



DC18SE

GB	Automotive charger for connection to 12 V – 24 V DC
F	Chargeur mobile (12 – 24 V CC)
D	Auto Ladegerät für 12 – 24 Volt DC
I	Caricatore 12 – 24 DC da collegare all'auto
NL	Universele auto-acculader voor aansluiting op 12 – 24 V DC
E	Cargador para coche con entrada 12 – 24 V DC
P	Carregador automotor para ligação a 12 – 24 V CC
DK	Auto oplader for tilslutning til 12 – 24 V jævnstrøm
S	Universal laddare för anslutning till 12 – 24 V likström
N	Selvdrevet lader for kopling til 12 – 24 V DC
FIN	12 – 24 V tasavirtalähteeseen kytkettävä autolataaja
GR	Μεταφερόμενος φορτιστής για σύνδεση σε παροχή συνεχούς ρεύματος 12 – 24 V
TR	12 V – 24 V DC güç kaynağına bağlamak için otomobil şarj aleti
PL	Ładowarka samochodowa na napięcie stałe 12 V – 24 V
HU	Automata töltő 12 V – 24 V egyenáramú csatlakoztatáshoz
SK	Automobilová nabíjačka na pripojenie k jednosmernému napätiu 12 V – 24 V
CZ	Automobilová nabíječka pro připojení ke stejnosměrnému napětí 12 V – 24 V
UK	Автомобільний зарядний пристрій для підключення до джерела постійного струму 12 – 24 В
RO	Încărcător de mașină pentru conectare la priza de 12 V – 24 V c.c.
RUS	Автомобильное зарядное устройство для подключения к источнику постоянного тока напряжением 12 – 24 В
KK	Автокөліктегі 12 В – 24 В тұрақты ток желісіне жалғауға арналған зарядтау құрылғысы
CS	与直流 12 – 24V 的电源相连接的汽车用充电器
CT	連接到 12 伏特 – 24 伏特直流電的汽車充電器

Symbols

The followings show the symbols used for the equipment. Be sure that you understand their meaning before use.

Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'équipement. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'équipement.

Simbole

Die folgenden Symbole werden für das Gerät verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

Simboli

Per questa apparecchiatura vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'apparecchiatura.

Symbolen

Voor dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het apparaat te gebruiken.

Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con este aparato. Asegúrese de que entiende su significado antes de usarlo.

Ísímbolos

O seguinte mostra os símbolos utilizados para os aparelho. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

Symboler

I det følgende vises de symboler, som anvendes til udstyret. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før udstyret anvendes.

Symboler

Följande symboler används för utrustningen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan utrustningen används.

Symbolene

Nedenfor ser du symbolene som brukes for dette utstyret. Det er viktig å forstå betydningen av disse før utstyret tas i bruk.

Symbolit

Alla on esitetty laitteessa käytettävät symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät laitetta.

Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για τον εξοπλισμό. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.

İşaretler

Aşağıdakiler bu donanım için kullanılan semboller göstermektedir. Kullanmadan önce manalarını anladığınızdan emin olunuz.

Symbole

Poniżej przedstawiono stosowane symbole. Przed przystąpieniem do eksploatacji należy koniecznie zapoznać się z ich znaczeniem.

Szimbólumok

A következőkben az eszközöknél használt szimbólumokat mutatjuk be. Használat előtt győződjön meg arról, hogy ismeri ezek jelentését.

Symboly

V nasledujúcich častiach sú uvedené symboly použité pre toto zariadenie. Pred použitím zariadenia sa uistite, že rozumiete ich významu.

Symboly

Na zařízení se používají následující symboly. Než začnete zařízení používat, přesvědčte se, že symbolům rozumíte.

Символи

Нижче описані символи, які використовуються для цього обладнання. Перш ніж користуватися пристроєм, вам слід із ними ознайомитися.

Simboluri

Mai jos sunt prezentate simbolurile utilizate pentru echipament. Asigurați-vă că înțelegeți semnificația acestora înainte de a utiliza.

Символы

Нижче приведены символы, использующиеся для оборудования. Перед использованием убедитесь, что вы понимаете их значение.

Таңбалар

Төменде жабдықта пайдаланылған таңбалар берілген. Пайдалану алдында олардың мағынасын түсініп алу керек.

符号

下列所述符号供设备使用。使用前，请务必认清其含义。

符號

底下顯示的是用於設備的符號。使用前務必瞭解其意義。



- Indoor use only
- A utiliser à l'intérieur
- Nur für trockene Räume
- Da usare solo al coperto
- Alleen voor gebruik binnenshuis
- Usar sólo en interiores
- Usar só em interiores
- Kun til indendørs brug
- Får endast användas inomhus
- Må bare brukes innendørs
- Saadaan käytää ainoastaan sisätiloissa
- Αποκλειστική χρήση εντός κλειστών χώρων



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Bedienungsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.
- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



- Ready to charge
- Prêt à recharger
- Ladebereit
- Pronto per la carica
- Gereed voor opladen
- Preparación para la carga
- Pronto a carregar
- Klar til opladning
- Färdig för laddning
- Klar til lading
- Valmis lataamaan
- Έτοιμο για φόρτιση



- Charging
- En charge
- Akku wird geladen
- In carica
- Bezig met opladen
- Cargando
- A carregar
- Under opladning
- Laddning
- Lading
- Lataaminen
- Φόρτιση



- Charging complete
- Recharge terminée
- Laden beendet
- Completamento della carica
- Opladen voltooid
- Completada la carga
- Carga completa
- Opladning færdig
- Laddningen avslutad
- Lading fullført
- Lataus on valmis
- Φόρτιση ολοκληρώθηκε

- Yalnız kapalı mekanlarda kullanım
- Tylko do użytku w pomieszczeniach
- Kizárólag beltéri használatra
- Len pre použitie vo vnútornom prostredí
- Používat pouze v interiéru
- Лише для використання у приміщенні
- A se utiliza numai în spații închise
- Для использования только в помещении
- Тек іште пайдалануға арналған
- 只能在室內使用
- 僅限室內使用

- El kitabını okuyun.
- Przeczytać instrukcję obsługi.
- Lásd a használati utasítást.
- Prečítajte si návod na obsluhu.
- Přečtěte si návod k použití.
- Читайте посібник користувача.
- Citiți manualul de instrucțiuni.
- Прочитайте инструкцию по эксплуатации.
- Нұсқаулықты оқыңыз.
- 请阅读使用说明书。
- 閱讀使用說明書。

- Şarja hazır
- Gotowość do ładowania
- Töltésre kész
- Pripravené na nabíjanie
- Připraveno k nabíjení
- Готовий до заряджання
- Gata de încărcare
- Готово к зарядке
- Зарядтауга дайын
- 准备充电
- 充電準備就緒

- Şarj ediyor
- Ładowanie
- Töltés folyamatban
- Nabíjanie
- Nabíjení
- Заряджання
- Încărcare
- Зарядка
- Зарядталып жатыр
- 充电
- 充電中

- Şarj sona erdi
- Ładowanie zakończono
- A töltés befejeződött
- Nabíjanie je dokončené
- Nabíjení je ukončeno
- Заряджання завершено
- Încărcare terminată
- Зарядка завершена
- Зарядталып болды
- 充电完毕
- 充電完成



- Delay charge (Battery cooling or too cold battery)
- Charge différée (Batterie en cours de refroidissement ou batterie trop froide)
- Ladungsverzögerung (Akku ist abgekühlt oder zu kalt)
- Sospendere la carica (Raffreddamento della batteria o batteria troppo fredda)
- Vertraagd opladen (accu koelt af of te koude accu)
- Retraso de la carga (La batería se está enfriando o está muy fría)
- Carregamento retardado (Arrefecimento ou bateria fria demais)
- Forsinket opladning (Akku-afkøling eller for kold akku)
- Fördröjd uppladdning (Batterikylning eller för kallt batteri)
- Forsinket lading (Batteriet avkjøles, eller er for kaldt)
- Viivelataus (Akun jäähdytys tai liian kylmä akku)
- Καθυστέρηση φόρτισης (Ψύξη μπαταρίας ή υπερβολικά ψυχρή μπαταρία)
- Gecikmeli şarj (Pil soğuyor veya çok soğuk pil)
- Ładowanie wstrzymane (Trwa chłodzenie akumulatora lub zbyt niska temperatura akumulatora)
- Töltés késleltetés (akkumulátorhűtés vagy túl hideg akkumulátor)
- Oneskorené nabíjanie (chladienie batérie alebo je batéria príliš studená)
- Zpoždění nabíjení (Akumulátor chladne nebo je příliš studený)
- Затримка заряджання (батарея охолоджується або надто холодна)
- Încărcare amânată (răcirea acumulatorului sau acumulator prea rece)
- Задержка зарядки (охлаждение батареи или слишком холодная батарея)
- Зарядтаудағы кідіріс (батарея салқындап жатыр немесе тым суып кетті)
- 延迟充电 (正在冷却电池或电池太冷)
- 延後充電 (電池正在冷卻或者電池太冷)



- Defective battery
- Batterie défectueuse
- Akku defekt
- Batteria difettosa
- Defecte accu
- Bateria defectuosa
- Bateria estragada
- Defekt akku
- Defekt batteri
- Defekt batteri
- Viallinen akku
- Ελαττωματική μπαταρία
- Kusurlu pil
- Wadliwy akumulator
- Hibás akkumulátor
- Chybná batéria
- Akumulátor je vadný
- Батарея пошкоджена
- Acumulator defect
- Неисправная батарея
- Ақаулы батарея
- 充电失效
- 電池有瑕疵



- Conditioning
- Recharge normale
- Anpassungsladung
- Condizionamento
- Optimaal heropladen
- Acondicionamiento
- Condicionado
- Konditionering
- Tillståndsbedömning för villkorsladdning
- Kondisjonering
- Sättölataus
- Κατάσταση
- Koşullama
- Regeneracja
- Kondicionálás
- Prispôsobenie podmienkam
- Zotavení
- Приведення до оптимального стану
- Egalizare
- Восстановление
- Жағдайға қарай зарядтау
- 保养
- 調整



- Cooling abnormality
- Problème de refroidissement
- Kühlungsstörung
- Problema di raffreddamento
- Koelsysteem werkt niet juist
- Anormalidad en la carga
- Arrefecimento anormal
- Problem med afkøling
- Problem med kylningen
- Avkjølingsproblem
- Ongelma jäähdytyksessä
- Βλάβη ψύξης
- Soğutma anormaliği
- Nieprawidłowe chłodzenie
- Hűtési rendellenesség
- Chyba chladienia
- Závada chlazení
- Порушення охолодження
- Problemă la răcire
- Неправильное охлаждение
- Салқындату ақауы
- 冷却不正常
- 冷卻異常



- Do not short batteries.
- Ne jamais court-circuiter les bornes d'une batterie.
- Schließen Sie die Kontakte nicht kurz. Brandgefahr!
- Non ponete le batterie in corto circuito.
- Voorkom kortsluitingen.
- No hacerles hacer cortocircuito a las baterías.
- Não ponha as baterias em curto-circuito.
- Kortslut aldrig Akku'ens poler. Brandfare!
- Försök aldrig att kortslua batterierna.
- Gjør aldri forsøk på å kortslutte batteriene.
- Älä yrittä oikosulkea paristoja.
- Μη βραχυκυκλώνετε τις μπαταρίες.

- Pillere kısa devre yaptırmayınız.
- Nie zwierać akumulatorów.
- Ne zárja rövidre az akkumulátorokat.
- Batérie neskratujte.
- Akumulatōry neuvádějte do zkratu.
- Не закорочуйте батареї.
- Nu scurtcircuitați acumulatorii.
- Батареяларды түйықтауға болмайды.
- 不要使電池短路。
- 請勿將電池短路。



- Do not destroy battery by fire.
- Ne pas détruire la batterie par le feu.
- Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.

- Pili yakarak imha etmeyin.
- Nie wrzucać akumulatora do ognia.
- Ne semmisitse meg az akkumulátort úgy, hogy tűzbe dobja.
- Batériu nelikvidujte pomocou ohňa.
- Akumulatōry nelikvidujte v ohni.
- Не знищуйте батарею у вогні.
- Nu aruncați acumulatorii în foc.
- Не сжигайте батарею.
- Батареяны отқа жағып жоюға болмайды.
- 切勿用火焚烧来损坏电池。
- 請勿用火摧毀電池。



- Do not expose battery to water or rain.
- Ne pas exposer la batterie à l'eau ou à la pluie.
- Setzen Sie die Batterie weder Wasser noch Regen aus.
- Non esporre la batteria all'acqua o alla pioggia.
- Stel de batterij niet bloot aan water of regen.
- No exponga la batería al agua ni a la lluvia.
- Não exponha a bateria a chuva ou a água.
- Udsat ikke batteriet for vand eller regn.
- Utsatt inte batteriet for vatten eller regn.
- Ikke la batteriet komme i kontakt med vann eller regn.
- Pida akku poissa vedestä ja sateesta.
- Μην εκθέτετε τις μπαταρίες στο νερό ή στη βροχή.
- Pili suya ya da yağmura maruz bırakmayın.
- Chronić akumulator przed wodą lub deszczem.
- Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.
- Batériu nevystavujte pôsobeniu vody ani dažďa.
- Akumulatōry nevystavujte vodě nebo dešti.
- Не піддавайте батарею впливу води та дощу.
- Nu expuneți acumulatorii la apă sau ploaie.
- Не подвергайте батарею воздействию воды или дождя.
- Батареяны суға салуға немесе жаңбырда ұстауға болмайды.
- 切勿使電池浸水或受到雨淋。
- 請勿讓電池暴露於水中或雨中。



- Place the charger, power supply cord and battery cartridge where these may not obstruct driving operation. Failure to do so may cause an accident.
- Placer le chargeur, le cordon d'alimentation et la batterie là où ils ne nuiront pas à la conduite du véhicule. Autrement il y a risque d'accident.
- Bewahren Sie Ladegerät, Stromversorgungskabel und Akku an einem Ort auf, an dem sie den Fahrbetrieb nicht behindern. Anderenfalls kann es zu einem Unfall kommen.
- Sistemare il caricatore, il cavo di alimentazione e la batteria dove non interferiscano con la guida. In caso contrario, c'è pericolo di un incidente.
- Leg de acculader, het netsnoer en de accu neer op een plaats waar u er geen last van hebt tijdens het autorijden. Anders kan dit leiden tot een ongeluk.
- Ponga el cargador, el cable de alimentación y el cartucho de batería donde no obstruyan la operación de conducción. En caso contrario podrá ocasionar un accidente.
- Guarde o carregador, o cabo de alimentação e a bateria onde não atrapalhem ao dirigir. Caso contrário, poderá provocar um acidente.

- Anbring opladeren, netledningen og akkuen således, at de ikke forhindrer kørslen. Forsømmelse af dette kan føre til en ulykke.
- Placera laddaren, strömförsörjningssladden och batterikassetten på en plats där de inte hindrar framförandet av fordonet. Dessa enheter kan i annat fall orsaka en olycka.
- Plasser laderen, strömkabelen og batteriet et sted hvor de ikke er i veien for kjøringen. Hvis ikke dette gjøres, kan det forårsake en ulykke.
- Aseta lataaja, virtajohto ja akku paikkaan, missä ne eivät häiritse ajoa. Muutoin saattaa olla seurauksena onnettomuus.
- Τοποθετήστε το φορτιστή, το καλώδιο τροφοδοσίας και την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου δεν θα παρεμποδίζουν την οδήγηση. Σε περίπτωση μη συμμόρφωσης ενδέχεται να προκληθεί ατύχημα.
- Şarj aletini, güç kaynağı kablounu ve pil kartuşunu sürüşe engel olmayacakları bir yere koyun. Aksi taktirde kazaya neden olabilir.
- Ładowarkę, przewód zasilający i akumulator należy umieścić w miejscu, gdzie nie będą przeszkadzać w prowadzeniu pojazdu. Niestosowanie się do tej zasady grozi wypadkiem.
- A töltőt, a tápkábel és az akkumulátorkazettát úgy helyezze el, hogy azok ne akadályozzák a működtetést. Ennek elmulasztása balesetet okozhat.
- Umiestnite nabíjačku, napájací kábel a blok batérií tam, kde nemôžu prekážať pri vedení vozidla. V opačnom prípade môže dôjsť k nehode.
- Nabíjačku, kábel zdroje napájení a akumulátor pokládejte tam, kde nebudou překážet při ovládání řízení. Jinak může dojít k nehodě.
- Помістіть зарядний пристрій, шнур живлення і батарейний картридж там, де вони не заважатимуть керуванню автомобілем. Недотримання цієї вимоги може призвести до нещасного випадку.
- Aşezăți încărcătorul, cablul de alimentare și acumulatorul într-un loc în care să nu vă deranjeze în timp ce conduceți. În caz contrar, există pericolul producerii unui accident.
- Помещайте автономное устройство, шнур питания и батарейный картридж там, где они не будут мешать управлению автомобилем. Несоблюдение этого требования может привести к несчастному случаю.
- Зарядтау құрылғысын, қуат сымын және батареялық картриджді көлік жүргізуге кедергі келтірмейтін жерге қойыңыз. Бұл талап орындалмаса, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін.
- 请将充电器、电源线和电池盒摆在不会妨碍驾驶的地方。否则可能会造成意外。
- 請將充電器、電源線及電池盒放在不會妨礙駕駛操作的地方。否則可能會造成意外。



- Do not store the battery cartridge in the place where the temperature rises to 50°C or more. Doing so may cause a smoke or ignition.
- Ne pas ranger la batterie dans un emplacement où la température atteint 50 °C ou plus. Autrement elle risque de dégager de la fumée ou de s'enflammer.
- Lagern Sie den Akku nicht an einem Ort, wo die Temperatur auf 50 °C oder mehr ansteigt. Anderenfalls kann es zu Rauchbildung oder Selbstentzündung kommen.
- La batteria non deve essere conservata in un luogo dove la temperatura può salire a 50 o più gradi. Ciò potrebbe causare fumo o un incendio.
- Bewaar de accu niet op een plaats waar de temperatuur kan oplopen tot 50°C of hoger. Anders kan rook of brand ontstaan.
- No almacene el cartucho de batería en un lugar donde la temperatura alcance 50°C o más. En caso contrario podrá ocasionar humo o ignición.
- Não guarde a bateria em locais onde a temperatura possa subir até 50°C ou mais. Isso pode provocar fumos ou incêndio.
- Opbevar ikke akkuen på et sted, hvor temperaturen når op på 50°C eller mere. Dette kan føre til dannelse af røg eller brand.
- Förvara inte batterikassetten på en plats där temperaturen kan uppgå till eller överstiga 50°C. I annat fall kan det uppstå rökutveckling eller att batterikassetten antänds.
- Ikke lagre batteriet på et sted hvor temperaturen kan stige til 50°C eller mer. Dette kan medføre røykutvikling eller brann.
- Älä säilytä akkua paikassa, jonka lämpötila kohoaa yli 50°C-asteeseen. Muutoin saattaa syntyä savua tai tulipalo.
- Μη φυλάσσετε την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου η θερμοκρασία φθάνει ή υπερβαίνει τους 50°C. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει καπνό ή ανάφλεξη.
- Pil kartuşunu sıcaklığın 50°C veya üzerine çıktığı yerlerde saklamayın. Aksi taktirde duman veya tutuşma meydana gelebilir.
- Akumulatora nie wolno przechowywać w miejscu, gdzie temperatura może wzrosnąć do 50°C lub powyżej. W przeciwnym razie może pojawić się dym lub dojść do zapłonu.
- Az akkumulátorkazettát ne tárolja olyan helyen, ahol a hőmérséklet 50°C vagy a fölé emelkedhet. Ellenkező esetben füst vagy tűz keletkezhet.
- Blok batérií neskladujte na mieste, kde teplota vystúpi na 50°C alebo viac. V opačnom prípade môže dôjsť k vzniku dymu alebo k vznieteniu.
- Akumulátor neskladujte v prostredí, kde môže teplota dosáhnout nebo překročit 50°C. Mohlo by tak dojít k vývinu kouře nebo vznícení.
- Не зберігайте батарейний картридж у такому місці, де температура піднімається до 50°C або вище. Це може призвести до появи диму або запалення.
- Nu păstrați acumulatorul în locuri în care temperatura ajunge la 50°C sau mai mult. În caz contrar, acumulatorul poate degaja fum sau poate lua foc.
- Не храните батарейный картридж в месте, где температура поднимается до 50 °C или выше. Это может привести к появлению дыма или возгоранию.

- Батареялық картриджді температурасы 50°C-қа жететін не одан асатын жерде сақтауға болмайды. Бұл талап орындалмаса, түгін шығу немесе тұтану жағдайы орын алуы мүмкін.
- 切勿将电池盒存放在温度高达 50°C 以上的地方。那样做可能会造成冒烟或着火。
- 請勿將電池盒放於溫度會上升到 50°C 或更高溫度的地方。否則可能會造成冒煙或點燃。



- During driving operation, do not use the charger or the battery cartridge. Doing so may cause an accident.
- Ne pas manipuler le chargeur ou la batterie tout en conduisant. Autrement il y a risque d'accident.
- Benutzen Sie das Ladegerät oder den Akku nicht während der Fahrt. Anderenfalls kann ein Unfall verursacht werden.
- Il caricatore o la batteria non deve essere usato durante la guida. Ciò potrebbe causare un incidente.
- Gebruik tijdens het autorijden de acculader of accu niet. Anders kan dit leiden tot een ongeluk.
- Durante la operación de conducción, no utilice el cargador ni el cartucho de batería. En caso contrario podrá ocasionar un accidente.
- Não utilize o carregador nem a bateria enquanto está a dirigir. Isso pode provocar um acidente.
- Anvend ikke opladeren eller akkuen under kørslen. Dette kan føre til en ulykke.
- Använd inte laddaren eller batterikassetten under framförandet av fordonet. Det kan orsaka en olycka.
- Ikke bruk laderen eller batteriet under kjøring. Dette kan forårsake en ulykke.
- Älä käyttää lataajaa tai akkua ajon aikana. Muutoin saattaa olla seurauksena onnettomuus.
- Στη διάρκεια της οδήγησης, μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή ή την κασέτα μπαταρίας. Αυτό ενδέχεται να προκαλέσει ατύχημα.
- Taşit kullanırken, şarj aletini veya pil kartuşunu kullanmayın. Aksi takdirde kazaya neden olabilirsiniz.
- Podczas prowadzenia pojazdu nie wolno używać ładowarki lub akumulatora. W przeciwnym razie może dojść do wypadku.
- Működés közben ne használja a töltőt és az akkumulátorkazettát. Ellenkező esetben baleset történhet.
- Počas vedenia vozidla nepoužívajte nabíjačku ani blok batérií. V opačnom prípade môže dôjsť k nehode.
- Během řízení nabíječku ani akumulátor nepoužívejte. Mohlo by dojít k nehodě.
- Не використовуйте зарядний пристрій або батарейний картридж під час керування автомобілем. Це може призвести до нещасного випадку.
- Nu utilizați încărcătorul sau acumulatorul în timp ce conduceți. În caz contrar, există pericolul producerii unui accident.
- Не используйте зарядное устройство или батарейный картридж во время управления автомобилем. Это может привести к несчастному случаю.
- Көлік жүргізгенде зарядтау құрылғысын немесе батареялық картриджді пайдалануға болмайды. Олай істесе, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін.
- 駕駛時切勿使用充電器或電池盒。那样做可能会造成意外。
- 進行駕駛操作時，請勿使用充電器或電池盒。否則可能會造成意外。



**Ni-MH
Li-ion**

- Always recycle batteries.
- Recycler toujours les batteries.
- Verbrauchte Akkus stets dem Recycling zuführen.
- Riciclate sempre le batterie.
- Recycle altijd de accu's.
- Reutilizar siempre las baterías.
- Recicle sempre as baterias.
- Aflever altid brugte akkuer til genbrug.
- Förstök att lämna använda batterier till resursåtervinning (recycling).
- Brukte batterier bør resirkuleres, resursåtervinning.
- Yritä kierrättää käytetyt paristot.
- Πάντοτε ανακυκλώνετε τις μπαταρίες.
- Pilleri her zaman yeniden çevrime sokunuz.
- Akumulatory zawsze podlegają recyklingowi.
- Mindig gondoskodjon az akkumulátorok újrahasznosításáról.
- Batterie vždy recyklujte.
- Akumulatory vždy recyklujte.
- Правильно утилизируйте батареи.
- Reciclați acumulatorii.
- Обязательно сдавайте батареи для повторной переработки.
- Батареяларды міндетті түрде қайта өңдеу керек.
- 请务必循环利用电池。
- 務必要回收電池。



- Only for EU countries

Do not dispose of electric equipment or battery pack together with household waste material!

In observance of the European Directives, on Waste Electric and Electronic Equipment and Batteries and Accumulators and Waste Batteries and Accumulators and their implementation in accordance with national laws, electric equipment and batteries and battery pack(s) that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

- Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les équipements électriques ou les batteries dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à la directive européenne relative aux piles et accumulateurs ainsi qu'aux déchets de piles et accumulateurs et à leur transposition dans la législation nationale, les équipements électriques, les piles et assemblages en batterie qui ont atteint la fin de leur durée de service doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

- Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte oder Akkus nicht in den Hausmüll!

Gemäß den Europäischen Richtlinien für Elektro- und Elektronik-Altgeräte, für Batterien, Akkus sowie verbrauchte Batterien und Akkus und ihre Umsetzung gemäß den Landesgesetzen müssen Elektrogeräte, Batterien und Akkus, die das Ende ihrer Lebensdauer erreicht haben, getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Recycling-Einrichtung zugeführt werden.

- Solo per Paesi UE

Non gettare gli apparecchi elettrici o il pacco batteria con l'immondizia.

In osservanza alle direttive europee sulla rottamazione degli apparecchi elettrici ed elettronici, delle batterie e degli accumulatori, e delle batterie e degli accumulatori di scarto, e la loro implementazione in ottemperanza alle leggi nazionali, gli apparecchi elettrici, le batterie e i pacchi batteria che hanno raggiunto la fine della loro vita di servizio devono essere raccolti separatamente e portati a un centro di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

- Alleen voor EU-landen

Geef elektrische apparatuur of accu's niet met het huishoudelijk afval mee!

Met inachtneming van de Europese Richtlijnen betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur, batterijen en accu's inclusief opgebruikte batterijen en accu's, en de implementatie van deze richtlijnen in overeenstemming met nationale wetgeving, moeten elektrische apparaten, batterijen en accu's die het einde van hun levensduur bereikt hebben, gescheiden worden ingezameld en worden ingeleverd bij een recyclingbedrijf dat aan de milieuriichtlijnen voldoet.

- Sólo para países de la Unión Europea

¡No tire aparatos eléctricos ni baterías a la basura con los residuos domésticos!

En conformidad con las Directivas Europeas, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y sobre baterías y acumuladores y residuos de baterías y de acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, los aparatos eléctricos y las baterías cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

- Apenas para países da UE

Não elimine equipamento eléctrico nem pack de baterias juntamente com lixo doméstico!

De acordo com as directivas europeias, relativas aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a pilhas e acumuladores e respectivos resíduos e a sua implementação em conformidade com as leis nacionais, o equipamento eléctrico e pilhas e pack(s) de baterias que tenham atingido o fim da sua vida devem ser recolhidos separadamente e encaminhados para a uma instalação de reciclagem ambientalmente compatível.

- Kun for EU-lande

Elektrisk udstyr og akkuer må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald!

I henhold til det europæiske direktiv om bortskaffelse af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr og batterier og akkumulatorer samt udtjente batterier og akkumulatorer og udførelsen af dette i overensstemmelse med nationale love, skal elektrisk udstyr og batterier og akku(er), som er udtjente, indsamles separat og returneres til en miljømæssigt kompatibel genvindingsfacilitet.

- Gäller endast EU-länder

Elektrisk utrustning och batterikassetter får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt det europeiska direktivet om avfall som utgörs av elektrisk eller elektronisk utrustning och batterier och akkumulatorer samt förbrukade batterier och akkumulatorer och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänt elektrisk utrustning och uttjänta batterier och batterikassetter sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

- Kun for EU-land

Ikke kast elektrisk udstyr eller batteri sammen med husholdningsaffald!

I henhold til EU-direktivet om afhending av elektrisk og elektronisk utstyr, batterier og akkumulatorer og afhending av batterier og akkumulatorer og disses implementasjon i henhold til nasjonal lovgivning, må elektrisk utstyr og batterier som har nådd slutten av sin levetid, samles inn separat og leveres til et miljøansvarlig resirkuleringsanlegg.

- Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkölaitteita tai akkuja tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ja akkuja koskevan EU-direktiivin sekä käytettyjä paristoja ja akkuja koskevan direktiivin ja niiden maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkölaitteet sekä paristot ja akut on toimitettava ongelmajätteiden keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen.
- Μόνο για τις χώρες της ΕΕ
Μην απορρίπτετε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό ή την μπαταρία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα!
Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για τον απόβλητο ηλεκτρικό και τον ηλεκτρονικό εξοπλισμό και τις μπαταρίες και συσσωρευτές και τις απόβλητες μπαταρίες και συσσωρευτές και την ενσωμάτωσή τους στην εθνική νομοθεσία, ο ηλεκτρικός εξοπλισμός και οι μπαταρίες που έχουν φτάσει στο τέλος ζωής τους πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται σε εγκαταστάσεις περιβαλλοντικής ανακύκλωσης.
- Sadece AB ülkeleri için
Elektrik donanımını veya pil takımını evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyiniz!
Atık Elektrikli ve Elektronik Donanımlar, Piller ve Akümülatörler ve Atık Piller ve Akümülatörler konusundaki Avrupa Direktifleri ve bunların ulusal yasalara uygulanmaları uyarınca, kullanım ömürleri biten elektrikli donanımların, pillerin ve pil takım(lar)ının ayrı toplanmaları ve çevreye uyumlu bir geri kazanım tesisine getirilmeleri gereklidir.
- Dotyczy tylko państw UE
Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych ani zestawów baterii razem z odpadami z gospodarstwa domowego!
Zgodnie z unijnymi dyrektywami w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz w sprawie baterii i akumulatorów oraz zużytych baterii i akumulatorów, a także ich krajowymi wdrożeniami sprzętu elektrotechniczny oraz baterie i zestaw(y) baterii wycyfrowane z eksploatacji należy selektywnie zbierać i dostarczyć ośrodkowi unieszkodliwiania odpadów.
- Csak az EU országaira vonatkozik
Ne dobja az elektromos eszközöket és az akkumulátort háztartási hulladék közé!
Az elektromos és elektronikus berendezések és ezek akkumulátorainak, továbbá az akkumulátorok és elemek hulladékaira vonatkozó európai irányelv, valamint ezen irányelvek nemzeti jogszabályokkal összhangban történő alkalmazásának figyelembe vételével az élettartamuk végét elérő elektromos berendezéseket, akkumulátorokat és akkumulátorsomagokat külön kell gyűjteni, és környezetvédelmi szempontból megfelelő újrahasznosító létesítménybe kell visszaküldeni.
- Len pre krajiny EÚ
Nelikvidujte elektrické zariadenia ani bloky batérií spolu s materiálom komunálneho odpadu!
V rámci dodržiavania európskych smerníc týkajúcich sa opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení, batérií a akumulátorov a ich zavádzania do celoštátnej legislatívy, sa elektrické zariadenia a batérie a akumulátory, ktoré dosiahli koniec svojej životnosti, musia zbierať osobitne a odovzdávať do recyklačných zariadení kompatibilných s postupmi chrániciami životné prostredie.
- Pouze pro země EU
Nevyhazujte elektrické zařízení nebo baterie společně s domovním odpadem!
Podle Evropských směrnic o elektrických odpadech a elektronickém zařízení, o bateriích a akumulátorech a vypotřebovaných bateriích a akumulátorech a jejich použití v souladu s národními zákony, elektrické zařízení, baterie a akumulátory, které dosáhly konce své životnosti, je nutno shromažďovat odděleně a předat firmě zabývající se recyklací šetrnou k životnímu prostředí.
- Тільки для країн ЄС
Не викидайте електричне обладнання чи акумулятор разом із побутовими відходами!
Відповідно до Європейських Директив щодо використаного електричного та електронного обладнання, батарей та акумуляторів, а також використаних батарей та акумуляторів і їх виконання відповідно до національних норм, електричне обладнання, батареї та акумулятори, які досягли кінця терміну служби, слід збирати окремо і повертати у відповідні організації збору.
- Numai pentru țările UE
Nu aruncați echipamentul electric sau acumulatorul împreună cu deșeurile menajere obișnuite!
În concordanță cu directivele europene privind deșeurile de echipamente electrice și electronice, bateriile și acumulatorii și deșeurile de baterii și acumulatorii și implementarea acestora în conformitate cu legislația națională, echipamentele electrice, bateriile și acumulatorii care urmează să fie scoase/scoși din uz trebuie să fie colectate/colectați separat și predați/predați unui centru de reciclare care respectă siguranța mediului înconjurător.
- Только для стран ЕС
Не утилизируйте электрическое оборудование или батарейные блоки вместе с бытовыми отходами!
Согласно Европейским Директивам об отходах электрического и электронного оборудования, а также о батареях и аккумуляторах и отработанных батареях и аккумуляторах, и их реализации в соответствии с национальным законодательством, электрическое оборудование и батареи и батарейные блоки, срок службы которых истек, должны быть собраны отдельно и возвращены на завод по переработке вторичных отходов с соблюдением норм охраны окружающей среды.

- ЕО елдеріне ғана арналған
Электр жабдықты немесе батареялық блокты тұрмыстық қоқыспен бірге жоюға болмайды!
Электр және электрондық жабдықты, батареяларды және аккумуляторларды жоюға, батареялар мен аккумуляторларды жоюға қатысты Еуропалық директиваларға сәйкес, сондай-ақ оларды ұлттық заңдардың талаптарына сәйкес орындау үшін, қызмет ету мерзімі біткен электр жабдық пен батареяларды және батареялық блок(-ард)ы бөлек жинап, қоршаған ортаны қорғауға қатысты талаптарды сақтайтын қайта өңдеу мекемесіне тапсыру керек.
- 仅适用欧盟国家
不要与家用废弃物一起处理电气设备或电池组!
遵守关于废弃电气和电子设备和电池和蓄电池和废弃电池和蓄电池的欧洲指令及其按照国家法律的实施，达到其寿命终点的电气设备和电池和电池组必须分开收集并返回到环保的回收设施。
- 僅適用於歐盟國家
請勿將電氣設備或電池盒與家庭廢棄物一起處理掉!
根據歐洲法令關於廢棄電氣與電子設備、電池與蓄電池以及廢棄電池與蓄電池的規定及其在各國法律中的實際規定，使用壽命已經結束的電氣設備與電池以及電池盒必須分別收集起來並轉送至環保回收機構。

ENGLISH

WARNING: This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

CAUTION:

1. SAVE THESE INSTRUCTIONS – This manual contains important safety and operating instructions for battery charger.
2. Before using battery charger, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
3. CAUTION – To reduce risk of injury, charge only MAKITA rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.
4. Non-rechargeable batteries cannot be charged with this battery charger.
5. Use a power source with the voltage specified on the nameplate of the charger.
6. Do not charge the battery cartridge in presence of flammable liquids or gases.
7. Do not expose charger to rain or snow.
8. Never carry charger by cord or yank it to disconnect from receptacle.
9. After charging or before attempting any maintenance or cleaning, unplug the charger from the power source. Pull by plug rather than cord whenever disconnecting charger.
10. Make sure cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.
11. Do not operate charger with damaged cord or plug — replace them immediately.
12. Do not operate or disassemble charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way; take it to a qualified serviceman. Incorrect use or reassembly may result in a risk of electric shock or fire.
13. Do not charge battery cartridge when room temperature is BELOW 10°C (50°F) or ABOVE 40°C (104°F). When the battery temperature is under 0°C (32°F), charging may not start.
14. Do not attempt to use a step-up transformer, an engine generator.
15. Do not allow anything to cover or clog the charger vents.
16. Place the charger, power supply cord and battery cartridge where these may not obstruct driving operation.
17. During driving operation, do not use the charger or the battery cartridge.
18. Do not charge the battery cartridge in the direct sunlight. Do not place the charger or the battery cartridge where these are directly exposed to the sunlight.
19. This charger is intended for use plugging to the automobile cigarette lighter power source with grounded negative pole contact.

Charging

1. Insert the plug of the charger into the automobile cigarette lighter DC socket. Charging light will flash in green color repeatedly.
2. Insert the battery cartridge into charger until it stops adjusting to the guide of charger. Terminal cover of charger can be opened with inserting and closed with pulling out the battery cartridge.
3. When the battery cartridge is inserted, the red charging light will light up.
4. With finish of charge, the charging light will change from red one to green one.
5. Charging time varies by temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)) that battery cartridge is charged at and conditions of the battery cartridge, such as a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time.
6. After charging, remove the battery cartridge from charger and unplug the charger.

Voltage	9.6 V	12 V	14.4 V	Capacity (Ah)	Charging time (Minutes)
Number of cells	8	10	12		
Ni-MH Battery cartridge	B9017A	—	—	1.7	40
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	70

Voltage	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	Capacity (Ah) according to IEC61960	Charging time (Minutes)
Number of cells	4	5	8	10		
Li-ion Battery cartridge	BL1415	BL1815	—	—	1.3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2.0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3.0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4.0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5.0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6.0	130

Note:

- It may take twice the above charging time to the maximum because of the optional charging selected according to the temperature (10°C (50°F) – 40°C (104°F)), conditions of battery cartridge and maintenance charge.

NOTE:

- The battery charger is for charging Makita-battery cartridge. Never use it for other purposes or for other manufacturer's batteries.
- When you charge a battery cartridge which is new or has not been used for a long period of time, it may not accept a full charge until after discharging it completely and recharging a couple of times. (Ni-MH battery only)
- If charging light may flash in red color, battery condition is as below and charging may not start.
 - Battery cartridge from just-operated tool or battery cartridge that has been left in a location exposed to direct sunlight for a long time.
 - Battery cartridge that has been left for a long time in a location exposed to cold air.
 When the battery cartridge is too hot, charging will begin after the cooling fan installed in the charger cools the battery cartridge. Charging will begin after the battery cartridge temperature reaches the degree at which charging is possible.
- When charging the battery cartridge with a hot charger, the charging lamp may flash in red. After the charger is cooled, charging starts.
- If the charging light flashes alternately in green and red color, or flashes in green color when the battery cartridge is inserted, a problem exists and charging is not possible. The terminals on the charger are clogged with dust or the Makita battery cartridge is worn out or the battery of automobile is out of order.
- When the battery of automobile works out of order, the charge lamp does not light on even if the charger is plugged into the automobile cigarette lighter socket.
- When the remaining automobile battery capacity gets small, stumble down acceleration pedal and charge the battery cartridge while stumbling down. After completion of charging, be sure to unplug the charger from the automobile socket.
- When charging some battery cartridges successively, the charging time may get longer.

Cooling system

- This charger is equipped with cooling fan for heated battery in order to enable the battery to prove its own performance. Sound of cooling air comes out during cooling, which means no trouble on the charger.
- Yellow light will flash for warning in the following cases.
 - Trouble on cooling fan
 - Incomplete cool down of battery, such as, being clogged with dust
 The battery can be charged in spite of the yellow warning light. But the charging time will be longer than usual in this case. Check the sound of cooling fan, vent on the charger, which can be sometime clogged with dust.
- The cooling system is in order although no sound of cooling fan comes out, if the yellow warning light will not flash.
- Always keep clean the vent on charger and battery for cooling.
- The products should be sent to repair or maintenance, if the yellow warning light will frequently flash.

Conditioning charge

Conditioning charge can extend the life of battery by automatically searching the optimum charging condition for the batteries in every situation.

The battery employed in the following conditions repeatedly requires "conditioning charge" to prevent fast wear out. In that case, yellow light lights up.

- Recharge of battery with its high temperature
- Recharge of battery with its low temperature
- Recharge of full charged battery
- Over-discharge of battery (continue to discharge battery in spite of down of power.)

The charging time of such battery is longer than usual.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENT : Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes dénuées d'expérience et de connaissances s'ils ont pu faire l'objet d'une surveillance ou recevoir des instructions préalables concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et s'ils comprennent les risques associés. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

ATTENTION :

1. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS – Ce manuel contient d'importantes instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement du chargeur.
2. Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les instructions et avertissements concernant (1) le chargeur, (2) la batterie et (3) l'outil utilisant la batterie.
3. ATTENTION – Pour réduire les risques de blessure, ne chargez que des batteries rechargeables MAKITA. Tout autre type de batterie peut éclater, causant blessures et dommages.
4. Il n'est pas possible de charger des batteries de type non rechargeable avec ce chargeur.
5. Utilisez une source d'alimentation dont la tension correspond à celle spécifiée sur la plaque signalétique du chargeur.
6. Ne chargez pas la cartouche de batterie en présence de liquides ou gaz inflammables.
7. N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
8. Évitez de transporter le chargeur en le tenant par son cordon d'alimentation, et de tirer directement sur le cordon pour le débrancher.
9. Après avoir chargé la batterie ou avant d'y effectuer tout travail d'entretien ou de nettoyage, débranchez le chargeur de sa source d'alimentation. Pour débrancher le chargeur, tirez toujours le cordon par sa fiche, non par le cordon lui-même.
10. Assurez-vous que le cordon n'est pas placé de façon à être piétiné, à faire trébucher quelqu'un ou à subir quelque dommage ou tension que ce soit.
11. N'utilisez pas le chargeur si le cordon ou la prise sont en mauvais état — en ce cas, changez ceux-ci immédiatement.
12. Évitez d'utiliser ou démonter le chargeur après qu'il ait reçu un choc violent, ait été échappé ou ait subi quelque dommage que ce soit. Portez-le chez un réparateur qualifié. Une utilisation ou un remontage maladroit peut entraîner un risque de choc électrique ou d'incendie.
13. Ne chargez pas la batterie lorsque la température de la pièce est INFÉRIEURE à 10 °C ou SUPÉRIEURE à 40 °C. Il se peut que la charge ne commence pas lorsque la température de la batterie est inférieure à 0 °C.
14. Ne tentez pas d'utiliser un transformateur élévateur, un groupe électrogène.
15. Ne laissez rien recouvrir ou boucher les ouvertures du chargeur.
16. Placez le chargeur, le cordon d'alimentation et la batterie là où ils ne nuiront pas à la conduite du véhicule.
17. Ne manipulez pas le chargeur ou la batterie tout en conduisant.
18. Ne chargez pas la batterie directement sous les rayons du soleil. Ne placez pas le chargeur ou la batterie dans un emplacement directement exposé aux rayons du soleil.
19. Ce chargeur est conçu pour être branché sur un allume-cigare de véhicule avec prise de masse négative.

Charge

1. Insérez la fiche du chargeur dans la douille CC de l'allume-cigare du véhicule. Le témoin de charge clignote en vert de manière répétée.
2. Insérez la batterie dans le chargeur jusqu'à ce qu'elle s'arrête, ajustée sur le guide du chargeur. Le couvre-bornes du chargeur peut être ouvert en insérant la batterie, et fermé en la retirant.
3. Lorsque vous insérez la batterie, le témoin de charge rouge s'allume.
4. Lorsque la charge est terminée, le témoin de charge passe du rouge au vert.
5. Le temps de charge varie suivant la température environnante (10°C – 40°C) à laquelle s'effectue la charge de la batterie, et suivant l'état de la batterie, comme par exemple si elle est neuve ou si elle est restée inutilisée pendant longtemps.
6. Après la charge, retirez la batterie et débranchez le chargeur.

Tension	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacité (Ah)	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	8	10	12		
Cartouche de batterie au Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Tension	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacité (Ah) selon IEC61960	Temps de charge (en minutes)
Nombre de cellules	4	5	8	10		
Cartouche de batterie au Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Note :

- Il se peut que la charge complète prenne deux fois plus de temps qu'indiqué ci-dessus en raison de la charge optionnelle sélectionnée, en raison de la température (10 °C à 40 °C), l'état de la batterie ou la charge d'entretien.

NOTE :

- Le chargeur de batterie est conçu pour les batteries Makita. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins ou avec les batteries d'autres fabricants.
- Lorsque vous chargez une batterie neuve ou restée inutilisée pendant une période prolongée, il se peut que vous deviez la décharger complètement et la recharger à quelques reprises avant qu'elle n'accepte une charge complète. (Batterie au Ni-MH seulement)
- Si le témoin de charge clignote en rouge, l'état de la batterie est tel qu'indiqué ci-dessous et il se peut que la charge ne commence pas.
 - Cartouche de batterie d'un outil qui vient tout juste d'être utilisé, ou cartouche de batterie qui a été laissée longtemps dans un endroit exposé directement aux rayons du soleil.
 - Cartouche de batterie qui a été laissée longtemps dans un endroit exposé à de l'air froid.
- Lorsque la batterie est trop chaude, la charge ne commence qu'une fois la batterie refroidie par le ventilateur de refroidissement du chargeur. La charge commencera lorsque la température de la cartouche de batterie aura atteint le degré pour lequel la charge est possible.
- Si le témoin de charge clignote en rouge si vous chargez la batterie alors que le chargeur est chaud. La charge commencera lorsque le chargeur aura refroidi.
- Si le témoin de charge clignote alternativement en vert et en rouge, ou s'il clignote en vert lorsque la batterie est insérée, il y a un problème et la charge n'est pas possible. Les bornes du chargeur sont recouvertes de poussière, la batterie Makita est épuisée ou la batterie du véhicule est en panne.
- Si la batterie du véhicule est en panne, le témoin de charge ne s'allumera pas même si vous branchez le chargeur sur la douille de l'allume-cigare du véhicule.
- Lorsque la batterie du véhicule devient faible, relâchez la pédale de l'accélérateur et chargez la batterie avec la pédale dans cette position. Une fois la charge terminée, n'oubliez pas de débrancher le chargeur de la douille du véhicule.
- Lorsque vous chargez plusieurs batteries l'une à la suite de l'autre, il se peut que la charge prenne plus de temps.

Système de refroidissement

- Ce chargeur est doté d'un ventilateur de refroidissement pour batterie chaude afin de permettre à la batterie de fournir son plein rendement. Un son de refroidissement d'air s'échappe pendant le refroidissement, ce qui signifie que le chargeur fonctionne correctement.
- Un témoin jaune d'avertissement clignote dans les cas suivants.
 - Problème de ventilateur de refroidissement
 - Refroidissement insuffisant de la batterie, causé par une accumulation de poussière, etc.
- La batterie peut être chargée même si le témoin jaune d'avertissement est allumé. Mais dans ce cas, le temps de charge sera plus long que d'ordinaire. Vérifiez le son du ventilateur de refroidissement, ainsi que les événements du chargeur et de la batterie, où s'accumule parfois de la poussière.
- Le système de refroidissement fonctionne normalement si le témoin jaune d'avertissement ne clignote pas, et ce même si aucun son ne provient du ventilateur de refroidissement.
- Toujours gardez les événements du chargeur et de la batterie propres pour permettre le refroidissement.
- Si le témoin jaune d'avertissement clignote souvent, les produits devraient être envoyés pour réparation ou entretien.

Charge de remise en condition

La charge de remise en condition peut faire augmenter la durée de vie de la batterie en effectuant automatiquement une recherche du niveau de charge optimale des batteries dans toute situation.

Une batterie utilisée à plusieurs reprises dans les conditions suivantes nécessitera une "charge de remise en condition" pour éviter qu'elle ne s'use rapidement. Dans ce cas, le témoin jaune s'allume.

1. Recharge de la batterie alors qu'elle est très chaude
2. Recharge de la batterie alors qu'elle est très froide
3. Recharge d'une batterie déjà complètement chargée
4. Décharge excessive de la batterie (continuer de décharger la batterie malgré l'absence d'alimentation).

Le temps de charge est alors plus long que d'ordinaire.

Informations spécifiques au pays

Uniquement En France



FR

Cet appareil
et ses cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

DEUTSCH

WARNUNG: Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. Mangel an Erfahrung und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen zum sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

VORSICHT:

1. BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF – Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
2. Lesen Sie vor der Benutzung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
3. VORSICHT – Um die Verletzungsgefahr zu reduzieren, dürfen nur MAKITA-Akkus verwendet werden. Andere Akkutypen können platzen und Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
4. Nicht aufladbare Batterien können mit diesem Ladegerät nicht aufgeladen werden.
5. Achten Sie darauf, dass die Spannung der Stromquelle mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
6. Laden Sie den Akku nicht in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
7. Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
8. Tragen Sie das Ladegerät niemals am Netzkabel, und reißen Sie niemals daran, um es von der Steckdose zu trennen.
9. Trennen Sie das Ladegerät nach dem Laden oder vor jedem Versuch einer Wartung oder Reinigung von der Stromquelle. Ziehen Sie immer am Stecker, niemals am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.
10. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf tritt oder darüber stolpert, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
11. Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einer beschädigten Netzanschlussleitung oder Stecker — beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
12. Benutzen oder zerlegen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Schlag erlitten hat, fallen gelassen oder sonst wie beschädigt worden ist, sondern bringen Sie es zu einem qualifizierten Kundendiensttechniker. Falscher Gebrauch oder Zusammenbau kann die Ursache für elektrische Schläge oder einen Brand sein.
13. Laden Sie den Akku nicht bei Raumtemperaturen UNTER 10°C oder ÜBER 40°C. Liegt die Akkutemperatur unter 0°C, beginnt der Ladevorgang u. U. nicht.
14. Das Ladegerät darf nicht an einen Aufwärtstransformator oder Generator angeschlossen werden.
15. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze des Ladegeräts nicht abgedeckt oder blockiert werden.
16. Bewahren Sie Ladegerät, Stromversorgungskabel und Akku an einem Ort auf, an dem sie den Fahrbetrieb nicht behindern.
17. Benutzen Sie das Ladegerät oder den Akku nicht während der Fahrt.
18. Laden Sie den Akku nicht in direktem Sonnenlicht. Legen Sie das Ladegerät oder den Akku nicht an einem Ort ab, wo sie direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.
19. Dieses Ladegerät ist für den Anschluss an den Zigarettenanzünder eines Automobils mit geerdetem Minuspol vorgesehen.

Aufladen

1. Stecken Sie den Stecker des Ladegeräts in die Gleichstrombuchse des Zigarettenanzünders. Die Ladekontrolllampe blinkt wiederholt in Grün.
2. Richten Sie den Akku auf die Führung des Ladegeräts aus, und führen Sie ihn bis zum Anschlag ein. Die Kontaktabdeckung des Ladegeräts wird durch Einschieben des Akkus geöffnet und durch Herausziehen des Akkus geschlossen.
3. Wenn der Akku eingesetzt wird, leuchtet die rote Ladekontrolllampe auf.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, wechselt die Ladekontrolllampe von Rot auf Grün.
5. Die Ladezeit ist je nach der Temperatur (10 °C – 40 °C), bei welcher der Akku geladen wird, und dem Zustand des Akkus (z.B. neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku) unterschiedlich.
6. Nach dem Laden nehmen Sie den Akku aus dem Ladegerät heraus, und trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.

Spannung	9,6 V	12 V	14,4 V	Leistung (Ah)	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	8	10	12		
Ni-MH-Akku	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Spannung	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Leistung (Ah) nach IEC61960	Ladezeit (Minuten)
Anzahl der Zellen	4	5	8	10		
Li-Ion-Akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Hinweis:

- Wegen der gewählten optionalen Ladung kann der Ladevorgang bis zum Maximum je nach der Temperatur (10 °C – 40 °C), dem Zustand des Akkus und der Erhaltungsladung doppelt so lange wie die obige Ladezeit dauern.

HIINWEIS:

- Das Ladegerät ist ausschließlich zum Laden von Makita-Akkus vorgesehen. Verwenden Sie es auf keinen Fall für einen anderen Zweck oder zum Laden von Akkus anderer Fabrikate.
- Wenn ein neuer oder längere Zeit unbenutzter Akku geladen wird, akzeptiert er möglicherweise eine volle Ladung erst, nachdem er mehrmals völlig entladen und wieder aufgeladen worden ist. (Nur Ni-MH-Akku)
- Falls die Ladekontrolllampe in Rot blinkt, liegen folgende Akkuzustände vor, und der Ladevorgang beginnt u. U. nicht.
 - Der Akku wurde von einem kurz zuvor benutzten Werkzeug abgenommen, oder der Akku wurde an einem Ort liegen gelassen, der lange Zeit direktem Sonnenlicht ausgesetzt war.
 - Der Akku wurde für lange Zeit an einem Ort liegen gelassen, der Kaltluft ausgesetzt war.
 Wenn der Akku zu heiß ist, beginnt der Ladevorgang erst, nachdem das im Ladegerät eingebaute Kühlgebläse den Akku abgekühlt hat. Der Ladevorgang beginnt erst, nachdem die Akkumtemperatur ein Niveau erreicht hat, bei dem Laden möglich ist.
- Wird der Akku mit einem heißen Ladegerät geladen, kann die Ladekontrolllampe in Rot blinken. Der Ladevorgang beginnt, nachdem das Ladegerät abgekühlt ist.
- Falls die Ladekontrolllampe abwechselnd in Grün und Rot oder beim Einsetzen des Akkus in Grün blinkt, liegt ein Problem vor, und Laden ist nicht möglich. Die Kontakte des Ladegeräts sind mit Staub zugesetzt, oder der Makita-Akku ist verbraucht, oder die Autobatterie ist defekt.
- Falls die Autobatterie defekt ist, leuchtet die Ladekontrolllampe nicht auf, selbst wenn das Ladegerät an die Zigarettenanzünderbuchse angeschlossen wird.
- Wenn die Restkapazität der Autobatterie gering wird, laden Sie den Akku bei niedergedrücktem Gaspedal. Trennen Sie das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs von der Zigarettenanzünderbuchse.
- Wenn mehrere Akkus nacheinander geladen werden, kann sich die Ladezeit verlängern.

Kühlsystem

- Dieses Ladegerät ist mit einem Kühlgebläse für erhitzte Akkus ausgestattet, um die Leistung des Akkus zu verbessern. Das vom Kühlgebläse erzeugte Laufgeräusch ist normal und stellt kein Anzeichen für eine Störung des Ladegeräts dar.
- Eine gelbe Lampe blinkt in den folgenden Fällen als Warnsignal.
 - Störung des Kühlgebläses
 - Unvollständige Kühlung des Akkus, z.B. bei Verstopfung mit Staub
 Der Akku kann trotz der gelben Warnlampe weiter aufgeladen werden. Aber in diesem Fall ist die Ladezeit länger als gewöhnlich. Überprüfen Sie das Laufgeräusch des Kühlgebläses und die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku, die sich manchmal mit Staub zusetzen können.
- Wenn die gelbe Warnlampe nicht blinkt, ist das Kühlsystem in Ordnung, selbst wenn kein Laufgeräusch des Kühlgebläses vernehmbar ist.
- Halten Sie die Ventilationsöffnungen an Ladegerät und Akku stets sauber, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.
- Falls die gelbe Warnlampe häufig blinkt, sollten Sie die Produkte zwecks Reparatur oder Wartung einsenden.

Anpassungsladung

Eine Anpassungsladung kann die Lebensdauer eines Akkus dadurch verlängern, dass in jeder Situation automatisch die optimalen Ladebedingungen für den Akku gesucht werden.

Unter folgenden Bedingungen erfordert der verwendete Akku eine wiederholte „Anpassungsladung“, um schnelle Erschöpfung zu verhüten. In diesem Fall leuchtet die gelbe Lampe auf.

- Nachladen eines Akkus bei hoher Temperatur
- Nachladen eines Akkus bei niedriger Temperatur
- Nachladen eines voll aufgeladenen Akkus
- Übermäßiges Entladen eines Akkus (fortgesetztes Entladen eines bereits erschöpften Akkus.)

Die Ladezeit eines solchen Akkus ist länger als gewöhnlich.

ITALIANO

AVVERTIMENTO: Questo utensile può essere usato dai bambini di 8 anni e oltre, e dalle persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o senza esperienza o conoscenza, se sono sotto la supervisione o hanno ricevuto le istruzioni per l'utilizzo sicuro dell'utensile e capiscono i rischi che comporta. I bambini non devono giocare con l'utensile. La pulizia e la manutenzione non devono essere fatte dai bambini senza supervisione.

ATTENZIONE:

1. CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI – Questo manuale contiene importanti istruzioni per la sicurezza e il funzionamento del caricabatteria.
2. Prima di usare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti cautelativi su (1) il caricabatteria, (2) la batteria e (3) il prodotto che utilizza la batteria.
3. ATTENZIONE – Per ridurre il rischio di lesioni, caricare soltanto le batterie ricaricabili MAKITA. Gli altri tipi di batterie potrebbero scoppiare causando lesioni personali e danni.
4. Con questo caricabatteria non si possono ricaricare le batterie non ricaricabili.
5. Usare una fonte di alimentazione con la tensione specificata sulla targhetta del nome del caricatore.
6. Non caricare la batteria dove ci sono liquidi o gas infiammabili.
7. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve.
8. Non si deve mai trasportare il caricatore tenendolo per il cavo, o staccare il cavo dalla presa di corrente tirandolo.
9. Dopo la carica o prima di qualsiasi intervento di manutenzione o di pulizia, staccare il caricatore dalla fonte di alimentazione. Staccare la spina invece di tirare il cavo ogni volta che si stacca il cavo di alimentazione.
10. Accertarsi che il cavo di alimentazione non si trovi dove c'è pericolo di calpestarlo o di inciamparvi sopra, o dove può essere danneggiato o subire sollecitazioni.
11. Non mettere in operazione il caricatore delle batterie con un cavo o una spina in cattive condizioni. Sostituirli immediatamente.
12. Non far funzionare o smontare il caricatore se ha ricevuto un forte colpo, è caduto o è stato altrimenti danneggiato. Portarlo da un tecnico qualificato per la riparazione. L'uso o il montaggio sbagliato può causare pericoli di scosse elettriche o d'incendio.
13. La cartuccia batteria non deve essere caricata quando la temperatura ambiente è SOTTO i 10°C o SOPRA i 40°C. Se la temperatura della batteria è sotto gli 0°C, la carica potrebbe non cominciare.
14. Non si deve usare un trasformatore survolatore, generatore per motori.
15. Fare attenzione che le aperture di ventilazione del caricatore non siano coperte o intasate.
16. Il caricatore, il cavo di alimentazione e la batteria non devono essere sistemati dove interferiscono con la guida.
17. Il caricatore o la batteria non deve essere usato durante la guida.
18. La batteria non deve essere caricata sotto la luce diretta del sole. Il caricatore e la batteria non devono essere lasciati esposti direttamente al sole.
19. Questo caricatore è progettato in modo da essere inserito nell'accendisigari dell'automobile con un contatto con polo negativo a massa.

Carica

1. Inserire la spina del caricatore nella presa c.c. dell'accendisigari dell'automobile. La spia di carica lampeggia ripetutamente verde.
2. Inserire la batteria nel caricatore finché non si arresta regolandola sulla guida del caricatore. Il coperchio del terminale del caricatore si apre quando si inserisce la batteria, e si chiude quando la si estrae.
3. Quando si inserisce la batteria, la spia rossa di carica si accende.
4. Alla fine della carica, la spia di carica cambia da rossa a verde.
5. Il tempo di carica differisce secondo la temperatura al momento della carica (10°C – 40°C) o delle condizioni della batteria, come se è nuova o non è stata usata per un lungo periodo di tempo.
6. Dopo la carica, rimuovere la batteria dal caricatore e staccare il caricatore dalla presa di corrente.

Tensione	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacità (Ah)	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	8	10	12		
Batteria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Tensione	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacità (Ah) in base IEC61960	Tempo di carica (minuti)
Numero di celle	4	5	8	10		
Batteria Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Nota:

- Potrebbe essere necessario un tempo di carica doppio di quello indicato sopra per la carica opzionale selezionata secondo la temperatura (10°C – 40°C), le condizioni della batteria e la carica di manutenzione.

NOTE:

- Il caricabatteria serve esclusivamente a caricare le batterie Makita. Mai usarlo per altri scopi o per caricare batterie di altre marche.
- Quando si carica una batteria nuova o che non è stata usata per un lungo periodo di tempo, essa potrebbe non accettare una carica completa finché non viene scaricata completamente e ricaricata un paio di volte. (Solo la batteria Ni-MH)
- Se la spia di carica lampeggia rossa, la condizione della batteria è come indicata sotto e la carica potrebbe non cominciare.
 - Cartuccia batteria dell'utensile appena usato o cartuccia batteria che è rimasta in un luogo esposto alla luce diretta del sole per un lungo periodo di tempo.
 - Cartuccia batteria che è rimasta in un luogo esposto all'aria fredda per un lungo periodo di tempo.
- Se la cartuccia batteria è troppo calda, la carica comincia dopo che la ventola di raffreddamento installata nel caricatore ha raffreddato la cartuccia batteria. La carica comincia dopo che la temperatura della cartuccia batteria ha raggiunto il grado che rende possibile la carica della batteria.
- Se si carica la batteria con un caricatore caldo, la spia di carica potrebbe lampeggiare rossa. La carica comincia dopo che il caricatore si è raffreddato.
- Se la spia di carica lampeggia alternativamente verde e rossa, oppure se lampeggia verde quando si inserisce la batteria, vuol dire che c'è un problema e la carica non è possibile. I terminali del caricatore sono intasati di polvere o la batteria Makita è usurata, oppure la batteria dell'automobile è difettosa.
- Se la batteria dell'automobile è difettosa, la spia di carica non si accende anche se si collega il caricatore alla presa dell'accendisigari dell'automobile.
- Quando la carica restante della batteria dell'automobile diventa bassa, schiacciare il pedale dell'acceleratore per caricare la batteria. Al completamento della carica, staccare il caricatore dalla presa dell'accendisigari dell'automobile.
- Se si caricano alcune batterie in successione, il tempo di carica potrebbe diventare più lungo.

Sistema di raffreddamento

- Questo caricatore è dotato di una ventola di raffreddamento per quando la batteria si riscalda, in modo che la batteria possa provare le sue prestazioni. Durante il raffreddamento si sente il rumore dell'aria di raffreddamento che esce, il che significa che non ci sono problemi con il caricatore.
- Una spia di avvertimento lampeggia in giallo nei casi seguenti:
 - Problema della ventola di raffreddamento
 - Raffreddamento incompleto della batteria, come quando c'è un intasamento di polvere
- La batteria può essere caricata anche se c'è la spia gialla di avvertimento. In questo caso, però, il tempo di carica è più lungo del normale.
- Controllare il rumore della ventola di raffreddamento, l'apertura di ventilazione sul caricatore e la batteria per possibili intasamenti di polvere.
- Il sistema di raffreddamento è normale anche se non si sente il rumore della ventola se la spia gialla di avvertimento non lampeggia.
- Per il raffreddamento, mantenere sempre pulita l'apertura di ventilazione del caricatore e della batteria.
- Se la spia gialla di avvertimento lampeggia frequentemente, i prodotti devono essere spediti per la riparazione o la manutenzione.

Carica di condizionamento

La carica di condizionamento può estendere la vita della batteria cercando automaticamente la condizione di carica ottimale della batteria in ogni situazione.

La batteria usata ripetutamente nelle condizioni seguenti richiede la "carica di condizionamento" per evitare l'usura veloce. In tal caso, si accende la spia gialla.

- Quando viene ricaricata alle alte temperature
 - Quando viene ricaricata alle basse temperature
 - Se viene ricaricata quando è completamente carica
 - Se viene scaricata eccessivamente (si continua a scaricare la batteria anche se è debole)
- Il tempo di carica di tale batteria diventa allora più lungo del normale.

NEDERLANDS

WAARSCHUWING: Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder of door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis van zaken, maar alleen onder toezicht of na instructie in veilig gebruik van het apparaat, met begrip van de eventuele risico's. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigen en onderhoud van het apparaat mag niet door kinderen worden verricht, tenzij onder toezicht.

LET OP:

1. BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING – In deze gebruiksaanwijzing staan belangrijke veiligheids- en bedieningsvoorschriften voor de acculader.
2. Lees alle instructies en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, alvorens de acculader in gebruik te nemen.
3. LET OP – Om het gevaar voor verwonding te beperken mogen alleen MAKITA oplaadbare accu's worden opgeladen. Andere soorten accu's kunnen gaan barsten en verwonding of beschadiging veroorzaken.
4. Niet-oplaadbare accu's kunnen met deze acculader niet worden geladen.
5. Gebruik een stroombron van het voltage dat op de naamplaat van de acculader staat aangegeven.
6. Laad de accu niet op in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
7. Stel de acculader niet bloot aan regen of sneeuw.
8. Draag de acculader nooit bij het snoer en trek nooit aan het snoer om de aansluiting op het stopcontact te verbreken.
9. Haal de stekker van de acculader uit het stopcontact nadat het laden is voltooid of alvorens met onderhoud of reiniging te beginnen. Trek daarbij aan de stekker en niet aan het snoer zelf.
10. Zorg dat het netsnoer zodanig is geplaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en dat het niet aan beschadiging of druk is blootgesteld.
11. Gebruik in geen geval de acculader als het netsnoer of de stekker beschadigd is. Vervang deze onmiddellijk.
12. Gebruik de acculader niet indien deze een sterke schok heeft ondergaan, op de grond is gevallen, of beschadigd is geraakt; breng hem naar een bevoegde monteur. Verkeerd gebruik of het onjuist opnieuw ineenzetten kan gevaar voor elektrische schok of brand opleveren.
13. Laad de accu niet op wanneer de kamertemperatuur LAGER is dan 10°C of HOGER dan 40°C. Wanneer de temperatuur van de accu tot onder 0°C gedaald is, kan het opladen niet beginnen.
14. Gebruik voor het opladen nooit een verhogingstransformator, een dynamo.
15. Zorg dat de ventilatieopeningen van de acculader door niets worden bedekt of verstopt.
16. Leg de acculader, het netsnoer en de accu neer op een plaats waar u er geen last van hebt tijdens het autorijden.
17. Gebruik tijdens het autorijden de acculader of accu niet.
18. Laad de accu niet op in direct zonlicht. Leg de acculader of accu niet neer op een plaats waar ze rechtstreeks zijn blootgesteld aan zonlicht.
19. Deze acculader is bedoeld om aangesloten te worden op de sigarettenaanstekeraansluiting van een auto als voeding met een negatief massacontact.

Opladen

1. Steek de stekker van de acculader in de gelijkspanning-sigarettenaanstekeraansluiting van de auto. Het laadlampje knippert groen.
2. Volg de aanduidingen op de acculader en schuif de accu zo ver mogelijk in de acculader. Het deksel van de acculader gaat open wanneer u de accu erin steekt, en gaat weer dicht wanneer u de accu eruit haalt.
3. Nadat de accu in de acculader is gestoken, brandt het laadlampje rood.
4. Nadat het opladen is voltooid, verandert het laadlampje van rood naar groen.
5. De laadtijd varieert met de temperatuur (10°C – 40°C) waarbij de accu wordt opgeladen en met de toestand van de accu, bijvoorbeeld een accu die nieuw is of lange tijd niet is gebruikt.
6. Na het opladen haalt u de accu uit de acculader en trekt u de stekker uit het stopcontact.

Spanning	9,6 V	12 V	14,4 V	Capaciteit (A/uur)	Opladtid (minuten)
Aantal cellen	8	10	12		
Ni-MH accu	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Spanning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capaciteit (A/uur) volgens de IEC61960	Oplaadtijd (minuten)
Aantal cellen	4	5	8	10		
Li-ion accu	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Opmerkingen:

- Het maximaal opladen kan tweemaal zolang duren als hierboven aangegeven vanwege het optioneel geselecteerde opladen, afhankelijk van de temperatuur (10°C – 40°C), toestand van de accu, en onderhoudslading.

OPMERKINGEN:

- De acculader is uitsluitend bestemd voor het opladen van Makita accu's. Gebruik deze nooit voor andere doeleinden of voor het opladen van accu's van andere fabrikanten.
- Een nieuwe accu of een accu die gedurende lange tijd niet werd gebruikt kan soms niet volledig worden opgeladen totdat u hem een paar keer volledig hebt ontladen en herladen. (Alleen Ni-MH accu)
- Als het oplaadlampje rood knippert, is de toestand van de accu zoals hieronder beschreven en start het opladen mogelijk niet.
 - De accu is net nog gebruikt in het gereedschap, of de accu heeft langdurig op een plaats gelegen die was blootgesteld aan direct zonlicht.
 - De accu heeft langdurig op een plaats gelegen die was blootgesteld aan koude lucht.
- Wanneer de accu te heet is, begint het opladen nadat de koelventilator in de acculader de accu heeft afgekoeld. Het opladen begint nadat de temperatuur is gedaald tot het niveau waarop opladen mogelijk is.
- Als de accu wordt opgeladen met een warme acculader, kan het oplaadlampje rood knipperen. Nadat de acculader is afgekoeld, begint het opladen.
- Als het oplaadlampje beurtelings groen en rood knippert, of groen knippert terwijl de accu geplaatst is, heeft zich een storing voorgedaan en is opladen onmogelijk. De klemmen op de acculader zijn met vuil verstopt, de Makita-accu is versleten, of de accu of auto is defect.
- Als de autoaccu defect is, gaat het oplaadlampje niet branden, zelfs niet nadat de acculader is aangesloten op de sigarettenaanstekeraansluiting van de auto.
- Als de resterende autoacculading laag wordt, trapt u het gaspedaal in en laadt u de accu op terwijl u het gaspedaal ingetrapt houdt. Nadat het opladen voltooid is, vergeet u niet de accu los te koppelen van de sigarettenaanstekeraansluiting.
- Nadat enkele accu's achter elkaar zijn opladen, kan de oplaadtijd langer worden.

Koelsysteem

- Deze acculader is voorzien van een ventilator voor het afkoelen van een warmgeworden accu om verslechtering van de accuprestaties te voorkomen. Tijdens het koelen zult u het geluid van de koelingslucht horen. Dit is normaal en betekent niet dat er iets mankeert aan de acculader.
- Een geel waarschuwinglampje zal knipperen in de volgende gevallen.
 - Er mankeert iets aan de koelventilator
 - De accu wordt slecht afgekoeld omdat deze verstopt is met stof e.d.
- Zelfs wanneer het gele waarschuwinglampje knippert, kan de accu worden opgeladen. In dat geval zal het opladen echter langer duren dan normaal.
- Controleer of het geluid van de koelventilator normaal is. Controleer ook of de luchtuitlaatopeningen op de accu en de acculader niet door stof verstopt zijn.
- Indien het gele waarschuwinglampje niet knippert hoewel u geen geluid van de koelventilator hoort, is het koelsysteem in orde.
- Houd de luchtuitlaatopeningen op de acculader en de accu altijd schoon om een goede koeling te verzekeren.
- Indien het gele waarschuwinglampje vaak gaat knipperen, moet u de producten naar een servicecentrum zenden voor reparatie of onderhoud.

Optimaal heropladen

De functie voor optimaal heropladen verlengt de levensduur van de accu door de optimale oplaadconditie van de accu in elke situatie automatisch te bepalen.

Wanneer de accu herhaaldelijk in de volgende omstandigheden wordt gebruikt, is "optimaal heropladen" vereist om te voorkomen dat de accu rap verslijt. In dat geval zal het gele lampje branden.

- Een accu bij een te hoge temperatuur opladen
- Een accu bij een te lage temperatuur opladen
- Een volledig opgeladen accu opnieuw opladen
- Een accu te veel ontladen (de accu blijven gebruiken hoewel deze bijna leeg is)

Het opladen van een dergelijke accu duurt langer dan normaal.

ESPAÑOL

ADVERTENCIA: Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 o más años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o sin experiencia y conocimiento, si han recibido supervisión o instrucción para el uso del aparato de forma segura y son conscientes del peligro que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento que debe hacer el usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

PRECAUCIÓN:

1. GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES – Este manual contiene instrucciones de seguridad y funcionamiento importantes para el cargador de baterías.
2. Antes de utilizar el cargador de baterías, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
3. PRECAUCIÓN – Para reducir el riesgo de sufrir heridas, cargue solamente baterías recargables MAKITA. Otros tipos de baterías podrán reventar ocasionando heridas personales y daños.
4. Con este cargador de baterías no se pueden cargar baterías no recargables.
5. Utilice una fuente de alimentación cuya tensión sea igual a la especificada en la placa de características del cargador.
6. No cargue el cartucho de batería en presencia de líquidos o gases inflamables.
7. No exponga el cargador a la lluvia ni a la nieve.
8. No coja nunca el cargador por el cable ni tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente.
9. Después de la carga o antes de intentar cualquier mantenimiento o limpieza, desconecte el cargador de la toma de corriente. Tire de la clavija y no del cable siempre que quiera desconectar el cargador.
10. Asegúrese de que el cable quede tendido de forma que no lo pueda pisar, tropezar con él, ni que esté sometido a daños o fatigas de ningún tipo.
11. No opere el cargador que tenga el cable o la clavija dañados; reemplácelos inmediatamente.
12. No utilice ni desarme el cargador si ha recibido un fuerte golpe, lo ha dejado caer, o si se ha dañado de cualquier otra forma; llévelo a un técnico cualificado para que se lo arregle. Una utilización o montaje de sus piezas incorrecto podrá acarrear un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
13. No cargue el cartucho de batería cuando la temperatura esté por DEBAJO de los 10°C o por ENCIMA de los 40°C. Cuando la temperatura esté por debajo de los 0°C, es posible que la carga no se inicie.
14. No intente utilizar un transformador elevador de tensión, un generador a motor.
15. No permita que cosa alguna tape u obstruya los orificios de ventilación del cargador.
16. Ponga el cargador, el cable de alimentación y el cartucho de batería donde no estorben durante la operación de conducción.
17. Durante la operación de conducción, no utilice el cargador ni el cartucho de batería.
18. No cargue el cartucho de batería en la luz solar directa. No ponga el cargador ni el cartucho de batería donde estén expuestos directamente a la luz solar.
19. Este cargador está pensado para utilizarlo enchufado a la toma de corriente de encendedor de cigarrillos del automóvil con contacto de polo negativo conectado a masa.

Carga

1. Inserte la clavija del cargador en el receptáculo de CC del encendedor de cigarrillos del automóvil. La luz de carga parpadeará en color verde repetidamente.
2. Inserte el cartucho de batería en el cargador hasta que haga tope ajustándose a la guía del cargador. La tapa del terminal del cargador se abre al insertar el cartucho de batería y se cierra al sacarlo.
3. Cuando se inserte el cartucho de batería, se encenderá la luz de carga roja.
4. Con la terminación de la carga, la luz de carga cambiará de rojo a verde.
5. El tiempo de carga varía en función de la temperatura (10°C – 40°C) a la que se carga el cartucho de batería y las condiciones del cartucho de batería, tal como si es un cartucho de batería nuevo o no ha sido utilizado durante un periodo de tiempo largo.
6. Después de cargar, extraiga el cartucho de batería del cargador y desenchufe el cargador.

Tensión	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidad (Ah)	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	8	10	12		
Cartucho de batería Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Tensión	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacidad (Ah) de acuerdo con IEC61960	Tiempo de carga (minutos)
Número de celdas	4	5	8	10		
Cartucho de batería Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Nota:

- Es posible que el tiempo de carga sea el doble que el indicado arriba como máximo debido a que la carga óptima se selecciona en función de la temperatura (10°C – 40°C), las condiciones del cartucho de batería y la carga de mantenimiento.

NOTAS:

- El cargador de baterías es sólo para cargar cartuchos de batería Makita. No lo utilice nunca con otros fines ni para baterías de otros fabricantes.
- Cuando cargue un cartucho de batería que sea nuevo o que no haya sido utilizado durante un largo periodo de tiempo, es posible que no acepte una carga completa hasta después de haberlo descargado completamente y vuelto a cargar unas cuantas veces. (Batería Ni-MH solamente)
- Si la luz de carga parpadea en color rojo, la condición de la batería será como se indica abajo y es posible que la carga no se inicie.
 - Cartucho de batería de una herramienta recién utilizada o un cartucho de batería que ha sido dejado en un sitio expuesto a la luz directa del sol durante largo tiempo.
 - Cartucho de batería que ha sido dejado durante largo tiempo en un sitio expuesto a aire frío.
 Cuando el cartucho de batería esté muy caliente, la carga comenzará después de que el ventilador de enfriamiento instalado en el cargador enfrie el cartucho de batería. La carga comenzará después de que la temperatura del cartucho de batería alcance el grado al cual es posible cargar.
- Cuando cargue el cartucho de batería estando el cargador caliente, es posible que la lámpara de carga parpadee en rojo. Una vez que se haya enfriado el cargador, comenzará la carga.
- Si la luz de carga parpadea alternativamente en color verde y rojo, o si parpadea en color verde cuando se inserta el cartucho de batería, será porque existe un problema y no será posible cargar. Los terminales del cargador están obstruidos con polvo o el cartucho de batería Makita está estropeado o la batería del automóvil está fuera de uso.
- Si la batería del automóvil está fuera de uso, la lámpara de carga no se encenderá cuando enchufe el cargador en el receptáculo del encendedor de cigarrillos del automóvil.
- Cuando la capacidad restante de la batería del automóvil sea insuficiente, pise el pedal del acelerador y cargue el cartucho de batería mientras pisa el pedal del acelerador. Una vez completada la carga, asegúrese de desenchufar el cargador del receptáculo del encendedor de cigarrillos del automóvil.
- Cuando cargue varios cartuchos de batería sucesivamente, es posible que el tiempo de carga se alargue.

Sistema de enfriamiento

- Este cargador está equipado con un ventilador de enfriamiento para evitar el recalentamiento de la batería, y así poder sacarle a ésta el máximo rendimiento. Durante el enfriamiento se oye el sonido del ventilador, lo que significa que no hay ningún problema en el cargador.
- En los siguientes casos parpadeará una luz amarilla de aviso.
 - Problema en el ventilador de enfriamiento
 - Batería no enfriada completamente, tal como, en el caso de que esté obstruida con polvo
 La batería se puede cargar aunque esté parpadeando la luz amarilla. Pero en este caso tardará más tiempo en cargarse. Verifique el sonido del ventilador de enfriamiento, el orificio de ventilación del cargador y la batería, porque algunas veces podrán estar obstruidos con polvo.
- Si la luz amarilla de aviso no parpadea, el sistema de enfriamiento estará bien aunque no se escuche el sonido del ventilador de enfriamiento.
- Mantenga siempre limpios los orificios de ventilación del cargador y la batería.
- Si la luz amarilla de aviso parpadea con frecuencia, el cargador deberá ser enviado a que lo reparen o le hagan el mantenimiento.

Carga de acondicionamiento

La carga de acondicionamiento puede alargar la vida útil de la batería buscando automáticamente la condición óptima para la carga de la batería en cualquier situación.

La batería empleada en las siguientes condiciones repetidamente requerirá una "carga de acondicionamiento" para evitar que su vida de servicio no se acorte rápidamente. En ese caso, se encenderá la luz amarilla.

1. Si la carga estando caliente
2. Si la carga estando fría
3. Si la recarga estando completamente cargada
4. Si la descarga demasiado (si continúa utilizándola a pesar de tener poca potencia.)

El tiempo de carga de tal batería será más largo del normal.

PORTUGUÊS

AVISO: Este aparelho pode ser utilizado por crianças com 8 anos e mais de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas à utilização segura do aparelho e conheçam os respetivos perigos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

PRECAUÇÃO:

1. **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES** – Este manual contém importantes instruções de segurança e operação para o carregador de bateria.
2. Antes de utilizar o carregador de bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
3. **PRECAUÇÃO** – Para reduzir o risco de injúria carregue só baterias recarregáveis da MAKITA. Outros tipos de bateria podem rebentar causando danos pessoais e estragos.
4. Baterias não recarregáveis não podem ser utilizadas com este carregador de bateria.
5. Utilize uma fonte de alimentação com a voltagem especificada na placa de identificação do carregador.
6. Não carregue a bateria na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
7. Não exponha o carregador de bateria à chuva ou neve.
8. Nunca transporte o carregador pegando pelo cabo ou dê um puxão para o desligar da tomada.
9. Depois do carregamento ou antes de executar qualquer manutenção ou limpeza, desligue o carregador da fonte de alimentação. Puxe pela ficha e nunca pelo cabo quando desliga o carregador.
10. Certifique-se de que o cabo está localizado de modo a que não seja pisado, dobrado ou de qualquer modo sujeito a estragar-se ou ficar muito esticado.
11. Não ligue à corrente um carregador que tenha cabo ou a ficha danificados. Substitua-os imediatamente.
12. Não funcione ou abra o carregador se tiver recebido uma pancada, o tiver deixado cair ou de qualquer modo estragado; leve-o a um serviço de reparações. Montagem ou utilização incorrecta pode originar choque eléctrico ou incêndio.
13. Não carregue a bateria quando a temperatura ambiente for INFERIOR a 10°C ou SUPERIOR a 40°C. Se a temperatura da bateria for menos de 0°C, o carregamento pode não iniciar.
14. Não tente utilizar um transformador, um gerador.
15. Não permita que nada cubra ou obstrua as ventilações do carregador.
16. Guarde o carregador, o cabo de alimentação e a bateria onde não atrapalhem ao dirigir.
17. Não utilize o carregador nem a bateria enquanto está a dirigir.
18. Não carregue a bateria sob a luz solar directa. Não deixe o carregador nem a bateria onde possam ficar expostos à luz solar directa.
19. Este carregador é concebido para ser ligado na fonte de alimentação do acendedor de cigarros do carro com contacto de pólo negativo ligado à terra.

Carregamento

1. Ligue a ficha do carregador na tomada de CC do acendedor de cigarros do carro. A luz de carregamento piscará repetidamente em verde.
2. Coloque a bateria no carregador até que pare, ajustando com a guia no carregador. A cobertura dos terminais do carregador pode ser aberta colocando a bateria e fechada retirando-a.
3. Quando a bateria está colocada, a luz vermelha de carregamento acende-se.
4. Quando o carregamento termina, a luz de carregamento muda de vermelho para verde.
5. O tempo de carregamento varia com a temperatura (10°C – 40°C) naquela bateria é carregada e as condições da bateria, tal como se a bateria for nova ou não tiver sido utilizada durante um longo período de tempo.
6. Depois de carregamento, retire a bateria do carregador e desligue o carregador da fonte de alimentação.

Voltagem	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacidade (Ah)	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	8	10	12		
Bateria Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Voltagem	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacidade (Ah) de acordo com IEC61960	Tempo de carregamento (minutos)
Número de células	4	5	8	10		
Bateria Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Nota:

- Pode levar o dobro do tempo acima para carregar no máximo devido ao carregamento opcional seleccionado de acordo com a temperatura (10°C – 40°C), condições da bateria e carga de manutenção.

NOTA:

- O carregador de bateria é para carregar cartuchos de bateria da Makita. Nunca o utilize para outros fins ou baterias de outros fabricantes.
- Quando carrega uma bateria nova ou uma que não foi utilizada durante um longo período de tempo, pode não aceitar um carregamento completo até que a descarregue completamente e a volte a carregar algumas vezes. (Só a bateria Ni-MH)
- Se a luz de carregamento piscar em vermelho, significa que a condição da bateria está como abaixo e pode não iniciar o carregamento.
 - A bateria estava numa ferramenta que acabou de funcionar ou foi deixada num local exposto à luz solar directa durante um longo período de tempo.
 - A bateria foi deixada durante um longo período de tempo num local exposto ao ar frio.
- Quando a bateria está muito quente, o carregamento começa depois que a ventoinha instalada no carregador arrefecer a bateria. O carregamento começará depois que a temperatura da bateria atingir o nível apropriado para o carregamento.
- Se o carregador estiver quente ao carregar a bateria, a luz de carregamento pode piscar em vermelho. O carregamento inicia depois que o carregador arrefecer.
- Se a luz de carregamento piscar alternadamente em verde e vermelho ou piscar em verde ao inserir a bateria, significa que há um problema e o carregamento não é possível. Os terminais do carregador estão bloqueados com poeira, a bateria Makita está gasta ou a bateria do carro está com problema.
- Se a bateria do carro estiver com problema, a luz de carregamento não acende mesmo que o carregador seja ligado na tomada do acendedor de cigarros do carro.
- Quando a carga da bateria do carro diminuir, pise no acelerador e carregue a bateria enquanto está a pisar. Depois que terminar de carregar, desligue o carregador da tomada do acendedor de cigarros do carro.
- O tempo de carregamento de algumas baterias pode ser mais longo.

Sistema de arrefecimento

- Este carregador está equipado com uma ventoinha de arrefecimento para quando a bateria está quente, para permitir que a bateria comprove o seu desempenho. Escuta o som da ventoinha durante o arrefecimento e não significa problema com o carregador.
- Uma luz amarela de aviso piscará nos seguintes casos:
 - Problema na ventoinha de arrefecimento
 - Arrefecimento incompleto da bateria talvez por estar bloqueada com poeira
- A bateria pode ser carregada apesar da luz amarela de aviso. Mas o tempo de carregamento será superior ao normal neste caso. Verifique o som da ventoinha de arrefecimento, a ventilação no carregador e bateria, que podem estar bloqueadas com poeira.
- O sistema de arrefecimento está em condições apesar de não ouvir a ventoinha de arrefecimento, se a luz amarela de aviso não piscar.
- Mantenha sempre limpas as ventilações para arrefecimento no carregador e bateria.
- Deve mandar os produtos para reparação ou manutenção se a luz amarela de aviso piscar frequentemente.

Carregamento condicionado

O carregamento condicionado pode aumentar a vida da bateria procurando automaticamente a condição óptima de carregamento para as baterias em todas as situações.

A bateria empregada nas seguintes condições repetidamente requiere “carregamento condicionado” para evitar que se gaste rapidamente. Neste caso, a luz amarela acende-se.

1. Carregamento da bateria com a temperatura máxima
2. Carregamento da bateria com a temperatura mínima
3. Carregamento de uma bateria completamente carregada
4. Super-descarregamento da bateria (continuar a descarregar a bateria apesar de já estar fraca).

O tempo de carregamento de uma bateria nestas condições é superior ao normal.

DANSK

ADVARSEL: Denne maskine kan bruges af børn på 8 år og derover og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller har modtaget instruktion i sikker anvendelse af maskinen og forstår de farer, der er involveret. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, der ikke er under opsyn.

FORSIGTIG:

1. GEM DISSE ANVISNINGER – Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om sikkerhedsforskrifter og anvendelse af opladeren.
2. Inden du tager opladeren i brug, bedes du læse alle anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne på (1) opladeren, (2) akkuen, og (3) produktet, som betjener sig af opladeren.
3. **FORSIGTIG** – For at reducere risikoen for at komme til skade, må du kun anvende genopladelige batterier fra MAKITA. Andre typer batterier kan eksplodere og derved være årsag til personskaade og materiel skade.
4. Ikke-genopladelige batterier kan ikke oplades med denne oplader.
5. Anvend en strømkilde med den spænding, som er angivet på mærkepladen på opladeren.
6. Oplad ikke opladeren på et sted, hvor der forefindes antændelige væsker eller gasser.
7. Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.
8. Bær aldrig opladeren i remmen og lad være med at rykke i den, når du tager den ud af forbindelse.
9. Tag opladeren ud af forbindelse med strømkilden efter opladning eller inden vedligeholdelse eller rengøring påbegyndes. Træk i stikket, ikke i ledningen, når du tager opladeren ud af forbindelse.
10. Kontrollér, at ledningen er anbragt således, at man ikke træder på den, falder over den eller på anden måde udsætter den for skade eller pres.
11. Anvend aldrig laderen, hvis ledningen eller stikket er beskadiget — udskift dem øjeblikkeligt.
12. Lad være med at betjene eller adskille opladeren, hvis den har fået et kraftigt slag, er blevet tabt på gulvet eller på anden måde har lidt skade. Indlever den til eftersyn hos en kvalificeret fagmand. Forkert anvendelse eller samling af opladeren kan resultere i risiko for elektrisk stød og brand.
13. Udskift ikke akkuen, hvis rumtemperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C. Hvis rumtemperaturen er under 0°C, er det ikke sikkert, at opladningen vil starte.
14. Forsøg ikke at anvende en optransformer, en motorgenerator.
15. Vær påpasselig med ikke at tildække eller blokere opladerens ventilationsåbninger.
16. Anbring opladeren, netledningen og akkuen således, at de ikke obstruerer arbejdet.
17. Under kørslen må man ikke anvende opladeren eller akkuen.
18. Oplad ikke akkuen på et sted, hvor der er direkte sol. Anbring ikke opladeren eller akkuen, hvor de er udsat for direkte sol.
19. Opladeren er beregnet til at anvendes med tilslutning til en bils cigarettighterstrømkilde med jordet, negativ polkontakt.

Opladning

1. Sæt opladerens stik i bilens DC-cigarettighterbøsning. Opladelyset vil blinke gentagne gange i grønt.
2. Ret akkuen ind efter rillen i laderen og skub den helt ind. Dækslet over laderens terminaler åbner ved isætning af akkuen og lukker ved udtækning af akkuen.
3. Når akkuen er sat ind, vil det røde opladelys begynde at lyse.
4. Når opladningen er færdig, vil opladelyset skifte fra rødt til grønt.
5. Opladetiden varierer alt efter den temperatur (10°C – 40°C), hvorunder akkuen oplades, og tilstanden af akkuen, som for eksempel en akku, der er ny eller ikke har været anvendt i et længere tidsrum.
6. Efter opladning skal akkuen tages ud af laderen, og laderen skal tages ud af forbindelse med strømdtaget.

Spænding	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Opladetid (minutter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH-akku	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Spænding	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitet (Ah) i henhold til IEC61960	Opladetid (minutter)
Antal celler	4	5	8	10		
Li-ion-akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Bemærk:

- Det kan tage dobbelt så lang opladetid til en fuld opladning er opnået som angivet herover, alt efter temperaturen (10°C – 40°C), tilstanden af akkuen og vedligeholdelsesopladningen.

BEMÆRK:

- Opladeren er til opladning af Makita akkuer. Anvend den aldrig til andre formål eller til akku af andet fabrikat.
- Når du oplader en akku, som er ny eller som ikke har været anvendt i længere tid, er det ikke sikkert, at en fuld opladning er mulig, før opladeren er helt afladet og opladet igen et par gange. (Kun Ni-MH-akku)
- Hvis opladelyset blinker rødt, betyder det, at akkuens tilstand er som vist herunder, og det er derfor ikke sikkert, at opladningen begynder.
 - En akku fra en netop anvendt maskine eller en akku, som har ligget et sted med direkte sol i et længere tidsrum.
 - En akku, som har ligget i længere tid på et sted, som er udsat for kold luft.
- Hvis akkuen er for varm, vil opladningen først begynde, når den er blevet kølet ned af ventilatoren i opladeren. Opladningen begynder, når akkuens temperatur har nået en grad, ved hvilken opladning er mulig.
- Hvis akkuen oplades med en varm oplader, kan opladelampen begynde at lyse rødt. Når opladeren er kølet af, vil opladningen begynde.
- Hvis opladeren blinker skiftevis grønt og rødt eller blinker grønt, når akkuen sættes i, betyder det, at der er et problem og at opladning ikke er mulig. Terminalerne på opladeren er dækket af snavs eller Makita-akkuen er udtjent eller bilakkumulatoren er gået i stykker.
- Hvis bilakkumulatoren ikke fungerer, vil opladelampen ikke lyse, selv hvis opladeren er sluttet til bilens cigarettelighterbøsning.
- Når den tilbageværende bilakkumulatorkapacitet er mindsket, skal du trykke på gaspedalen og oplade akkuen, mens du trykker på gaspedalen. Når opladningen er færdig, skal du sørge for at tage opladeren ud af forbindelse med kontakten.
- Hvis nogle akkuer oplades flere gange efter hinanden, kan opladetiden blive længere.

Kølesystem

- Denne oplader er forsynet med en ventilator til afkøling af akkuen, således at optimal ydelse sikres. Lyden fra køleluften høres under afkøling, hvilket ikke er tegn på, at der er noget i vejen med opladeren.
- Gult lys blinker som advarsel i følgende tilfælde.
 - Problem med ventilatoren
 - Ufuldstændig afkøling af akkuen, eksempelvis hvis denne er tilstoppet med støv
- Akkuen kan oplades, selv om den gule advarselsslampe er tændt. Men ladetiden vil være længere end normalt.
- Lyt efter lyden af ventilatoren, og kontrollér ventilationshullerne på opladeren og akkuen, da disse kan tilstoppes af støv.
- Kølesystem virker korrekt, selv om der ingen ventilatorlyd høres, såfremt den gule advarselsslampe ikke blinker.
- Hold altid ventilationshullerne på opladeren og akkuen rene for at fremme afkøling.
- Produkterne bør sendes til reparation eller eftersyn, hvis den gule advarselsslampe hyppigt blinker.

Konditioneringsopladning

Konditioneringsopladning kan forlænge akkuens levetid, idet denne form for opladning automatisk bestemmer den optimale ladetilstand på akkuerne i enhver situation.

En akku, der gentagne gange anvendes under følgende forhold, kræver en "konditioneringsopladning" for ikke at blive hurtigt udtjent. I dette tilfælde lyser den gule lampe.

1. Opladning af akkuen, mens den er meget varm
 2. Opladning af akkuen, mens den er meget kold
 3. Opladning af en fuldt opladet akku
 4. Overafledning af akku (afledning af akku fortsat selv om der ikke er mere strøm på).
- Ladetiden er længere end normalt ved en sådan akku.

SVENSKA

VARNING: Den här apparaten kan användas av barn över 8 år och personer med fysisk eller psykisk funktionsnedsättning eller nedsatt sinnesförmåga, eller som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de har fått handledning eller instruktioner i hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår riskerna som medföljer användningen. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan översikt.

VARNING:

1. SPARA DESSA ANVISNINGAR – Bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och driftsanvisningar för batteriladdaren.
2. Innan du börjar använda batteriladdaren bör du läsa alla anvisningar för och varningstexter på (1) batteriladdaren, (2) batteriet och (3) den produkt till vilken batteriet används.
3. VARNING – För att minska risken för skador bör du endast ladda MAKITA uppladdningsbara batterier. Det finns risk för att andra batterityper exploderar och orsakar personskador och andra skador.
4. Icke uppladdningsbara batterier får inte laddas med batteriladdaren.
5. Använd en strömkälla som levererar den spänning som anges på laddarens typplåt.
6. Ladda inte upp batterikassetter i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.
7. Utsätt inte laddaren för regn eller snö.
8. Bär aldrig laddaren i sladden, och dra inte ut nätkontakten ur eluttaget genom att dra till i sladden.
9. Dra ut kontakten ur eluttaget efter laddningen och innan du utför något underhållnings- eller rengöringsarbete. Dra i kontakten, snarare än själva sladden, när du kopplar ut laddaren ur eluttaget.
10. Se till att sladden dras så att ingen trampar eller snubblar på den, eller på annat sätt utsätts för skador eller yttre påverkan.
11. Använd inte laddaren om sladden eller kontakten är skadade — byt ut dem omedelbart.
12. Använd inte laddaren, och ta inte isär den, om den har utsatts för ett kraftigt slag, har tappats, eller på annat sätt skadats; ta i dessa fall laddaren till en kvalificerad servicetekniker. Felaktig användning eller isärtagning kan leda till att det uppstår risk för elektriska stötar eller eldsvåda.
13. Ladda inte batterikassetten när rumstemperaturen är UNDER 10°C eller ÖVER 40°C. Laddningen kanske inte startas när batteritemperaturen är under 0°C.
14. Använd inte en spänningsomvandlare, motorgenerator.
15. Låt inte något täcka över eller täppa till laddarens ventilation.
16. Placera laddaren, strömförsörjningssladden och batterikassetten på en plats där de inte hindrar framförandet av fordonet.
17. Använd inte laddaren eller batterikassetten under framförandet av fordonet.
18. Ladda inte batterikassetten i direkt solljus. Placera inte laddaren eller batterikassetten på platser där de är utsatta för direkt solljus.
19. Den här laddaren är avsedd för att anslutas till ett cigarettändaruttag i bilen, med negativ jordning.

Laddning

1. Sätt i laddarens kontakt i cigarettändaruttaget för likström. Laddningslampan blinkar grönt.
2. Sätt i batterikassetten i laddaren tills det tar stopp, inriktat mot laddarens ledspår. Locket för laddarens kontaktbleck öppnas när i batterikassetten sätts i, och stängs när batterikassetten tas ur.
3. När batterikassetten sätts in tänds den röda laddningslampan.
4. När laddningen är klar släcks den röda laddningslampa och den gröna tänds.
5. Laddningstiden beror på vilken temperatur (10°C – 40°C) som batterikassetten laddas och om batterikassetten är ny eller inte har använts under en längre tid.
6. Efter uppladdning, tar du ut batterikassetten ur laddaren och kopplar ur laddaren.

Spänning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitet (Ah)	Laddningstid (minuter)
Antal celler	8	10	12		
Ni-MH batterikassett	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Spänning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitet (Ah) enligt IEC61960	Laddningstid (minuter)
Antal celler	4	5	8	10		
Li-ion batterikassett	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Observera:

- Det kan ta upp till dubbla laddningstiden i ovan tabell beroende på valda laddningsalternativ baserat på temperatur 10°C – 40°C, batterikassettens tillstånd och underhållsladdning.

OBSERVERA:

- Batteriladdaren är avsedd för uppladdning av Makita batterikassetter. Använd den aldrig för andra ändamål, eller för uppladdning av batterier från andra tillverkare.
- Vid uppladdning av en ny batterikassett, eller en batterikassett som inte har använts under en längre tidsperiod, kan det inträffa att batterikassetten inte kan laddas upp helt; ladda ur batterikassetten helt och ladda upp den igen några gånger. (Endast Ni-MH batteriet)
- Om laddningslampan blinkar rött är batteriets tillstånd enligt nedan och laddningen kanske inte startar.
 - Batterikassetten kommer från ett verktyg som nyss har använts eller så har den legat på en plats som varit utsatt för direkt solljus under en längre tid.
 - Batterikassetten har legat på en plats som varit utsatt för kall luft under en längre tid.
- När batterikassetten är för varm, påbörjas laddningen först efter att batterikassetten har kylts ned av kylfläkten i laddaren. Laddningen påbörjas efter att batterikassetten har nått den temperatur där laddning är möjlig.
- När batterikassetten laddas upp med en uppvärmd laddare kan det inträffa att laddningslampan blinkar med rött ljus. Laddningen startar efter att laddaren har svalkats av.
- Om laddningslampan blinkar omväxlande med grönt och rött ljus, eller blinkar med grönt ljus när batterikassetten sätts i, föreligger det ett problem och det går inte att ladda. Polerna på laddaren är igensatta med damm eller smuts, eller Makita batterikassett är utsiten, eller så fungerar inte bilbatteriet.
- Om bilbatteriet inte fungerar tänds inte laddningslampan även om laddaren sätts i cigarettändaruttaget.
- Om bilbatteriets kapacitet har sjunkit kan du trampa ner gaspedalen under laddningen. Var noga med att ta bort laddaren från uttaget efter att laddningen är avslutad.
- Om flera batterikassetter laddas upp i följd kan laddningstiden bli längre.

Kylsystem

- Laddaren är utrustad med en kylfläkt för varma batterier, i syfte att förbättra batteriets laddningsprestanda. Under kylning hörs det ett ljud från kylfläkten, men detta betyder inte att det är något fel på laddaren.
- Ett gult ljus blinkar som varning i följande fall.
 - Problem med kylfläkten
 - Batteriet är inte tillräckligt avsvolat, t. ex. på grund av att det är igensatt med damm.
- Batteriet kan laddas även om den gula varningslampan blinkar. Laddningstiden blir dock längre än normalt i dessa fall. Lyssna på ljudet från kylfläkten, och kontrollera ventilerna på laddaren och batteriet som ibland kan täppas igen med damm.
- Kylsystemet fungerar normalt, även om inget ljud hörs från fläkten, så länge den gula varningslampan inte blinkar.
- Se till att ventilerna på laddaren och batteriet alltid är rengjorda vid kylning.
- Produkten bör skickas på reparation eller underhåll, om den gula varningslampan ofta blinkar.

Villkorsladdning

Villkorsladdningen kan förlänga batteriernas livslängd, genom att automatiskt söka efter det optimala laddningsvillkoret för batteriet i varje enskilt fall.

Om batteriet används på följande sätt måste det ofta "villkorsladdas" för att inte ta slut så snabbt. Den gula lampan tänds i så fall.

1. Uppladdning av varma batterier
2. Uppladdning av kalla batterier
3. Uppladdning av redan fullt uppladdade batterier
4. Överurladdning av batterier (fortsatt användning av ett batteri som redan börjat ladda ur).

Laddningstiden för dessa typer av batterier är längre än normalt.

NORSK

ADVARSEL: Dette redskapet kan brukes av barn som er eldre enn 8 år, og av personer med redusert fysisk, sanselig eller mental kapasitet eller som har mangel på erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av redskapet og forstår farene som er involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.

FORSIKTIG:

1. TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE – Denne håndboken inneholder viktige anvisninger mht. sikkerhet og bruk av batteriladeren.
2. Før du begynner å bruke batteriladeren, må du lese alle anvisninger og forsiktighetsregler på (1) batteriladeren, (2) batteriet og (3) det produktet batteriet skal brukes i.
3. **FORSIKTIG** – For å redusere faren for helseskader må du bare lade opp oppladbare MAKITA-batterier. Andre batterityper kan sprekke og forårsake helseskader og materielle skader.
4. Ikke-oppladbare batterier kan ikke lades opp med denne batteriladeren.
5. Bruk en strømkilde med den spenningen som er spesifisert på laderens typeskilt.
6. Ikke lad batteriet i nærheten av brennbare væsker eller gasser.
7. Ikke la laderen utsettes for regn eller snø.
8. Laderen må aldri bæres etter ledningen. Ikke trekk i ledningen for å dra ut støpselet av kontakten.
9. Laderen må kobles fra strømkilden etter lading eller for vedlikehold eller rengjøring. Når laderen skal kobles fra strømkilden, må du trekke i selve støpselet, ikke i ledningen.
10. Forviss deg om at ledningen ligger slik at ingen kan komme til å trække på den, snuble i den eller belaste eller ødelegge den på andre måter.
11. Bruk ikke laderen hvis ledningen eller støpselet er skadet — bytt det straks.
12. Ikke bruk eller ta fra hverandre laderen hvis den har fått et kraftig slag, har blitt sluppet eller skadet på andre måter. Lever den i stedet til en kvalifisert tekniker. Feilaktig bruk eller sammensetting kan forårsake fare for elektrisk støt eller brann.
13. Ikke lad batteripakken når romtemperaturen er UNDER 10°C eller OVER 40°C. Ladingen vil kanskje ikke starte når batteritemperaturen er under 0°C.
14. Ikke prøv å bruke en opptransformator, en maskingenerator.
15. Laderens ventileringsåpninger må ikke tildekkes.
16. Plasser laderen, strømkabelen og batteriet et sted hvor de ikke er i veien for kjøringen.
17. Ikke bruk laderen eller batteriet under kjøring.
18. Ikke lade batteriet i direkte sollys. Ikke plasser laderen eller batteriet slik at de utsettes for direkte sollys.
19. Denne laderen er beregnet på å plugges inn i bilens sigaretttenner med jordet negativ pol.

Lading

1. Sett laderpluggen inn i likestrømskontakten til bilens sigaretttenner. Ladelampen vil blinke grønt flere ganger.
2. Sett batteriet inn i batteriladeren til det hviler på plass. Terminaldekslet på laderen åpnes ved innsetting av batteriet og lukkes når batteriet trekkes ut.
3. Når batteriet settes inn, tennes den røde ladelampen.
4. Når ladingen er fullført, vil ladelampen gå over fra å lyse rødt til å lyse grønt.
5. Ladetiden varierer med temperaturen (10°C – 40°C) batteriet lades ved, og tilstanden til batteriet, f.eks. om batteriet er nytt eller ikke har vært i bruk på lenge.
6. Etter lading må du ta batteriet ut av laderen og koble fra laderen.

Spenning	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasitet (Ah)	Ladetid (minutter)
Antall elementer	8	10	12		
Ni-MH-batteri	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Spenning	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapasitet (Ah) henhold til IEC61960	Ladetid (minutter)
Antall elementer	4	5	8	10		
Li-ion-batteri	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Merknad:

- Det kan ta dobbelt så lang tid som angitt ovenfor å lade batteriet helt opp, fordi ladingen varierer med temperaturen (10 °C – 40 °C), batteriets tilstand og nivået på vedlikeholdsladingen.

MERKNAD:

- Batteriladeren er beregnet til opplading av Makita-batteri. Må ikke brukes til andre formål eller til lading av batterier fra andre produsenter.
- Når du lader et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk på lenge, vil det kanskje ikke ta i mot full ladning før det har vært helt utladet og ladet opp igjen noen ganger. (Kun Ni-MH-batteriet)
- Hvis ladelampen blinker rødt, er batteriets tilstand som beskrevet nedenfor, og ladingen kommer derfor kanskje ikke i gang.
 - Batteriet kommer fra en maskin som akkurat har vært i bruk, eller batteriet har vært utsatt for direkte sollys over lengre tid.
 - Batteriet har vært utsatt for lave temperaturer over lengre tid.
- Når batteriet er for varmt, vil ladingen begynne etter at kjøleviften i laderen har avkjølt det. Ladingen vil begynne når batteritemperaturen har nådd et nivå der lading er mulig.
- Når batteriet lades med en varm lader, vil kanskje ladelampen blinke rødt. Etter at laderen har kjølt seg ned, begynner ladingen.
- Hvis ladelampen blinker vekselvis grønt og rødt, eller blinker grønt når batteriet settes inn, er det noe som er feil, og lading er ikke mulig. Kontaktene på laderen er dekket av støv eller Makita-batteriet er slitt ut, eller bilbatteriet er ute av stand.
- Når bilbatteriet ikke er i orden, lyser ikke ladelampen, selv om laderen er plugget inn i bilens sigaretttenner.
- Når det er lite strøm igjen på bilbatteriet, må du trykke ned gasspedalen og slik lade batteriet. Etter at ladingen er fullført, må du passe på å trekke ut laderpluggen fra sigaretttenneren.
- Hvis flere batterier lades etter hverandre, kan ladetiden øke.

Kjølesystem

- Denne laderen er utstyrt med en kjølevifte for varme batterier, slik at batteriet likevel kan lades opp. Viften vil høres under avkjøling og dette er tegn på at laderen virker som den skal.
- En gul varselampe vil blinke i følgende tilfeller.
 - Når det er problemer med kjøleviften.
 - Når batteriet er utilstrekkelig avkjølt fordi lader eller batteri er tilstoppet med støv.
- Batteriet kan lades opp selv om den gule varselampen lyser, men ladetiden vil være lenger enn vanlig. Kontroller lyden som kommer fra kjøleviften, samt ventilene på laderen og batteriet da disse kan stoppes til av støv.
- Kjølesystemet er i orden selv om det ikke høres noen lyd fra kjøleviften, såfremt den gule varselampen ikke blinker.
- Ventiler på lader og batteriet må alltid holdes rene.
- Laderen må sendes inn til vedlikehold og reparasjon hvis den gule varselampen blinker ofte.

Kondisjoneringslading

Kondisjoneringslading kan forlenge batteriets levetid ved automatisk å lete etter batteriets optimale ladetilstand uansett forhold. Under de betingelsene som er beskrevet nedenfor, trenger batteriet "kondisjoneringslading" for ikke å utlades raskt. I så fall vil den gule varselampen tennes.

1. Opplading når batteriet er veldig varmt
 2. Opplading når batteriet er nedkjølt
 3. Opplading når batteriet er fullt oppladet
 4. Overutlading av batteriet (fortsett bruk på tross av nedsatt effekt).
- Ladetiden for ovennevnte batterier vil være lenger enn normalt.

SUOMI

VAROITUS: Laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on heikentyneitä fyysisiä, aisti- tai henkisiä kykyjä tai joilta puuttuu kokemus ja tieto, jos he ovat saaneet valvontaa tai opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistamista ja käyttäjän kunnossapitotoimia ilman valvontaa.

VARO:

1. SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET – Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä akkulataajan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.
2. Lue kaikki (1) akkulataajan, (2) akun ja (3) akkua käyttävän laitteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen akkulataajan käyttöä.
3. VARO – Käytä vain MAKITA:n ladattavia akkuja vähentääksesi loukkaantumisvaaraa. Muun tyyppiset akut voivat räjähtää aiheuttaen loukkaantumisen ja esinevahinkoja.
4. Tällä akkulataajalla ei voi ladata kertakäyttöisiä akkuja.
5. Käytä virtälähdettä, jonka jännite vastaa lataajan arvokilvessä mainittua jännitettä.
6. Älä lataa akkua syttyvien nesteiden tai kaasujen tuntumassa.
7. Suojaa lataaja sateelta ja lumelta.
8. Älä koskaan kanna lataajaa johdosta äläkä irrota pistorasiasta johdosta nykäisemällä.
9. Irrota lataaja virtälähteestä lataamisen jälkeen sekä ennen kaikkia huoltotoimia ja puhdistusta. Irrota pistorasiasta vetämällä pistotulpasta eikä itse johdosta.
10. Sijoita johto siten, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastuta ja ettei sitä muutenkaan vioiteta tai rasiteta.
11. Älä käytä akkulaturia kaapelin tai pistokkeen vaurioituttua — uusi ne välittömästi.
12. Älä käytä lataajaa tai pura sitä osiinsa, jos siihen on kohdistunut voimakas isku, se on pudonnut tai muutoin voittunut. Vie laite ammattilaisen huollettavaksi. Virheellinen käyttö tai kokoonpano voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.
13. Älä lataa akkua, kun huonelämpötila on ALLE 10°C tai YLI 40°C. Jos akun lämpötila on alle 0°C, lataus ei välttämättä käynnisty.
14. Älä käytä nostomuuntajaa, moottorigeneraattoria.
15. Älä anna lataajan aukkojen peittyä tai tukkeutua.
16. Aseta lataaja, virtajohto ja akku paikkaan, missä ne eivät häiritse ajoa.
17. Älä käytä lataajaa tai akkua ajon aikana.
18. Älä lataa akkua suorassa auringonvalossa. Älä aseta lataajaa tai akkua paikkaan, missä ne ovat alttiina suoralle auringonvalolle.
19. Tämän lataajan on tarkoitettu saavan virtaa auton savukkeensytyttimestä, jossa on maadoitettu negatiivinen napakosketus.

Lataaminen

1. Työnnä akkulataaja auton savukkeensytyttimen tasavirtapistukkaan. Latausvalo vilkkuu toistuvasti vihreänä.
2. Työnnä akkua lataajaan, kunnes se pysähtyy lataajan ohjaimeen. Lataajan liittimen suojus aukeaa työnnettäessä akku sisään ja sulkeutuu vedettäessä akku irti.
3. Kun akku asetetaan paikalleen, punainen latausvalo syttyy.
4. Kun lataus on valmis, latausvalo vaihtuu punaisesta vihreäksi.
5. Latausaika vaihtelee sen mukaan, missä lämpötilassa (10°C – 40°C) akku ladataan ja mikä on akun kunto eli esimerkiksi akku on uusi tai akkua ei ole käytetty pitkään aikaan.
6. Lataamisen jälkeen irrota akku lataajasta ja lataaja virtälähteestä.

Jännite	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasiteetti (Ah)	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	8	10	12		
Ni-MH-akku	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Jännite	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapasiteetti (Ah) mukaan IEC61960	Latausaika (minuuttia)
Kennojen lukumäärä	4	5	8	10		
Li-ion-akku	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Huomaa:

- Lämpötilan mukaan (10°C – 40°C) valitun lisälatausajan, akun tilan ja huoltolatauksen takia lataus voi kestää kaksi kertaa yllä olevan latausajan.

HUOMAA:

- Akkulaataaja on tarkoitettu Makitan akkujen lataamiseen. Älä koskaan käytä sitä muihin tarkoituksiin äläkä muiden akkujen lataamiseen.
- Kun lataat uutta akkua tai pitkään käyttämättömänä ollut akkua, se ei ehkä vastaanota täyttä latausta ennen kuin sen lataus on purettu kokonaan ja se on ladattu muutamia kertoja. (Pelkkä Ni-MH-akku)
- Jos latausvalo vilkkuu punaisena, akun tila on alla kerrotun kaltainen ja lataus ei ehkä käynnisty.
 - Akulla on juuri käytetty konetta tai akkua on pidetty suorassa auringonvalossa pitkän aikaa.
 - Akkua on pidetty kylmässä pitkän aikaa.
- Kun akku on liian kuuma, lataus alkaa vasta kun lataajaan asennettu jäähdystytuuletin on jäähdyttänyt sen. Lataus alkaa sen jälkeen, kun akun lämpötila saavuttaa lämpötilan, jossa lataus on mahdollinen.
- Jos akku ladataan kuumalla lataajalla, latausvalo saattaa vilkkua punaisena. Kun lataaja on jäähtynyt, lataus alkaa.
- Jos latausvalo vilkkuu vuorotellen vihreänä ja punaisena, tai vilkkuu vihreänä kun akku työnnetään sisään, on kyseessä ongelma eikä lataus ole mahdollista. Lataajan liittimet ovat pölyn tukkeamat, Makitan akku on kulunut loppuun tai auton akku on epäkunnossa.
- Kun auton akku on epäkunnossa, latausvalo ei syty, vaikka lataaja kiinnitetään auton savukkeensyöttimen pistukkaan.
- Jos auton akun jäljellä oleva kapasiteetti pienenee, työnnä kaasutin alas ja lataa akku kaasutin alhaalla. Latauksen päätyttyä muista irrottaa lataaja auton pistukasta.
- Jos lataat useita akkuja peräkkäin, latausaika saattaa olla pidempi.

Jäähdytysjärjestelmä

- Tämä lataaja on varustettu kuuman akun tuulettimella, jotta akun suorituskykyä saadaan parannettua. Jäähdytyksen aikana kuuluva jäähdytysilman ääni ei ole oire lataajan viasta.
- Keltainen valo vilkkuu varoituksena seuraavissa tilanteissa.
 - Tuulettinongelma
 - Akku ei jäähdy riittävästi johtuen esimerkiksi pölyn aiheuttamasta tukoksesta
- Akku voidaan ladata keltaisesta varoitusvalosta huolimatta. Latausaika on tällöin kuitenkin tavanomaista pidempi. Tarkasta tuulettimen ääni sekä lataajan ja akun ilma-aukko, jotka voivat toisinaan tukkeutua pölystä.
- Jäähdytysjärjestelmä on kunnossa, vaikka tuulettimen ääntä ei kuulu silloin, kun keltainen varoitusvalo ei vilku.
- Pidä lataajan ja akun jäähdytystä varten oleva ilma-aukot aina puhtaina.
- Laitteet tulee lähettää korjattaviksi tai huoltoon, jos keltainen varoitusvalo vilkkuu usein.

Säätölataus

Säätölataus pidentää akun käyttöikää valitsemalla automaattisesti akulle kussakin tilanteessa sopivimmat latausolot. Seuraavissa oloissa käytettävä akku tarvitsee toistuvasti "säätölatauksen", jotta se ei kuluisi nopeasti loppuun. Keltainen valo syttyy tällöin.

1. Akku ladataan kuumana
2. Akku ladataan kylmänä
3. Täyteen ladattua akkua ladataan
4. Akun liiallinen purkautuminen (käytön jatkaminen alentuneesta latauksesta huolimatta).

Tällaisen akun latausaika on tavanomaista pidempi.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν πείρα και γνώσεις, εάν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης από το χρήστη δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

1. ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ – Αυτό το εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφάλειας και λειτουργίας για το φορτιστή μπαταρίας.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) το φορτιστή μπαταρίας, (2) στη μπαταρία και (3) το προϊόν στο οποίο χρησιμοποιείται η μπαταρία.
3. ΠΡΟΣΟΧΗ – Για να αποφύγετε κίνδυνο τραυματισμού, να φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες MAKITA. Μπαταρίες άλλου τύπου ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιά.
4. Οι μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δεν μπορούν να φορτιστούν με αυτόν το φορτιστή μπαταρίας.
5. Χρησιμοποιείτε παροχή ρεύματος με την ίδια τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του φορτιστή.
6. Να χρησιμοποιείτε την κασέτα μπαταρίας όταν υπάρχουν γύρω εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
7. Μην εκθέτετε το φορτιστή στη βροχή ή στο χιόνι.
8. Ποτέ μη μεταφέρετε το φορτιστή από το καλώδιο ούτε να τραβάτε από το καλώδιο για να τον αποσυνδέσετε από την πρίζα.
9. Μετά τη φόρτιση ή πριν επιχειρήσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή καθαρισμό, αποσυνδέστε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος. Τραβήξτε από το ρευματολήπτη από την πρίζα και όχι από το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.
10. Φροντίστε το κορδόνι να είναι τοποθετημένο σε σημείο όπου δεν θα το πατήσετε, παρασύρετε, ή προκαλέσετε ζημιά ή υπερβολικό τέντωμα.
11. Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν το καλώδιο ή ο ρευματολήπτης έχουν υποστεί ζημιά — αντικαταστήστε τα αμέσως.
12. Μη χρησιμοποιήσετε ή αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή ένα έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω, ή έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά. Αποτανθείτε σε ειδικευμένο τεχνικό. Η εσφαλμένη χρήση ή επανασυναρμολόγηση ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή φωτιάς.
13. Μην φορτίζετε την κασέτα μπαταρία όταν η θερμοκρασία δωματίου είναι ΚΑΤΩ από 10°C ή ΠΑΝΩ από 40°C. Όταν η θερμοκρασία της μπαταρίας είναι χαμηλότερη από 0°C, η φόρτιση μπορεί να μην ξεκινήσει.
14. Μην επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε μετασχηματιστή αύξησης τάσης, γεννήτρια κινητήρα.
15. Μην αφήνετε τίποτε να καλύπτει ή να φράσσει τις οπές αερισμού του φορτιστή.
16. Τοποθετήστε το φορτιστή, το καλώδιο τροφοδοσίας και την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου δεν θα παρεμποδίζουν την οδήγηση.
17. Στη διάρκεια της οδήγησης, μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή ή την κασέτα μπαταρίας.
18. Μη φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν εκτίθεται σε απευθείας ηλιακό φως. Μην τοποθετείτε το φορτιστή ή την κασέτα μπαταρίας σε σημείο όπου ενδέχεται να εκτίθενται σε απευθείας ηλιακό φως.
19. Ο συγκεκριμένος φορτιστής προορίζεται για χρήση, συνδεοντάς τον στην πηγή τροφοδοσίας του αναπτήρα αυτοκινήτου με γεωμένο τον αρνητικό πόλο.

Φόρτιση

1. Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στην υποδοχή DC (συνεχές ρεύμα) του αναπτήρα αυτοκινήτου. Η λυχνία φόρτισης θα αναβοσβήνει με πράσινο χρώμα επαναληπτικά.
2. Τοποθετήστε την κασέτα μπαταρίας στο φορτιστή ώστε να προσαρμοστεί κατάλληλα στον οδηγό του φορτιστή. Το κάλυμμα ακροδεκτών του φορτιστή ανοίγει με την εισαγωγή και κλείνει με την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας.
3. Όταν εισαχθεί η κασέτα μπαταρίας η κόκκινη λυχνία φόρτισης θα αναβεί.
4. Με το τέλος της φόρτισης, η λυχνία φόρτισης αλλάζει από κόκκινο σε πράσινο.
5. Ο χρόνος φόρτισης διαφέρει ανάλογα με τη θερμοκρασία (10°C – 40°C) στην οποία φορτίζεται η κασέτα μπαταρίας και ανάλογα με την κατάσταση της κασέτας μπαταρίας, καινούργια ή χρησιμοποιημένη για μεγάλο διάστημα.
6. Μετά από τη φόρτιση, αφαιρέστε την κασέτα μπαταρίας από το φορτιστή και αποσυνδέστε το φορτιστή.

Τάση	9,6 V	12 V	14,4 V	Χωρητικότητα (Ah)	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός στοιχείων	8	10	12		
Κασέτα μπαταρίας Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Τάση	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Χωρητικότητα (Ah) σύμφωνα με IEC61960	Χρόνος φόρτισης (Λεπτά)
Αριθμός στοιχείων	4	5	8	10		
Κασέτα μπαταρίας Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/BL1430A/BL1430B	BL1830/BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/BL1460B	BL1860B	6,0	130

Σημείωση:

- Ενδέχεται να απαιτηθεί διπλάσιος χρόνος από τον ανωτέρω αναγραφόμενο για πλήρη φόρτιση λόγω της επιλεγμένης προαιρετικής φόρτισης αναλόγως της θερμοκρασίας (10°C – 40°C), της κατάστασης της κασέτας μπαταρίας και του φορτίου συντήρησης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Ο φορτιστής της μπαταρίας προορίζεται για φόρτιση κασετών μπαταρίας Makita μόνο. Ποτέ μην τον χρησιμοποιείτε για άλλους σκοπούς ή για μπαταρίες άλλων κατασκευαστών.
- Όταν φορτίζετε μια κασέτα μπαταρίας που είναι καινούργια ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για πολύ καιρό, ενδέχεται να μην επιδέχεται πλήρη φόρτιση αν δεν αποφορτιστεί εντελώς και επαναφορτιστεί δύο φορές. (Μόνο μπαταρίες Ni-MH)
- Εάν η λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει σε κόκκινο, η κατάσταση της μπαταρίας είναι όπως υποδεικνύεται κατωτέρω και η φόρτιση ενδέχεται να μην αρχίσει.
 - Κασέτα μπαταρίας από εργαλείο που μόλις έχει χρησιμοποιηθεί ή κασέτα μπαταρίας που έχει μείνει σε θέση εκτεθειμένη σε άμεσο ηλιακό φως για μεγάλο χρονικό διάστημα.
 - Κασέτα μπαταρίας που έχει μείνει σε θέση εκτεθειμένη σε ψυχρό αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Όταν η κασέτα μπαταρίας είναι υπερβολικά θερμή, η φόρτιση θα αρχίσει μόλις η κασέτα μπαταρίας ψυχθεί από τον ανεμιστήρα ψύξης που είναι εγκατεστημένος στο φορτιστή. Η φόρτιση θα αρχίσει μόλις η θερμοκρασία της κασέτας μπαταρίας φθάσει στο επίπεδο που η φόρτιση είναι εφικτή.
- Κατά τη φόρτιση της κασέτας μπαταρίας με θερμό φορτιστή, η λυχνία φόρτισης ενδέχεται να αναβοσβήνει κόκκινο. Μετά από τη ψύξη του φορτιστή, αρχίζει η φόρτιση.
- Εάν η λυχνία φόρτισης αναβοσβήνει διαδοχικά σε πράσινο και κόκκινο χρώμα, ή αναβοσβήνει σε πράσινο χρώμα όταν τοποθετηθεί η κασέτα μπαταρίας, υπάρχει πρόβλημα και η φόρτιση δεν είναι εφικτή. Οι ακροδέκτες του φορτιστή καλύπτονται από σκόνη ή η κασέτα μπαταρίας Makita παρουσιάζει φθορά ή η μπαταρία του αυτοκινήτου δεν λειτουργεί κανονικά.
- Όταν η μπαταρία του αυτοκινήτου δεν λειτουργεί κανονικά, η λυχνία φόρτισης δεν ανάβει ακόμη και αν ο φορτιστής συνδεθεί στην υποδοχή του αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Όταν η υπολειπόμενη ισχύς της μπαταρίας του αυτοκινήτου είναι μικρή, πατήστε το πεντάλ γκαζιού και φορτίστε την κασέτα μπαταρίας πατώντας το πεντάλ ταυτόχρονα. Μετά το πέρας της φόρτισης, φροντίστε για την απασύνδεση του φορτιστή από την υποδοχή του αναπτήρα αυτοκινήτου.
- Κατά τη διαδοχική φόρτιση ορισμένων κασετών μπαταρίας, ενδέχεται να απαιτείται μεγαλύτερος χρόνος φόρτισης.

Σύστημα ψύξης

- Ο φορτιστής είναι εφοδιασμένος με ανεμιστήρα ψύξης για μπαταρίες που έχουν θερμανθεί ώστε να καταστεί δυνατή η καλύτερη απόδοση της μπαταρίας. Ο ήχος του αέρα ψύξης ακούγεται κατά τη διάρκεια της ψύξης, το οποίο σημαίνει ότι δεν υπάρχει πρόβλημα στον φορτιστή.
- Η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία θα ανάψει στις ακόλουθες περιπτώσεις
 - Πρόβλημα στον ανεμιστήρα ψύξης
 - Ανεπαρκής ψύξη της μπαταρίας, όπως για παράδειγμα λόγω συσσώρευσης σκόνης.
- Η μπαταρία μπορεί να φορτιστεί παρά την παρουσία του της κίτρινης προειδοποιητικής λυχνίας. Απλώς η φόρτιση θα διαρκέσει περισσότερο από το κανονικό σε αυτή την περίπτωση.
- Ελέγξτε τον ήχο του ανεμιστήρα ψύξης, τις οπές αερισμού σε φορτιστή και μπαταρία τα οποία μπορεί να έχουν βουλώσει με σκόνη.
- Το σύστημα ψύξης είναι εντάξει ακόμη και εάν δεν ακούγεται ο ήχος του ανεμιστήρα εξαιρισμού, εάν δεν αναβοσβήνει η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία.
- Πάντοτε να κρατάτε καθαρές τις οπές αερισμού στο φορτιστή και στη μπαταρία.
- Τα προϊόντα θα πρέπει να στέλνονται για επισκευή ή συντήρηση, εάν η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία αναβοσβήνει συχνά.

Φόρτιση κατάστασης

- Η φόρτιση κατάστασης μπορεί να επεκτείνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας ανιχνεύοντας αυτόματα τη βέλτιστη κατάσταση φόρτισης για τις μπαταρίες σε κάθε περίπτωση.
 - Η μπαταρία που χρησιμοποιείται στις ακόλουθες περιπτώσεις επανειλημμένα χρειάζεται "Φόρτιση κατάστασης" για να προληφθεί η γρήγορη φθορά της. Στην περίπτωση αυτή, θα ανάψει η κίτρινη προειδοποιητική λυχνία.
 - 1. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε υψηλή θερμοκρασία
 - 2. Επαναφόρτιση της μπαταρίας σε χαμηλή θερμοκρασία
 - 3. Επαναφόρτιση πλήρως φορτισμένης μπαταρίας
 - 4. Υπερεκφόρτιση της μπαταρίας (συνέχιση της εκφόρτισης της μπαταρίας παρά τη διακοπή της τροφοδοσίας).
- Ο χρόνος φόρτισης μιας τέτοιας μπαταρίας είναι μεγαλύτερος από το κανονικό.

TÜRKÇE

UYARI: Bu aletin 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel yetenekleri kısıtlı olan veya deneyim ya da bilgileri olmayan kişiler tarafından kullanılması, ancak gözetim altında olmaları veya kendilerine aletin güvenli bir şekilde kullanılmasına yönelik talimatlar verilmesi ve bu aletin kullanımına ilişkin tehlikeleri anlamaları halinde mümkündür. Çocuklar aletle oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı bakımları gözetimsiz olarak çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

DİKKAT:

1. BU TALİMATLARI SAKLAYIN – Bu el kitabı pil şarj aleti için önemli güvenlik ve kullanma talimatları içermektedir.
2. Pil şarj aletini kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) pil şarj aleti, (2) pil ve (3) pili kullanan alet üstündeki tüm uyarıları okuyun.
3. DİKKAT – Yaralanma riskini düşürmek için sadece tekrar şarj edilebilen MAKİTA pillerini kullanın. Başka tür piller patlayarak yaralanma ve hasara neden olabilirler.
4. Tekrar şarj edilemeyen piller bu şarj aleti ile şarj edilemezler.
5. Şarj aletinin isim plakasında belirtilen gerilime sahip bir güç kaynağı kullanın.
6. Pil şarj aletini kolay tutuşan sıvı ya da gazların varlığında kullanmayın.
7. Şarj aletini yağmura ya da kara maruz bırakmayın.
8. Şarj aletini asla kordonundan taşımayın ya da kordonundan çekip prizden çıkarmayın.
9. Şarjdan sonra ya da bakım veya temizlik yapmadan önce şarj aletini güç kaynağından ayırın. Şarj aletini güç kaynağından ayırırken kordonundan değil fişten tutarak çekin.
10. Kordonun üzerine basılmayacak, ayağa dolanmayacak ya da başka şekilde gerilip hasar görmeyecek bir konumda olduğundan emin olun.
11. Şarj cihazını zarar görmüş kablo ile kullanmayın — kabloyu hemen değiştirin.
12. Eğer sert bir darbe almış, yere düşürülmüş ya da başka türlü hasar görmüşse, şarj aletini kullanmayın veya sökmeyin; Onu kalifiye bir servis elemanına götürün. Yanlış kullanım ya da yeniden montaj elektrik şoku ya da yangın riski doğurabilir.
13. Oda sıcaklığı 10°C'nin ALTINDA veya 40°C'nin ÜZERİNDE olduğunda batarya kartuşunu şarj etmeyin. Batarya sıcaklığı 0°C'nin altında olduğunda, şarj işlemi başlanmayabilir
14. Yükseltici bir transformator, bir motor jeneratör kullanmaya kalkışmayın.
15. Şarj cihazının deliklerinin tıkanmasına ya da üstlerinin örtülmesine izin vermemeyin.
16. Şarj aletini, güç kaynağı kablolarını ve pil kartuşunu sürüşe engel olmayacakları bir yere koyun.
17. Taşıt kullanırken, şarj aletini veya pil kartuşunu kullanmayın.
18. Pil kartuşunu doğrudan güneş ışığı altında şarj etmeyin. Şarj aletini veya pil kartuşunu doğrudan güneş ışığına maruz kalacakları bir yere koymayın.
19. Bu şarj aleti topraklı negatif kutup kontaklı otomobil çakmaklarına takarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Şarj etme

1. Şarj aletinin fişini otomobil DC çakmak prizine takın. Şarj lambası yeşil renkte sürekli yanıp sönecektir.
2. Şarj aletinin kılavuzuna ayarlayarak pil kartuşunu şarj aletine sonuna kadar geçirin. Şarj aletinin terminal kapağı pil kartuşunu takarken açılabilir ve çıkarırken kapanabilir.
3. Batarya kartuşu takıldığı zaman, kırmızı şarj lambası yanar.
4. Şarjın bitmesiyle, şarj lambasının ışığı kırmızından yeşile döner.
5. Şarj süresi, batarya kartuşunun şarj edildiği sıcaklığa (10°C – 40°C) ve yeni olması veya uzun bir süre kullanılmamış olması gibi batarya kartuşunun durumuna göre değişir.
6. Şarj etiketten sonra, pil kartuşunu şarj aletinden çıkarın ve şarj aletini prizden çekin.

Voltaş	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	8	10	12		
Ni-MH pil kartuşu	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Voltaj	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	IEC61960 uyarınca kapasite (Ah)	Şarj süresi (dakika)
Hücre sayısı	4	5	8	10		
Li-ion pil kartuşu	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Not:

- Şarj süresi sıcaklığa (10°C – 40°C), pil kartuşunun durumuna ve bakım şarjına bağlı olarak yukarıda belirtilen sürelerden daha iki kez maksimum sürebilir.

NOT:

- Şarj cihazı, sadece Makita pil kartuşlarını şarj etmek içindir. Hiçbir zaman başka bir amaç için veya başka üreticilerin pilleri için kullanmayın.
- Yeni ya da uzun bir süre kullanılmamış bir pil kartuşunu şarj ederken, birkaç kez tamamen boşalıp yeniden şarj edilmedikçe tam şarj kabul etmeyebilir. (Sadece Ni-MH pil)
- Şarj lambası kırmızı renkte yanarsa pil durumu aşağıdaki gibidir ve şarj başlayamayabilir.
 - Yeni kullanılmış bir aletten çıkarılmış pil kartuşu veya uzun süre doğrudan güneş ışığına maruz kalan bir yerde kalmış pil kartuşu.
 - Uzun süre soğuk havaya maruz kalan bir yerde bırakılmış pil kartuşu.
 Pil kartuşu çok sıcak olduğunda, şarj pil kartuşu şarj aletine takılı soğutma fanı tarafından soğutulduktan sonra başlar. Şarj pil kartuşu sıcaklığının şarjın mümkün olduğu bir dereceye ulaşmasından sonra başlar.
- Pil kartuşunu sıcak bir şarj aletiyle şarj ettiğiniz zaman şarj lambası kırmızı renkte yanıp sönebilir. Şarj aleti soğuduktan sonra, şarj başlar.
- Eğer şarj lambası sırayla yeşil ve kırmızı renkte yanıp sönerse veya pil kartuşu takıldığı zaman yeşil renkte yanıp sönerse bir sorun vardır ve şarj mümkün değildir. Şarj aletinin terminaleri tozla kapanmıştır veya Makita pil kartuşunun kullanım ömrü dolmuştur ya da otomobilin aküsü boştur.
- Otomobilin aküsü boşalmışsa şarj aleti otomobilin çakmak prizine takılsa bile şarj lambası yanmaz.
- Otomobilin aküsünün gücü azalıyorsa gaz pedalına basın ve pil kartuşunu gaz pedali basılıyken şarj edin. Şarj tamamlandıktan sonra, şarj aletini otomobilin çakmak prizinden çıkarmayı unutmayın.
- Birkaç pil kartuşunu peş peşe şarj ettiğiniz zaman, şarj süresi uzayabilir.

Soğutma sistemi

- Bu şarj aletine ısınmış pillerin kendi performanslarını gösterebilmeleri için bir soğutma fanı takılmıştır. Soğutma sırasında soğutma havasının sesi duyulur ve bu şarj aletinde bir sorun olduğu anlamına gelmez.
- Aşağıdaki durumlarda sarı uyarı ışığı yanıp söner.
 - Soğutma fanındaki bir sorun
 - Tozla tıkanma gibi nedenlerle pilin tam soğutulamaması
 Sarı uyarı ışığına rağmen pil şarj edilebilir. Ama bu durumda şarj süresi normalden uzun olacaktır. Soğutma fanının sesini, zaman zaman tozla tıkanabilen şarj cihazı üstündeki deliği kontrol edin.
- Eğer sarı uyarı ışığı yanmıyorsa, fandan ses gelmese bile soğutma sistemi çalışır durumdadır.
- Soğutma için pil ve şarj aleti üstündeki deliği daima temiz tutun.
- Eğer sarı uyarı ışığı sıkça yanıp sönmeye başlarsa ürünlerin bakım ya da onarımına gönderilmesi gerekir.

Kondisyonlama şarjı

Kondisyonlama şarjı, her durumda piller için optimum şarj durumunu otomatik olarak bularak pil ömrünü uzatabilir.

Tekrarlanan şekilde aşağıdaki koşullarda kullanılan pilin hızlı yıpranmasını önlemek için "kondisyonlama şarjı" gerekir. Bu durumda, sarı ışık yanar.

1. Pilin normal sıcaklığının üstünde şarj edilmesi
2. Pilin normal sıcaklığının altında şarj edilmesi
3. Tam şarjlı pilin yeniden şarj edilmesi
4. Pilin aşırı boşalması (gücünün çok azalmasına karşın pilin boşaltılmaya devam edilmesi.)

Bu durumdaki pillerin şarj süresi normalden uzundur.

OSTRZEŻENIE: Urządzenie może być użytkowane przez dzieci powyżej 8 roku życia lub przez osoby niebędące w pełni władz fizycznych, poznawczych lub umysłowych, bądź nieposiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, o ile jest nad nimi roztoczony nadzór lub jeśli otrzymały one odpowiednie instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwo. Nie wolno pozwalając, aby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie mogą czyścić urządzenia ani wykonywać czynności konserwacyjnych.

OSTROŻNIE:

1. INSTRUKCJĘ OBSŁUGI NALEŻY ZACHOWAĆ – Niniejszy podręcznik zawiera ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i obsługi ładowarki akumulatorów.
2. Przed użyciem ładowarki akumulatorów należy zapoznać się z wszystkimi zaleceniami i znakami ostrzegawczymi na (1) ładowarce, (2) akumulatorze i (3) wyrobie, w którym będzie używany akumulator.
3. OSTROŻNIE – Ze względów bezpieczeństwa można ładować jedynie akumulatory typu MAKITA. Akumulatory innego typu mogą ulec rozerwowaniu, grożąc obrażeniami ciała i uszkodzając materiałami.
4. Przy użyciu opisywanej ładowarki akumulatorów nie można ładować zwykłych baterii.
5. Należy korzystać ze źródła zasilania o napięciu podanym na tabliczce znamionowej ładowarki.
6. Nie ładować akumulatora w miejscach, gdzie występują łatwopalne ciecze lub gazy.
7. Chronić ładowarkę przed deszczem lub śniegiem.
8. Urządzenia nie wolno przenosić trzymając za przewód. Nie wolno również ciągnąć za przewód w celu odłączenia go od gniazda elektrycznego.
9. Po zakończeniu operacji ładowania bądź przed przystąpieniem do czyszczenia lub czynności konserwacyjnych, ładowarkę należy odłączyć od źródła zasilania. W celu odłączenia ładowarki należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód.
10. Przewód zasilający należy poprowadzić w taki sposób, aby nie był przydeptywany, nie groził potknięciem się i nie był narażony na uszkodzenie lub napięcie.
11. Nie wolno używać ładowarki z uszkodzonym przewodem lub wtyczką zasilającą. Należy je niezwłocznie wymienić.
12. Nie wolno używać ani demontować ładowarki, która uległa uszkodzeniu w wyniku silnego uderzenia, upadku albo w inny sposób. Należy oddać ją do naprawy wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu. Nieprawidłowe użytkowanie lub ponowny montaż grożą porażeniem prądem lub pożarem.
13. Nie należy ładować akumulatora w temperaturze otoczenia PONIŻEJ 10°C lub POWYŻEJ 40°C. Przy temperaturze akumulatora poniżej 0°C może nie udać się uruchomić procedury ładowania.
14. Nie podejmować prób użycia transformatora podwyższającego napięcie, agregatu prądotwórczego.
15. Nie przesłaniać otworów wentylacyjnych ładowarki i uważać, aby nie doszło do ich przytkania.
16. Ładowarkę, przewód zasilający i akumulator należy umieścić w miejscu, gdzie nie będą przeszkadzać w prowadzeniu pojazdu.
17. Podczas prowadzenia pojazdu nie wolno używać ładowarki lub akumulatora.
18. Akumulatora nie należy ładować w nasłonecznionym miejscu. Nie umieszczać ładowarki ani akumulatora w miejscu bezpośredniego operowania promieni słonecznych.
19. Opisywana ładowarka jest zasilana z gniazda zapalniczki samochodowej z uziemionym stykiem ujemnym.

Ładowanie

1. Wetknąć wtyk ładowarki do gniazda prądu stałego zapalniczki samochodowej. Kontrolka ładowania zacznie migać na zielono.
2. Wsunąć akumulator do ładowarki, aż do wyczuwalnego oporu w prowadnicy urządzenia. Pokrywa zacisków ładowarki otwiera się przy wkładaniu i zamyka przy wyciąganiu akumulatora.
3. Po wsadzeniu akumulatora zacznie świecić czerwona kontrolka ładowania.
4. Po zakończeniu ładowania kontrolka ładowania zmieni kolor z czerwonego na zielony.
5. Czas ładowania zależy od temperatury (10°C – 40°C), w której przeprowadzana jest operacja ładowania, oraz od stanu akumulatora, na przykład, czy akumulator jest nowy lub nie był używany przez dłuższy czas.
6. Po naładowaniu, akumulator należy wyjąć z ładowarki, a ładowarkę odłączyć od zasilania.

Napięcie	9,6 V	12 V	14,4 V	Pojemność (Ah)	Czas ładowania (w minutach)
Liczba ogniw	8	10	12		
Akumulator Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Napięcie	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Pojemność (Ah) zgodnie z IEC61960	Czas ładowania (w minutach)
Liczba ogniw	4	5	8	10		
Akumulator litowo-jonowy	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Uwaga:

- Ładowanie może trwać dwukrotnie dłużej niż podany powyżej czas ładowania do maksymalnego poziomu ze względu na dobór optymalnych parametrów ładowania w zależności od temperatury (10°C – 40°C), stanu akumulatora oraz ładowania konserwacyjnego.

UWAGA:

- Opisywana ładowarka akumulatorów służy do ładowania akumulatorów Makita. Nie wolno używać jej do innych celów, ani do ładowania akumulatorów innych producentów.
- Może nie udać się w pełni naładować nowego akumulatora lub akumulatora, który nie był używany przez dłuższy okres czasu. Pełne naładowanie można uzyskać po kilkakrotnym całkowitym rozładowaniu i ponownym naładowaniu. (Dotyczy tylko akumulatora Ni-MH)
- Jeżeli kontrolka ładowania miga na czerwono, wówczas akumulator znajduje się w jednym z poniższych stanów i nie można rozpocząć ładowania.
 - Akumulator wyjęto z narzędzia, które przed chwilą było używane, lub akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.
 - Akumulator pozostawiono przez dłuższy czas w miejscu o niskiej temperaturze powietrza.
 W przypadku zbyt wysokiej temperatury akumulatora ładowanie rozpocznie się po schłodzeniu akumulatora za pomocą wentylatora zamontowanego w ładowarce. Ładowanie rozpocznie się po osiągnięciu przez akumulator temperatury, przy której ładowanie jest możliwe.
- W przypadku ładowania akumulatora, gdy ładowarka jest gorąca, kontrolka ładowania może migać na czerwono. Ładowanie rozpocznie się po schłodzeniu ładowarki.
- Jeżeli kontrolka ładowania miga naprzemiennie kolorem zielonym i czerwonym lub miga kolorem zielonym przy włożonym akumulatorze, wówczas występuje problem i ładowanie nie jest możliwe. Styki ładowarki są zabrudzone lub akumulator Makita jest zużyty, albo akumulator samochodu jest niesprawny.
- Gdy akumulator samochodu działa nieprawidłowo, wówczas kontrolka ładowania nie zapala się nawet po włożeniu ładowarki do gniazda zapalniczki pojazdu.
- Przy niskim poziomie naładowania akumulatora samochodu wystarczy docisnąć pedał przyspieszenia i ładować akumulator na wyższych obrotach silnika. Po zakończeniu ładowania należy koniecznie odłączyć ładowarkę od gniazda zasilania w pojeździe.
- W przypadku ładowania kolejno kilku akumulatorów, czas ładowania może się wydłużyć.

Układ chłodzenia

- Opisywana ładowarka jest wyposażona w wentylator do chłodzenia akumulatora, gdy jego temperatura wzrośnie, aby można było uzyskać stosowną wydajność. Podczas chłodzenia słychać szum powietrza, który nie należy interpretować jako usterkę ładowarki.
- W następujących przypadkach miga żółta kontrolka ostrzegawcza.
 - Awaria wentylatora chłodzącego
 - Niewystarczające schłodzenie akumulatora, np. w wyniku przytkania otworów kurzem
 Akumulator można ładować pomimo podświetlonej żółtej kontrolki ostrzegawczej. W takim przypadku jednak czas ładowania będzie dłuższy niż zwykle.
- Sprawdzić dźwięk wentylatora chłodzącego oraz otwory wentylacyjne w ładowarce, które czasami mogą być przytkane kurzem.
- Układ chłodzenia może działać prawidłowo, mimo że nie słychać dźwięku wentylatora chłodzącego, jeżeli żółta kontrolka ostrzegawcza nie miga.
- Otwory wentylacyjne w ładowarce i akumulatorze należy utrzymywać w czystości, aby zapewnić prawidłowe chłodzenie.
- Jeżeli żółta kontrolka ostrzegawcza często miga, urządzenie należy odesłać do naprawy lub konserwacji.

Ładowanie regeneracyjne

Ładowanie regeneracyjne może wydłużyć okres eksploatacji akumulatora poprzez automatyczny dobór optymalnych warunków ładowania do danej sytuacji.

Akumulatory pracujące w poniższych warunkach często wymagają „ładowania regeneracyjnego”, aby zapobiec ich szybkiemu zużyciu. W takim przypadku zapala się żółta kontrolka.

- Ładowanie akumulatora w wysokiej temperaturze
- Ładowanie akumulatora w niskiej temperaturze
- Ładowanie w pełni naładowanego akumulatora
- Nadmierne rozładowanie akumulatora (dalsze rozładowywanie akumulatora pomimo bardzo niskiego poziomu energii).

Czas ładowania takiego akumulatora jest dłuższy niż zwykle.

MAGYAR

VIGYÁZAT! Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességű, tapasztalatlan vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett vagy azzal a feltétellel használhatják, hogy megértették a biztonságos alkalmazásra vonatkozó utasításokat és a kapcsolódó kockázatokat. Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak a készülékkel. A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

FIGYELEM!

1. ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT – Ez a használati utasítás fontos biztonsági és üzemeltetési utasításokat tartalmaz az akkumulátortöltőre vonatkozóan.
2. Az akkumulátortöltő használata előtt olvassa el az akkumulátortöltőre (1), az akkumulátorra (2) és az akkumulátorral használt termékre (3) vonatkozó valamennyi utasítást, és tekintse át az összes figyelmeztető jelölést.
3. FIGYELEM! A sérülésveszély csökkentése érdekében kizárólag MAKITA típusú újratölthető akkumulátorokat töltsön. Más típusú akkumulátorok felrobbanhatnak a töltés során, személyi sérülést és kárt okozva.
4. Nem újratölthető elemek akkumulátorok nem tölthetők ezzel az akkumulátortöltővel.
5. A töltő adattábláján meghatározott feszültségű áramforrást használjon.
6. Ne töltsen az akkumulátort gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.
7. A töltőt ne tegye ki esőnek vagy hónak.
8. A töltőt nem szabad a kábelénél fogva tartani vagy megrántani a konnektorból való kihúzáskor.
9. Töltés után, illetve bármilyen karbantartás vagy tisztítás megkezdése előtt húzza ki a töltőt a hálózati áramforrásból. A csatlakozódugónál és ne a kábelnél fogva húzza ki a töltőt a konnektorból.
10. A kábel elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy ne lépjenek rá, ne botoljanak el benne, és más módon se legyen kitéve károsodásnak vagy megerhelésnek.
11. Ne használja a töltőt sérült kábellel vagy csatlakozódugóval — azonnal cserélje ki őket.
12. Ne működtesse vagy szerelje szét a töltőt, ha éles ütést kapott, leejtették vagy bármely más módon sérült; vigye szakképzett szerezőhöz. A helytelen használat vagy újbéli összeszerelés áramütés vagy tűz veszélyével járhat.
13. Ne töltsen az akkumulátorkazettát, ha a szoba hőmérséklete 10°C ALATT vagy 40°C FÖLÖTT van. Ha az akkumulátor hőmérséklete 0°C alatt van, előfordulhat, hogy nem indul el a töltés.
14. Ne kísérelje meg feszültségnövelő transzformátor vagy motorgenerátor használatát.
15. Ne hagyja, hogy a töltő szellőzőnyílásait valami letakarja vagy eltömődjenek.
16. A töltőt, a tápkábelt és az akkumulátorkazettát úgy helyezze el, hogy azok ne akadályozzák a működését.
17. Működtetés közben ne használja a töltőt és az akkumulátorkazettát.
18. Ne töltsen az akkumulátorkazettát közvetlen napfénynek kitett helyen. Ne helyezze a töltőt és az akkumulátorkazettát közvetlen napfénynek kitett helyre.
19. Ezt a töltőt úgy tervezték, hogy a földelt negatív pólusérrintkezővel rendelkező autós szivargyújtó áramforrásához lehessen csatlakoztatni.

Töltés

1. Illessze a töltő csatlakozóját az autós szivargyújtó egyenáramú aljzatába. A töltésszelző fény zölden kezd villogni.
2. Helyezze be az akkumulátorkazettát a töltőbe addig, amíg az a töltő vezetőjéhez nem állítódik. A töltő érintkezőjének fedele az akkumulátorkazetta behelyezésével nyitható, és kihúzásával zárható.
3. Az akkumulátorkazetta behelyezésekor a piros töltésszelző fény világítani kezd.
4. A töltés végén a töltésszelző fény pirosról zöldre vált.
5. A töltési idő függ a környezeti hőmérséklettől (10°C – 40°C), illetve az akkumulátorkazetta állapotától, például hogy új vagy sokáig nem használt akkumulátorkazettáról van szó.
6. Töltés után vegye ki az akkumulátorkazettát a töltőből, és húzza ki a töltőt.

Feszültség	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacitás (Ah)	Töltési idő (perc)
Cellák száma	8	10	12		
Ni-MH akkumulátorkazetta	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Feszültség	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacitás (Ah) az IEC61960 szabvány szerint	Töltési idő (perc)
Cellák száma	4	5	8	10		
Li-ion akkumulátorkazetta	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Megjegyzés:

- A teljes töltősség elérésének ideje akár a fenti kétszeresére növekedhet a környezeti hőmérséklet (10°C – 40°C) függvényében kiválasztott opcionális töltés, az akkumulátorkazetta állapota vagy a karbantartó töltés miatt.

MEGJEGYZÉS:

- Az akkumulátortöltő Makita típusú akkumulátorok töltésére szolgál. Soha ne használja más célra vagy más gyártók akkumulátoraival.
- Ha olyan akkumulátorkazettát tölt, amely új, vagy hosszú ideje nem használták, előfordulhat, hogy nem tölthető fel teljesen, amíg előtte teljesen ki nem sűti, és újra fel nem tölti néhány alkalommal. (Csak Ni-MH akkumulátor)
- Ha a töltésjelző fény pirosan villog, az akkumulátor alábbi állapotai miatt a töltés nem indul el.
 - Az akkumulátorkazettát most vették ki egy éppen működtetett eszközből, vagy hosszú időn keresztül közvetlen napfénynek kitétt helyen hagyták.
 - Az akkumulátorkazettát hosszú időn keresztül hideg levegőnek kitétt helyen hagyták.
- Ha az akkumulátorkazetta túl forró, a töltés csak azután indul el, miután a töltőbe szerelt hűtőventilátor lehűtötte az akkumulátorkazettát. A töltés elindul, ha az akkumulátorkazetta hőmérséklete eléri azt a hőfokot, amelyen a töltés már lehetséges.
- Ha felmelegedett töltővel tölti az akkumulátorkazettát, a töltésjelző fény pirosan villoghat. Amikor a töltő lehűl, elindul a töltés.
- Ha a töltésjelző fény felváltva zölden és pirosan villog, vagy zölden villog, mikor az akkumulátorkazetta be van helyezve, valamilyen probléma áll fenn, és a töltés nem lehetséges. A töltő csatlakozóin por rakódott le, illetve elhasználtodott a Makita akkumulátorkazetta, vagy az autó akkumulátora meghibásodott.
- Ha az autó akkumulátora nem megfelelően működik, a töltésjelző lámpa nem egyenletesen világít, amikor a töltő be van dugva az autós szivargyújtó aljzatába.
- Ha az autó akkumulátorának töltőssége kezd alacsonnyá válni, kezdje el felengedni a gázpedált, és lassítás közben töltse az akkumulátorkazettát. A töltés befejezése után győződjön meg róla, hogy kihúzta a töltőt az autó aljzatából.
- Ha több akkumulátorkazettát tölt egymás után, a töltési idő megnőhet.

Hűtőrendszer

- A töltőt hűtőventilátorral szerelték fel, hogy a forró akkumulátorokat lehűtse, és az akkumulátorok a legjobb teljesítményüket nyújthassák. A hűtés közben kiáramló levegő hangja azt jelzi, hogy a töltő megfelelően működik.
- A sárga figyelmeztető fény a következő esetekben villog.
 - A hűtőventilátor meghibásodott
 - Az akkumulátor nem hűlt le teljesen (pl. por okozta eltömődés miatt)
- Az akkumulátor a sárga figyelmeztető fény villogása ellenére is tölthető. A töltési idő azonban a megszokottnál hosszabb lesz. Ellenőrizze a hűtőventilátor hangját, valamint a töltő szellőzőjét, mivel ezek néha eltömődhetnek a portól.
- Ha a sárga figyelmeztető fény nem villog, az azt jelzi, hogy a hűtőrendszer megfelelően működik akkor is, ha a hűtőventilátor hangja nem hallható.
- Mindig tartsa tisztán a töltő és az akkumulátor szellőzőnyílását a megfelelő hűtés érdekében.
- Ha a sárga jelzőfény gyakran villog, vigye a készüléket szerelőhőz javításra vagy karbantartásra.

Kondicionáló töltés

A kondicionáló töltés az akkumulátor adott helyzetben legoptimálisabb töltési feltételeinek meghatározásával meghosszabbíthatja az akkumulátor élettartamát.

A következő töltési körülmények gyakori előfordulása esetén az akkumulátoron többször kell "kondicionáló töltést" alkalmazni a gyors elhasználódás elkerülése érdekében. Ezekre a körülményekre a sárga fény figyelmeztet.

- Magas hőmérsékletű akkumulátor töltése
- Alacsony hőmérsékletű akkumulátor töltése
- Teljesen feltöltött akkumulátor töltése
- Túlizzott kisütött akkumulátor (többszöri kisütés alkalmazása egy már lemerült akkumulátoron)

Az ilyen akkumulátorok töltési ideje a megszokottnál hosszabb.

SLOVENSKY

VÝSTRAHA: Toto zariadenie smú používať deti vo veku 8 rokov a viac a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ je pre ne zabezpečený dozor alebo zabezpečené zaškolenie týkajúce sa bezpečného používania tohto zariadenia a porozumenia hroziacim nebezpečenstvám. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

POZOR:

1. TIETO POKYNY SI USCHOVAJTE – Tento návod obsahuje dôležité bezpečnostné a prevádzkové pokyny týkajúce sa nabíjačky.
2. Pred použitím nabíjačky si prečítajte všetky pokyny a výstražné označenia na (1) nabíjačke, (2) batérii a (3) výrobku, s ktorým sa používa batéria.
3. POZOR – Aby sa znížilo riziko zranenia, nabíjajte len nabíjateľné batérie značky MAKITA. Iné typy batérií môžu vybuchnúť a spôsobiť zranenie osôb a škodu.
4. Nenabíjateľné batérie sa nemôžu nabíjať pomocou tejto nabíjačky.
5. Použite zdroj napájania s napätím uvedeným na typovom štítku nabíjačky.
6. Blok batérií nenabíjajte v prítomnosti horľavých kvapalín alebo plynov.
7. Nabíjačku nevystavujte pôsobeniu dažďa ani snehu.
8. Nikdy nabíjačku neprenášajte za napájací kábel ani ňou pri odpájaní od sieťovej zásuvky netrhajte.
9. Po nabití alebo pred vykonávaním akejkoľvek údržby či čistenia odpojte nabíjačku od zdroja napájania. Keď nabíjačku odopájate od sieťovej zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku a nie za napájací kábel.
10. Zabezpečte, aby nebol napájací kábel umiestnený tak, že sa bude po ňom stúpať, zakopávať oň, alebo že bude inak vystavený možnosti poškodenia či namáhaniu.
11. Nepoužívajte nabíjačku s poškodeným káblom alebo poškodenou zástrčkou — ihneď ich vymeňte.
12. Nepoužívajte ani nerozoberajte nabíjačku, ak utrpela prudký náraz, spadla, alebo došlo k jej poškodeniu akýmkoľvek iným spôsobom. Vezmite ju ku kvalifikovanému servisnému technikovi. Nesprávny spôsob používania alebo opätovná montáž môžu viesť k riziku zasiahnutia elektrickým prúdom alebo k vzniku požiaru.
13. Blok batérií nenabíjajte, keď je teplota v miestnosti POD 10°C alebo NAD 40°C. Keď je teplota batérie pod 0°C, nabíjanie sa nemusí spustiť.
14. Nepokúšajte sa použiť zvyšovací transformátor, motorový generátor.
15. Dbajte na to, aby nič nezakrývalo ani neupchávalo vetracie otvory nabíjačky.
16. Nabíjačku, napájací kábel a blok batérií umiestnite tam, kde nebudú prekážať pri vedení vozidla.
17. Počas vedenia vozidla nepoužívajte nabíjačku ani blok batérií.
18. Blok batérií nenabíjajte na priamom slnečnom svetle. Nabíjačku ani blok batérií neumiestňujte tam, kde by boli vystavené pôsobeniu priameho slnečného svetla.
19. Táto nabíjačka je určená na použitie po pripojení k zdroju napájania automobilového zapalovača cigariet s kontaktom ukostreného záporného pólu.

Nabíjanie

1. Vložte zástrčku nabíjačky do jednosmernej zásuvky automobilového zapalovača cigariet. Indikátor nabíjania bude opakovane blikat zelenou farbou.
2. Blok batérií vložte do nabíjačky tak, aby zapadol na miesto správnym spôsobom. Kryt konektorov nabíjačky je možné otvoriť vložením bloku batérií a zatvoriť jeho vytiahnutím.
3. Po vložení bloku batérií sa rozsvieti červený indikátor nabíjania.
4. Po dokončení nabíjania sa farba indikátora nabíjania zmení z červenej na zelenú.
5. Doba nabíjania sa mení podľa teploty (10°C – 40°C), pri ktorej sa blok batérií nabíja a stavu bloku batérií, to znamená bloku batérií, ktorý je nový alebo sa nepoužíval dlhý čas.
6. Po nabití vyberte blok batérií z nabíjačky a nabíjačku odpojte od sieťovej zásuvky.

Napätie	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacita (Ah)	Doba nabíjania (minúty)
Počet článkov	8	10	12		
Blok Ni-MH batérií	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Napätie	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacita (Ah) podľa normy IEC61960	Doba nabíjania (minúty)
Počet článkov	4	5	8	10		
Blok lítiumiónových batérií	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Poznámka:

- Doba nabíjania po maximálnu úroveň môže byť dvojnásobná ako je vyššie uvedená kvôli voľiteľnému nabíjaniu zvolenému podľa teploty (10°C – 40°C), stavu bloku batérií a servisnému nabitíu.

POZNÁMKA:

- Táto nabíjačka je určená na nabíjanie bloku batérií značky Makita. Nikdy ju nepoužívajte na iné účely ani pre batérie od iných výrobcov.
- Keď nabíjate blok batérií, ktorý je nový alebo sa dlhý čas nepoužíval, nemusí sa nabiť úplne, pokiaľ sa niekoľkokrát úplne nevybijie a nenabije. (Len Ni-MH batéria)
- Ak bliká indikátor nabíjania červenou farbou, stav batérie je taký, ako je to uvedené nižšie, a nabíjanie sa nemusí spustiť.
 - Blok batérií zo zariadenia, ktoré sa práve používalo alebo blok batérií, ktorý sa dlhý čas ponechal na mieste vystavenom pôsobeniu priameho slnečného žiarenia.
 - Blok batérií, ktorý sa dlhý čas ponechal na mieste vystavenom pôsobeniu studeného vzduchu.
 Keď je blok batérií príliš horúci, nabíjanie sa začne až po tom, čo chladiaci ventilátor nainštalovaný v nabíjačke ochladí blok batérií. Nabíjanie sa začne po tom, ako teplota bloku batérií dosiahne stupeň, pri ktorom je nabíjanie možné.
- Keď sa blok batérií nabíja pomocou horúcej nabíjačky, indikátor nabíjania môže blikat červenou farbou. Nabíjanie sa spustí po vychladnutí nabíjačky.
- Ak indikátor nabíjania bliká striedavo zelenou a červenou farbou, alebo bliká zelenou farbou, keď sa vloží blok batérií, znamená to, že sa vyskytuje problém a nabíjanie nie je možné. Svorky na nabíjačke sú zanesené prachom alebo je blok batérií Makita opotrebovaný alebo došlo k poruche batérie automobilu.
- Keď došlo k poruche batérie automobilu, indikátor nabíjania sa nerozsvieti ani po pripojení nabíjačky do zásuvky zapalovača cigariet automobilu.
- Keď je batéria automobilu takmer úplne vybitá, stlačte pedál akceleračtoru a nabíte blok batérií počas stlačenia. Po dokončení nabíjania nezabudnite odpojiť nabíjačku od zásuvky automobilu.
- Keď sa nabíja niekoľko blokov batérií po sebe, doba nabíjania sa môže predĺžiť.

Chladiaci systém

- Táto nabíjačka je vybavená chladiacim ventilátorom pre zahriatu batériu, aby sa umožnilo batérii podať svoj vlastný výkon. Počas chladenia sa ozýva zvuk chladiaceho zvuku, čo znamená bezporuchový stav nabíjačky.
- Žltý indikátor bude blikat kvôli výstrahe v nasledujúcich prípadoch.
 - Problém s chladiacim ventilátorom
 - Neúplné vychladenie batérie, ako napríklad v prípade zanesenia prachom
 Batériu je možné nabíjať napriek žltému výstražnému indikátoru. Ale v takomto prípade bude nabíjanie dlhšie ako zvyčajne. Skontrolujte zvuk chladiaceho ventilátora, vetrací otvor na nabíjačke, ktorý môže byť niekedy zanesený prachom.
- Chladiaci systém je v poriadku, aj keď sa neozyva žiadny zvuk chladiaceho ventilátora, ak neblíka žltý výstražný indikátor.
- Otvory na nabíjačke a batérii vždy udržiavajte v čistote kvôli chladeniu.
- Ak žltý výstražný indikátor často bliká, výrobky by sa mali poslať na opravu alebo údržbu.

Prispôsobené nabíjanie

Prispôsobené nabíjanie môže predĺžiť životnosť batérie na základe automatického vyhľadania optimálnych podmienok na nabíjanie batérií v každej situácii.

Batéria, ktorá sa opakovane používa za nasledujúcich podmienok vyžaduje „prispôsobené nabíjanie“, aby sa predišlo rýchlemu opotrebovaniu. V takomto prípade bude svietiť žltý indikátor.

- Nabíjanie batérie, ktorá má vysokú teplotu
- Nabíjanie batérie, ktorá má nízku teplotu
- Nabíjanie úplne nabitej batérie
- Nadmerné vybitie batérie (pokračovanie vo vybíjaní batérie napriek zníženiu výkonu).

Doba nabíjania takejto batérie je dlhšia než zvyčajne.

ČESKY

VAROVÁNÍ: Toto zařízení mohou používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud dostaly instrukce pro bezpečné používání zařízení a jsou si vědomy možných rizik. Se zařízením si děti nesmí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu by neměly provádět děti bez dozoru.

UPOZORNĚNÍ:

1. TYTO POKYNY SI ULOŽTE – Tento návod obsahuje důležité bezpečnostní a provozní pokyny pro nabíječku akumulátorů.
2. Před použitím nabíječky si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na nabíječce (1), na akumulátoru (2) a na zařízení (3) využívajícím akumulátor.
3. UPOZORNĚNÍ – Z důvodu snížení nebezpečí poranění nabíjejte pouze nabíjecí baterie/akumulátory značky MAKITA. Jiné typy akumulátorů mohou způsobit poranění a poškození.
4. Akumulátory, které nejsou dobíjecí, nelze touto nabíječkou nabíjet.
5. Použijte zdroj napájení s napětím specifikovaným na typovém štítku nabíječky.
6. Akumulátory nenabíjejte v prostředí s výskytem hořlavých tekutin či plynů.
7. Nabíječku nevystavujte dešti nebo sněhu.
8. Nabíječku nikdy nenoste za kabel nebo ji za něj nevytahujte ze zásuvky.
9. Po nabíjení nebo před údržbou či čištěním odpojte nabíječku od zdroje napájení. Při každém odpojení nabíječky tahejte na vidlici, ne za kabel.
10. Dbejte na to, aby byl kabel umístěn tak, aby se po něm nechodilo, aby se o něj nedalo zakopnout nebo nebyl jinak vystaven poškození či zátěži.
11. Nabíječku s poškozeným kabelem či konektorem nepoužívejte — okamžitě ji vyměňte.
12. Pokud nabíječka utrpěla prudký náraz, upadla nebo byla jinak poškozena, nepoužívejte ji ani ji nerozebírejte. Obrát'te se na kvalifikovaného servisního technika. Nesprávné použití nebo demontáž může mít na následek úraz elektrickým proudem nebo požár.
13. Akumulátor nenabíjejte při teplotě v místnosti NIŽŠÍ než 10°C nebo VYŠŠÍ NEŽ 40°C. Pokud je teplota akumulátoru nižší než 0°C, nabíjení se nemusí spustit.
14. Nepokoušejte se použít převodní transformátor nebo elektrocentrálu.
15. Nedovolte, aby někdo zakryl nebo ucpal ventilační otvory nabíječky.
16. Nabíječku, kabel zdroje napájení a akumulátor pokládejte tam, kde nebudou překážet při ovládání řízení.
17. Během řízení nabíječku ani akumulátor nepoužívejte.
18. Akumulátor nenabíjejte na přímém slunci. Nabíječku ani akumulátor nepokládejte do míst, kde by byly přímo vystaveny slunečnímu světlu.
19. Nabíječka je určena k připojení do zásuvky zapalovače cigaret ve vozidle s uzemněným záporným pólem.

Nabíjení

1. Konektor nabíječky zapojte do zásuvky zapalovače cigaret ve vozidle. Indikátor nabíjení bude opakovaně zeleně blikat.
2. Akumulátor zasuněte do nabíječky, dokud se nezastaví o její vodítko. Víčko konektorů nabíječky se otevře vložením a uzavřením při vytažení akumulátoru.
3. Po vložení akumulátoru se rozsvítí červený indikátor nabíjení.
4. Při dokončení nabíjení se světlo indikátoru nabíjení změní z červené na zelenou.
5. Doba nabíjení se liší podle teploty (10°C – 40°C), při níž se akumulátor nabíjí, a stavu akumulátoru, například je-li nový nebo není-li dlouho používán.
6. Po nabití vyjměte akumulátor z nabíječky a nabíječku odpojte.

Napětí	9,6 V	12 V	14,4 V	Kapacita (Ah)	Doba nabíjení (minuty)
Počet článků	8	10	12		
Akumulátor Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Napětí	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Kapacita (Ah) podle IEC61960	Doba nabíjení (minuty)
Počet článků	4	5	8	10		
Akumulátor Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Poznámka:

- Výše uvedená doba nabíjení se může prodloužit až na dvojnásobek, protože volitelný režim nabíjení je vybírán podle teploty (10°C – 40°C), stavu akumulátoru a údržby.

POZNÁMKA:

- Nabíječka je určena k nabíjení akumulátorů značky Makita. Nikdy ji nepoužívejte k jiným účelům nebo k nabíjení akumulátorů jiných výrobců.
- Když nabíjíte akumulátor, který je nový nebo není dlouho používán, úplné nabití nemusí proběhnout, dokud se akumulátor několikrát zcela nevybíje a nenabije. (Pouze akumulátor Ni-MH)
- Pokud indikátor nabíjení bliká červeně, může se jednat o následující stav akumulátoru a nabíjení nezačne.
 - Akumulátor z právě používaného nástroje nebo akumulátor, který byl dlouho ponechán na místě vystaveném přímému slunci.
 - Akumulátor, který byl dlouho ponechán na místě vystaveném studenému vzduchu.
 Pokud je akumulátor příliš horký, nabíjení bude zahájeno po jeho ochlazení ventilátorem nainstalovaným v nabíječce. Nabíjení bude zahájeno poté, co teplota akumulátoru dosáhne hodnoty umožňující nabíjení.
- Pokud se akumulátor nabíjí s horkou nabíječkou, indikátor nabíjení může blikat červeně. Po vychladnutí se spustí nabíjení.
- Pokud indikátor nabíjení bliká střídavě zeleně a červeně nebo po vložení akumulátoru bliká zeleně, došlo k problému a nabíjení není možné. Konektory na nabíječce jsou znečištěny prachem, akumulátoru Makita skončila životnost nebo akumulátor ve vozidle není v pořádku.
- Pokud není akumulátor vozidla v pořádku, indikátor nabíjení se nerozsvítí, ani když je nabíječka zapojena do zásuvky zapalovače cigaret ve vozidle.
- Pokud je zbývající kapacita akumulátoru vozidla nízká, sešlápněte plynový pedál a akumulátor nabíjejte s přídáním plynu. Po dokončení nabíjení nezapomeňte nabíječku vytáhnout ze zásuvky ve vozidle.
- Při postupném nabíjení několika akumulátorů se může doba nabíjení prodloužit.

Chlazení

- Tato nabíječka je vybavena ventilátorem pro horké akumulátory, aby mohly dokázat svou vlastní výkonnost. Během chlazení uslyšíte zvuk ventilátoru, což znamená, že s nabíječkou nejsou žádné problémy.
- Blikající žluté světlo vás upozorní v následujícím případě.
 - Problém s ventilátorem
 - Neúplné ochlazení akumulátoru, např. při zanesení prachem
 Akumulátor lze nabit navzdory žlutému varovnému světlu. Ale nabíjení bude v tomto případě trvat déle než obvykle. Zkontrolujete zvuk ventilátoru, otvor na nabíječce, který může být někdy zanešen prachem.
- Pokud žluté varovné světlo neblinká, chlazení je v pořádku, i když se žádný zvuk ventilátoru neozývá.
- Ventilační otvor na nabíječce a na akumulátoru vždy udržujte v čistotě.
- Pokud bude žluté varovné světlo často blikat, výrobek by se měl odeslat do opravy či na údržbu.

Nabíjení se zotavením

Nabíjení se zotavením může prodloužit životnost akumulátoru automatickým vyhledáním optimálního průběhu nabíjení v každé situaci. Akumulátor, který se opakovaně používá v následujících podmínkách, vyžaduje „nabíjení se zotavením“. V takovém případě se rozsvítí žluté světlo.

- Nabíjení akumulátoru při vysoké teplotě
- Nabíjení akumulátoru při nízké teplotě
- Nabíjení plně nabitého akumulátoru
- Nadměrné vybití akumulátoru (pokračující vybití akumulátoru kvůli výpadku napájení).

Nabíjení takového akumulátoru trvá déle než obvykle.

УКРАЇНЬСЬКА

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Цей пристрій можуть використовувати діти віком від 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також ті, хто не має відповідного досвіду та знань, якщо за ними наглядає відповідальна за їхню безпеку особа, або ж вони отримали вказівки від такої особи стосовно безпечного використання інструмента й усвідомлюють можливу небезпеку. Діти не повинні бавитися цим пристроєм. Чищення та обслуговування не повинні виконувати діти без нагляду.

УВАГА:

- ЗБЕРЕГАЙТЕ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ – Цей посібник містить важливі інструкції з техніки безпеки та експлуатації зарядного пристрою для батареї.
- Перш ніж користуватися зарядним пристроєм, прочитайте усі інструкції та застереження на (1) зарядному пристрої, (2) батареї та (3) виробі, у якому застосовується батарея.
- УВАГА – Щоб зменшити ризик травмування, заряджайте лише акумуляторні батареї MAKITA. Інші типи батарей можуть вибухнути, призвівши до травмування користувача чи пошкодження виробу.
- Даний зарядний пристрій не заряджає не акумуляторні батареї.
- Використовуйте джерело живлення із напругою, зазначеною на таблиці з технічними даними зарядного пристрою.
- Не заряджайте батарейний картридж поряд із займистими рідинами чи газами.
- Уникайте контакту зарядного пристрою з дощем і снігом.
- Не переносьте зарядний пристрій, тримаючи його за шнур, і не висмикуйте шнур, щоб від'єднати пристрій від розетки.
- Після заряджання або перед виконанням технічного обслуговування чи чищення, від'єдняйте зарядний пристрій від джерела живлення. Щоб від'єднати зарядний пристрій, тягніть за вилку, а не за шнур.
- Покладіть шнур так, щоб на нього не наступали, через нього не чіпалися, та щоб він був захищений від пошкоджень і навантажень.
- Не користуйтеся зарядним пристроєм з пошкодженим шнуром або вилкою — негайно замініть їх.
- Не використовуйте і не розбирайте зарядний пристрій, якщо він отримав сильний удар, впаав чи був пошкоджений іншим чином, а віднесіть до кваліфікованого спеціаліста з ремонту. Неправильне використання або розбирання може призвести до ураження електричним струмом або пожежі.
- Не заряджайте батарейний картридж, якщо температура у приміщенні НИЖЧЕ 10°C або ВИЩЕ 40°C. Якщо температура батареї нижче 0°C, заряджання може не розпочатися.
- Не використовуйте підвищувальний трансформатор або генератор-двигун.
- Не дозволяйте нічому закривати або засмічувати вентиляційні отвори зарядного пристрою.
- Помістіть зарядний пристрій, шнур живлення і батарейний картридж там, де вони не заважатимуть керуванню автомобілем.
- Не використовуйте зарядний пристрій або батарейний картридж під час керування автомобілем.
- Не заряджайте батарейний картридж під прямим сонячним промінням. Не кладіть зарядний пристрій або батарейний картридж у такому місці, де на них потраплятиме сонячне проміння.
- Цей зарядний пристрій призначений для підключення до джерела живлення автомобільного прикурювача із заземленим контактом негативного полюсу.

Заряджання

- Вставте вилку зарядного пристрою в гніздо живлення постійного струму автомобільного прикурювача. Індикатор заряджання почне блимати зеленим.
- Вставте батарейний картридж у зарядний пристрій до контрольної лінії. Клемна кришка зарядного пристрою відкривається, коли вставляється батарейний картридж, і закривається – коли він виймається.
- Щойно буде вставлено батарейний картридж, засвітиться червоний індикатор заряджання.
- Після завершення заряджання індикатор заряджання зміниться з червоного на зелений.
- Час заряджання залежить від температури заряджання батарейного картриджа (10°C – 40°C) та стану батарейного картриджа, як-от від того, чи новий він, чи довго не використовувався.
- Після заряджання вийміть батарейний картридж з зарядного пристрою та від'єдняйте зарядний пристрій від розетки.

Напруга	9,6 V	12 V	14,4 V	Смність (А-год.)	Час заряджання (хвилини)
Кількість елементів	8	10	12		
Нікель-металогідридний акумуляторні блоки	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Напруга	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Ємність (А·год.) відповідно до IEC61960	Час заряджання (хвилини)
Кількість елементів	4	5	8	10		
Літій-іонні акумуляторні блоки	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Примітка:

- Повне заряджання може зайняти удвічі більше часу через додаткове заряджання, що обирається відповідно до температури (10°C – 40°C), стану батарейного картриджа і експлуатаційного заряджання.

ПРИМІТКА:

- Даний зарядний пристрій призначений для заряджання батарейного картриджа Makita. Ніколи не використовуйте його для інших цілей або для заряджання батарей інших виробників.
- Якщо заряджається новий батарейний картридж або такий, що тривалий час не використовувався, він може не прийняти повний заряд, поки його не буде декілька разів повністю розряджено та заряджено. (Лише нікель-металогідридні батарея)
- Якщо індикатор заряджання блимає червоним, можливо батарея має наведений нижче стан, і тому заряджання може не розпочатися.
 - Батарейний картридж з інструмента, яким щойно користувались, або батарейний картридж довго знаходився під прямим сонячним промінням.
 - Батарейний картридж тривалий час знаходився у місці із холодний повітрям.
- Якщо батарейний картридж надто гарячий, заряджання розпочнеться, щойно встановлений у зарядному пристрої вентилятор охолодження охолодить батарейний картридж. Заряджання розпочнеться, щойно температура батарейного картриджа досягне температури, при якій заряджання можливе.
- Якщо для заряджання батарейного картриджа використовується гарячий зарядний пристрій, індикатор заряджання може блимати червоним. Зарядження розпочнеться щойно зарядний пристрій охолоне.
- Якщо індикатор заряджання по черзі блимає зеленим і червоним, або блимає зеленим коли вставлено батарейний картридж, то існує проблема і заряджання не виконуватиметься. Можливою причиною є пил на клеммах зарядного пристрою, зношення батарейного картриджа Makita або несправність акумулятора автомобіля.
- У разі несправності акумулятора автомобіля індикатор заряджання не світитиметься, навіть якщо зарядний пристрій підключено до гнізда автомобільного прикурювача.
- Якщо заряд акумулятора автомобіля стає низьким, натисніть педаль акселератора і заряджайте батарейний картридж, поки педаль натиснута. Після завершення заряджання обов'язково від'єднайте зарядний пристрій від гнізда.
- Якщо заряджається декілька батарейних картриджів підряд, час заряджання може збільшитись.

Система охолодження

- Даний зарядний пристрій обладнано вентилятором для охолодження гарячих батарей, щоб вони могли працювати у своєму температурному режимі. Звук, що утворюється, коли під час охолодження виходить охолоджувальне повітря, є нормальним і не свідчить про несправність зарядного пристрою.
- Жовтий індикатор блимає для попередження у наступних випадках.
 - Проблема із вентилятором охолодження
 - Недостатнє охолодження батареї, наприклад, вона вкрита пилом
- Батарею можна заряджати, навіть якщо світитиметься жовтий індикатор попередження. Проте у такому випадку заряджання триватиме довше, ніж звичайно.
- Перевірте звук вентилятора охолодження і вентиляційні отвори зарядного пристрою, які можуть бути вкриті пилом.
- Якщо жовтий індикатор попередження не блимає, то система охолодження в порядку, навіть якщо не чути звук роботи вентилятора охолодження.
- Завжди тримайте чистими вентиляційні отвори зарядного пристрою та батарею для охолодження.
- Якщо часто блимає жовтий індикатор попередження, вибір слід віддати для ремонту або технічного обслуговування.

Стабілізуюче заряджання

Стабілізуюче заряджання може подовжити термін служби батареї, автоматично встановлюючи оптимальні умови заряджання батареї у будь-якій ситуації.

Якщо батарея часто використовується за наступних умов, для запобігання швидкого зношення вона потребує "стабілізуючого заряджання". У такому випадку починає світитись жовтий індикатор.

- Заряджання батареї за високої температури.
 - Заряджання батареї за низької температури.
 - Заряджання повністю розрядженої батареї.
 - Надмірне розряджання батареї (продовження розряджання батареї після того, як її повністю розряджено).
- Час заряджання такої батареї буде довшим, ніж звичайно.

ROMÂNĂ

AVERTISMENT: Acest aparat poate fi utilizat de către copiii de peste 8 ani și persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență sau nu dețin cunoștințele necesare, cu condiția să fie supravegheate și instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și să conștientizeze pericolele pe care le implică utilizarea. Li se va interzice copiilor să se joace cu aparatul. Este interzisă efectuarea lucrărilor de curățare și de întreținere de către copiii nesupravegheați.

ATENȚIE:

1. PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI – Acest manual conține instrucțiuni importante privind siguranța și utilizarea încărcătorului pentru acumulatori.
2. Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți toate instrucțiunile și marcasele de avertizare de pe (1) încărcător, (2) acumulator și (3) produsul cu care va fi utilizat acumulatorul.
3. ATENȚIE – Pentru a reduce riscul de accidentare, încărcăți numai acumulatori MAKITA. Alte tipuri de acumulatori pot exploda, provocând vătămări corporale și pagube.
4. Acest încărcător nu poate fi utilizat pentru a încărca baterii obișnuite.
5. Folosiți o sursă de alimentare de tensiunea specificată pe fișa cu date tehnice a încărcătorului.
6. Nu încărcăți acumulatorii în prezența lichidelor sau gazelor inflamabile.
7. Nu expuneți încărcătorul la ploaie sau zăpadă.
8. Nu transportați încărcătorul ținându-l de cablu și nu îl trageți brusc pentru a-l deconecta de la sursa de alimentare.
9. După încărcare sau înainte de a efectua operațiuni de întreținere sau curățare, deconectați încărcătorul de la sursa de alimentare. Trageți de ștecăr și nu de cablu atunci când deconectați încărcătorul.
10. Verificați dacă ați poziționat cablul astfel încât persoanele din jur să nu calce pe acesta, să nu se împiedice de acesta sau să nu îl deterioreze ori expună unor tensiuni.
11. Nu utilizați încărcătorul dacă fișa sau cablul este deteriorat(ă) — înlocuiți-le imediat.
12. Nu utilizați și nu dezamblați încărcătorul dacă acesta a fost supus unor lovituri puternice, impactului cu solul sau altor factori care au dus la defectarea acestuia; apelați la un tehnician de service calificat. Utilizarea sau reasamblarea încorectă a încărcătorului poate provoca șocuri electrice sau incendii.
13. Nu încărcăți acumulatorii atunci când temperatura ambiantă este SUB 10°C sau PESTE 40°C. Dacă temperatura acumulatorului este sub 0 °C, este posibil ca procesul de încărcare să nu înceapă.
14. Nu încercați să utilizați un transformator ridicător de tensiune sau un generator electric.
15. Îndepărtați orice obiect care acoperă sau blochează fantele de aerisire.
16. Așezați încărcătorul, cablul de alimentare și acumulatorul într-un loc în care să nu vă deranjeze în timp ce conduceți.
17. Nu utilizați încărcătorul sau acumulatorul în timp ce conduceți.
18. Nu încărcăți acumulatorul în lumina directă a soarelui. Nu așezați încărcătorul sau acumulatorul în locuri aflate în lumina directă a soarelui.
19. Acest încărcător trebuie alimentat de la priza de brichetă a autovehiculului, cu cablul negativ legat la masă.

Încărcarea

1. Introduceți fișa încărcătorului în priza de brichetă, de curent continuu, a autovehiculului. Ledul de încărcare se va aprinde intermitent în culoarea verde în mod repetat.
2. Introduceți acumulatorul în încărcător până când acesta se fixează în ghidajul încărcătorului. Capacul de protecție al încărcătorului poate fi deschis/închis odată cu introducerea/scoaterea acumulatorului.
3. În momentul în care introduceți acumulatorul, ledul de încărcare de culoare roșie se aprinde.
4. La finalizarea procesului de încărcare, ledul de încărcare își schimbă culoarea din roșu în verde.
5. Durata de încărcare diferă în funcție de temperatura ambiantă la care este încărcat acumulatorul (10°C – 40°C) și de starea acumulatorului, de exemplu un acumulator nou sau care nu a mai fost folosit de mult timp.
6. După încărcare, scoateți acumulatorul din încărcător și scoateți încărcătorul din priză.

Tensiune	9,6 V	12 V	14,4 V	Capacitate (Ah)	Durata de încărcare (minute)
Numărul de elemente	8	10	12		
Acumulator Ni-MH	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Tensiune	14,4 V	18 V	14,4 V	18 V	Capacitate (Ah) conform IEC61960	Durata de încărcare (minute)
Numărul de elemente	4	5	8	10		
Acumulator Li-ion	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Observație:

- Durata de încărcare specificată mai sus se poate dubla pentru încărcarea completă, din cauza încărcării opționale selectate în funcție de temperatură (10°C – 40°C), starea acumulatorului și încărcarea de întreținere.

OBSERVAȚIE:

- Încărcătorul pentru acumulatori este destinat încărcării acumulatorilor Makita. Nu îl utilizați niciodată în alte scopuri sau cu acumulatori ai altor producători.
- Atunci când încărcați acumulatori noi sau care nu au fost utilizați pentru o perioadă lungă de timp, aceștia pot să nu se încarce complet înainte de o descărcare completă și o reîncărcare, repetate de câteva ori. (Valabil numai pentru acumulatorii Ni-MH)
- Dacă ledul de încărcare se aprinde intermitent în culoarea roșie, acumulatorul este într-una dintre următoarele stări, iar încărcarea poate să nu înceapă.
 - Acumulator scos dintr-o unealtă recent utilizată sau acumulator care a fost lăsat mult timp într-un loc expus la lumina directă a soarelui.
 - Acumulator care a fost lăsat mult timp într-un loc expus la aer rece.
- Dacă acumulatorul este fierbinte, încărcarea va începe după ce ventilatorul montat în încărcător răcește acumulatorul. Încărcarea va începe după ce acumulatorul ajunge la temperatura permisă pentru încărcare.
- Atunci când încărcătorul este fierbinte și încărcați acumulatorul, ledul de încărcare se poate aprinde în culoarea roșie. Procesul de încărcare începe după ce încărcătorul s-a răcit.
- Dacă ledul de încărcare se aprinde, pe rând, în culorile verde și roșu sau dacă se aprinde intermitent în culoarea verde atunci când introduceți acumulatorul, înseamnă că există o problemă, iar încărcarea nu poate fi efectuată. Bornele încărcătorului sunt pline de praf, acumulatorul Makita este uzat sau există o problemă la acumulatorul autovehiculului.
- Atunci când acumulatorul autovehiculului nu funcționează corect, ledul de încărcare nu se aprinde, chiar dacă încărcătorul este conectat la priza de brichetă.
- Atunci când capacitatea acumulatorului autovehiculului este redusă, apăsați ușor pedala de accelerație și încărcați acumulatorul cu pedala apăsată. După finalizarea încărcării, nu uitați să scoateți cablul încărcătorului din priza de brichetă.
- Atunci când încărcați succesiv unii acumulatori, durata de încărcare poate crește.

Sistemul de răcire

- Acest încărcător este prevăzut cu un ventilator de răcire pentru acumulatorii fierbinți, pentru a permite funcționarea acumulatorilor la parametri optimi. În timpul răcirii se aude sunetul specific ventilatorului, dar aceasta nu înseamnă că încărcătorul este defect.
- Ledul galben se aprinde intermitent ca avertisment în următoarele cazuri:
 - Defecțiune a ventilatorului
 - Răcire incompletă a acumulatorului, ca de exemplu datorită prezenței prafului
- Acumulatorul poate fi încărcat chiar dacă ledul galben este aprins. Durata de încărcare va fi însă mai mare decât de obicei. Verificați ventilatorul (trebuie să auziți zgomotul specific) și fantele de aerisire; uneori, acestea pot fi acoperite de praf.
- Chiar dacă ledul galben nu se aprinde intermitent și nu se aude zgomotul specific ventilatorului, aceasta nu înseamnă că sistemul de răcire este defect.
- Pentru o răcire eficientă, păstrați curate fantele de aerisire.
- Dacă ledul galben de avertizare se aprinde intermitent în mod frecvent, produsul trebuie trimis la centrul de service în vederea efectuării lucrărilor de reparație sau întreținere.

Încărcarea de egalizare

Încărcarea de egalizare poate prelungi durata de viață a acumulatorului prin căutarea automată a condițiilor optime de încărcare a acumulatorilor în orice stare.

Acumulatorii utilizați în mod repetat în următoarele condiții necesită o „încărcare de egalizare” pentru a se preveni uzura rapidă. În acest caz, ledul galben se aprinde.

- Încărcarea acumulatorului la temperatură ridicată a acestuia
- Încărcarea acumulatorului la temperatură scăzută a acestuia
- Încărcarea acumulatorului complet încărcat
- Supradescărcarea acumulatorului (descărcare continuă a acumulatorului, în ciuda reducerii cantității de energie).

Durata de încărcare a unui astfel de acumulator este mai mare decât în mod normal.

РУССКИЙ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Данное устройство можно использовать детям старше 8 лет и лицам с ограниченными физическими, чувственными или умственными способностями, а также неопытными или некомпетентными лицами, если они находятся под наблюдением или получают указания по безопасному использованию устройства и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с устройством. Чистка и техническое обслуживание пользователем не должны выполняться детьми без наблюдения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ – Это руководство содержит важные указания по безопасности и эксплуатации зарядного устройства для аккумуляторов.
- Перед использованием зарядного устройства для аккумуляторов прочитайте все указания и предупреждающие отметки на (1) зарядном устройстве для аккумуляторов, (2) батарее и (3) изделии, использующем батарею.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** – Для уменьшения опасности получения травмы заряжайте только батареи MAKITA перезаряжаемого типа. Другие типы батарей могут взорваться, что приведет к травмам или повреждениям.
- Неперезаряжаемые батареи невозможно заряжать с помощью этого зарядного устройства для аккумуляторов.
- Используйте источник электропитания с напряжением, указанным на паспортной табличке зарядного устройства.
- Не заряжайте батарейный картридж при наличии огнеопасных жидкостей или газов.
- Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега.
- Никогда не переносите зарядное устройство за шнур и не дергайте его, чтобы отсоединить от розетки.
- После зарядки и перед проведением какого-либо технического обслуживания или чистки отсоедините зарядное устройство от источника электропитания. При отсоединении зарядного устройства тяните за штепсельную вилку, а не за шнур.
- Убедитесь в том, что шнур расположен таким образом, что на него не наступят, не споткнутся, и не случится что-либо еще, приводящее к повреждению или напряжению.
- Не эксплуатируйте зарядное устройство с поврежденным шнуром или штепсельной вилкой. Немедленно их замените.
- Не эксплуатируйте и не разбирайте зарядное устройство, если его сильно ударили, уронили или повредили как-либо иным образом; обратитесь к квалифицированному специалисту по техобслуживанию. Неправильное использование или сборка могут привести к опасности поражения электрическим током или пожару.
- Не заряжайте батарейный картридж при температуре НИЖЕ 10 °C или ВЫШЕ 40 °C. При температуре батареи ниже 0 °C зарядка может не начаться.
- Не пытайтесь использовать повышающий трансформатор или двигатель-генератор.
- Не позволяйте никаким предметам закрывать или засорять вентиляционные отверстия зарядного устройства.
- Помещайте зарядное устройство, шнур питания и батарейный картридж там, где они не будут мешать управлению автомобилем.
- Не используйте зарядное устройство или батарейный картридж во время управления автомобилем.
- Не заряжайте батарейный картридж в месте, подверженном воздействию прямых солнечных лучей. Не помещайте зарядное устройство или батарейный картридж в место, подверженном воздействию прямых солнечных лучей.
- Данное зарядное устройство предназначено для подключения к автомобильному прикуривателю с заземленным контактом отрицательного полюса.

Зарядка

- Вставьте вилку в гнездо постоянного тока автомобильного прикуривателя. Лампочка зарядки будет мигать зеленым цветом.
- Совмещая направляющие на зарядном устройстве, вставьте батарейный картридж в зарядное устройство до тех пор, пока он не остановится. Крышку разъема зарядного устройства можно открыть, вставляя батарейный картридж, а закрыть, выдвигая его.
- Когда батарейный картридж вставлен, загорится красная лампа зарядки.
- После окончания зарядки цвет лампы зарядки изменится с красного на зеленый.
- Время зарядки отличается в зависимости от температуры (10–40 °C), при которой заряжается батарейный картридж, и от условий батарейного картриджа, таких как новый или долгое время не использовавшийся батарейный картридж.
- После зарядки удалите батарейный картридж из зарядного устройства и отключите зарядное устройство от питания.

Напряжение	9,6 В	12 В	14,4 В	Емкость (Ач)	Время зарядки (минуты)
Количество элементов	8	10	12		
Никель-металл-гидридный батарейный картридж	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Напряжение	14,4 В	18 В	14,4 В	18 В	Емкость (Ач) в соответствии с IEC61960	Время зарядки (минуты)
Количество элементов	4	5	8	10		
Ионно-литиевый батареиный картридж	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Примечание:

- Для зарядки до максимального уровня может потребовать в два раза больше указанного времени из-за выбора дополнительной зарядки в соответствии с температурой (10–40 °C), состояния батареиного картриджа и поддерживающей зарядки.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- Зарядное устройство для аккумуляторов предназначено для зарядки батареиного картриджа Makita. Не используйте его для других целей или для батарей других производителей.

- При зарядке нового батареиного картриджа или батареиного картриджа, который не использовался в течение продолжительного времени, картридж может допускать полный заряд только после пары циклов полной разрядки и зарядки. (Только для никель-металл-гидридных батарей)

- В случае мигания лампы зарядки красным светом батарея находится в одном из следующих состояний, и зарядка может не начаться.

– Батареиный картридж от только что работавшего инструмента или батареиный картридж, который был оставлен в месте, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного времени.

– Батареиный картридж, который был оставлен в течение длительного времени в месте, подверженном воздействию холодного воздуха.

Если батареиный картридж слишком горячий, зарядка начнется после его охлаждения охлаждающим вентилятором, установленным в зарядном устройстве. Зарядка начнется после снижения температуры до уровня, при котором возможна зарядка.

- При зарядке батареиного картриджа с зарядным устройством с высокой температурой лампа зарядки может мигать красным цветом. Зарядка начнется после охлаждения зарядного устройства.

- Если лампа зарядки попеременно мигает зеленым и красным цветом или мигает зеленым цветом при вставке батареиного картриджа, обнаружена проблема и зарядка невозможна. Клеммы на зарядном устройстве загрязнились пылью, завершился срок службы батареиного картриджа Makita или аккумулятор автомобиля неисправен.

- Если аккумулятор автомобиля неисправен, лампа зарядки не горит, даже если зарядное устройство вставлено в гнездо автомобильного прикуривателя.

- При снижении уровня заряда аккумулятора автомобиля нажмите педаль акселератора и зарядите батареиный картридж при нажатой педали. После завершения зарядки обязательно отключите зарядное устройство от гнезда автомобильного прикуривателя.

- При последовательной зарядке батареиных картриджей время зарядки может увеличиться.

Система охлаждения

- Данное зарядное устройство оснащено охлаждающим вентилятором для нагретой батареи с целью обеспечения номинальных характеристик батареи. Во время охлаждения слышен звук охлаждающего воздуха, что означает отсутствие проблем с зарядным устройством.

- В следующих случаях для предупреждения лампа будет мигать желтым.

– Проблема с охлаждающим вентилятором

– Неполное охлаждение батареи, например, из-за засорения

Батарею можно заряжать, несмотря на желтую предупреждающую лампу. Однако время зарядки в этом случае будет больше, чем обычно.

Проверьте звук охлаждающего вентилятора, вентиляционных отверстий на зарядном устройстве, которые иногда могут быть покрыты пылью.

- Система охлаждения в порядке, хотя нет звука охлаждающего вентилятора, если желтая предупреждающая лампа не будет мигать.

- Для обеспечения охлаждения обязательно поддерживайте вентиляционные отверстия зарядного устройства и батареи в чистоте.

- Изделия необходимо отправить для ремонта или технического обслуживания, если желтая предупреждающая лампа будет часто мигать.

Зарядка с восстановлением

Зарядка с восстановлением может увеличить срок службы батареи с помощью автоматического поиска оптимальных условий зарядки для батарей в любой ситуации.

Батарея, постоянно работающей в следующих условиях, требуется «зарядка с восстановлением» для предотвращения быстрого выхода из строя. В таком случае горит желтая лампочка.

1. Зарядка батареи с высокой температурой
2. Зарядка батареи с низкой температурой
3. Зарядка полностью заряженной батареи
4. Чрезмерная разрядка батареи (продолжающаяся разрядка батареи, несмотря на падение мощности).

Время зарядки такой батареи будет больше обычного.

ҚАЗАҚША

АБАЙЛАҢЫЗ: 8 жасқа толған балалар, физикалық, сезу немесе психикалық қабілеттері шектеулі тұлғалар немесе тәжірибесі мен білімі жоқ тұлғалар құрылғыны қауіпсіз пайдалану нұсқауларын алғанда және соған қатысты қауіп-қатерді түсінгенде немесе оларды біреу қадағалағанда ғана осы құрылғыны пайдалана алады. Балалар құрылғымен ойнамауы тиіс. Тазалау және пайдаланушы орындауға тиісті техникалық күтім жұмыстарын балалар қадағалаусыз орындамауы тиіс.

САҚ БОЛЫҢЫЗ:

- ОСЫ НҰСҚАУЛАРДЫ САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ – Осы нұсқаулықта аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысының маңызды қауіпсіздік және жұмыс істеу нұсқаулары бар.
- Аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысын пайдаланбай тұрып, (1) аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысындағы, (2) батареядағы және (3) батареяны пайдаланатын өнімдегі барлық нұсқауларды және сақтық белгілерін оқып шығыңыз.
- САҚ БОЛЫҢЫЗ – Жарақат алу жағдайын азайту үшін, зарядталатын МАКІТА батареяларын ғана зарядтаңыз. Батареялардың басқа түрлері жарылып, адамға жарақат беруі немесе зақым келтіруі мүмкін.
- Зарядталмайтын батареяларды аккумуляторларға арналған осы зарядтау құрылғысымен зарядтау мүмкін емес.
- Зарядтағыштың номиналдар жапсырмасында көрсетілген кернеулі қуат көзін пайдаланыңыз.
- Батареялық картриджді жанғыш сұйықтықтар немесе газдар бар жерде зарядтауға болмайды.
- Зарядтағышты жанбырда немесе қарда ұстауға болмайды.
- Зарядтағышты сымынан ұстап тасуға немесе розеткадан сымынан тартып ажыратуға болмайды.
- Зарядтап болғанда немесе кез келген техникалық күтім немесе тазалық жұмысын орындау алдында, зарядтағышты қуат көзінен ажырату керек. Зарядтағышты розеткадан сымынан емес, штепсельден тартып ажырату керек.
- Сымды үстіне адам баспайтын, оған шалынбайтын немесе ол басқаша жолмен зақымдалмайтын не оған басқаша күш түспейтін етіп орналастыру керек.
- Сымы немесе штепсель зақымдалған зарядтау құрылғысын пайдалануға болмайды — оларды дереу ауыстыру керек.
- Кенет соққы алған, құлаған немесе басқа кез келген жолмен зақымдалған зарядтағышты пайдалануға немесе бөлшектеуге болмайды; оны білікті маманға апарып жөндетіңіз. Қате пайдалану немесе қайта құрастыру нәтижесінде электр тоғы соғуы немесе өрт шығуы мүмкін.
- Батареялық картриджді 10°C-тан ТӨМЕН немесе 40°C-тан ЖОҒАРЫ бөлме температурасында зарядтауға болмайды. Батареяның температурасы 0°C шамасынан төмен болса, зарядтау процесі басталмауы мүмкін.
- Кернеуді арттыратын трансформаторды, генераторды пайдаланушы болмаңыз.
- Зарядтағыш саңылауларын ештеңе жаппауы немесе бітемеуі тиіс.
- Зарядтау құрылғысын, қуат сымын және батареялық картриджді көлік жүргізуге кедергі келтірмейтін жерге қойыңыз.
- Көлік жүргізгенде зарядтау құрылғысын немесе батареялық картриджді пайдалануға болмайды.
- Батареялық картриджді күн сәулесі тура түсіп тұрған жерге қойып зарядтауға болмайды. Зарядтау құрылғысын немесе батареялық картриджді күн сәулесі тура түсіп тұратын жерге қоюға болмайды.
- Бұл зарядтау құрылғысы автокөліктегі темекі тұтатқыштың жерге қосылған теріс полюс контактісіне жалғанатындай етіп жасалған.

Зарядталып жатыр

- Зарядтау құрылғысының штепселін автокөліктегі темекі тұтатқыштың тұрақты ток ұясына сұғыңыз. Зарядтау шамы қайта-қайта жасыл болып жыпылықтайды.
- Батареялық картриджді зарядтағыш ішіне зарядтағыштың бағыттауышына реттеліп тоқтағанша енгізе беріңіз. Зарядтау құрылғысы клеммасының қақпағын батареялық картриджді салып ашуға болады, ал жабу үшін батареялық картриджді тартып шығару керек.
- Батареялық картридж салынғанда, қызыл түсті зарядтау шамы жанады.
- Зарядтап болғанда, зарядтау шамы қызыл түстен жасыл түске ауысады.
- Зарядтау уақыты батареялық картридждің зарядталу температурасына (10°C – 40°C аралығы) және жаңа немесе ұзақ уақыт бойы пайдаланылмаған сияқты батареялық картридждің жағдайына қарай әр түрлі болады.
- Зарядтағаннан кейін, батареялық картриджді зарядтау құрылғысынан шығарып, зарядтау құрылғысын розеткадан ажыратыңыз.

Кернеу	9,6 В	12 В	14,4 В	Сыйымдылығы (A·caF)	Зарядтау уақыты (минут)
Элемент саны	8	10	12		
Ni-MH батареялық картридж	B9017A	—	—	1,7	40
	BH9020/A	—	—	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1,8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2,5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3,1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3,1 (IEC61951-2)	70

Кернеу	14,4 В	18 В	14,4 В	18 В	IEC61960 талаптарына сәйкес сыйымдылығы (A-car)	Зарядтау уақыты (минут)
Элемент саны	4	5	8	10		
Li-ion батареялық картридж	BL1415	BL1815	—	—	1,3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1,5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2,0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3,0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4,0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5,0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6,0	130

Ескертпе:

- Температураға (10°C – 40°C), батареялық картридждің күйі мен күтім зарядтауына қарай таңдалған опциялық зарядтау түріне байланысты толық зарядтау уақыты жоғарыда көрсетілген уақыттан екі есе ұзақ болуы мүмкін.

ЕСКЕРТПЕ:

- Аккумуляторларға арналған зарядтау құрылғысы Makita компаниясының батареялық картриджін зарядтауға арналған. Оны ешбір жағдайда басқа мақсатта пайдалануға немесе онымен басқа өндірушінің батареяларын зарядтауға болмайды.
- Жаңа немесе ұзақ уақыт бойы пайдаланылмаған батареялық картридждің зарядын бірнеше рет толық тауысып, қайта зарядтамаса, ол толық зарядталмауы мүмкін. (тек Ni-MH батарея)
- Зарядтау шамы қызыл болып жыпылықтаса, батареяның жағдайы төмендегідей болып, зарядтау процесі басталмауы мүмкін.
 - Жаңа ғана істеліген құралдан алынған батареялық картридж немесе ұзақ уақыт бойы күн сәулесі тура түсіп тұрған жерде жатқан батареялық картридж.
 - Ұзақ уақыт бойы суық ауада тұрған батареялық картридж.
- Зарядтау шамының кезек-кезек жасыл және қызыл болып жыпылықтауы немесе батареялық картридж салынғанда жасыл болып жыпылықтауы проблеманың бар екенін және зарядтау мүмкін емес екенін білдіреді. Зарядтау құрылғысының клеммаларын шаң басқан немесе Makita компаниясының батареялық картриджі тозған немесе автокөліктің аккумуляторы істен шыққан.
- Автокөлік аккумуляторы дұрыс істемеген кезде, зарядтау шамы зарядтау құрылғысы автокөліктің темекі тұтатқышының ұясына жалғанса да жанбайды.
- Автокөлік аккумуляторының қалған қуаты азайғанда, акселератор педалін басып, батареялық картриджді педальді басып тұрып зарядтаңыз. Зарядтап болғанда, зарядтау құрылғысын автокөлік ұясынан ажыратыңыз.
- Бірнеше батареялық картриджді сәтті зарядтағанда, зарядтау уақыты ұзаруы мүмкін.

Салқындату жүйесі

- Бұл зарядтау құрылғысының қызған батареяны суытатын желдеткіші бар. Ол батареяның барынша тиімді істеуіне мүмкіндік береді. Суыту барысында салқындататын ауаның дыбысы естіліп, зарядтау құрылғысының проблемасы жоқ екенін білдіреді.
- Жасыл түсті шам жыпылықтап, төмендегі жағдайларды ескертеді.
 - Салқындататын желдеткіштегі проблема
 - Шаңның басуы сияқты жағдайларда батареяның толық салқындамауы
- Батареяны сары түсті ескерту шамына қарамастан зарядтауға болады. Алайда зарядтау уақыты мұндай жағдайда әдеттегіден ұзақ болады. Салқындататын желдеткіштің дыбысын, кейде шаң басуы мүмкін зарядтау құрылғысындағы желдету тесігін тексеріңіз.
- Сары түсті ескерту шамы жыпылықтамаса, салқындату жүйесі салқындататын желдеткіштің дыбысы шықпаса да дұрыс істеп тұр.
- Зарядтау құрылғысы мен батареядағы салқындатуға арналған тесік міндетті түрде таза болуы тиіс.
- Сары түсті ескерту шамы жиі жыпылықтаса, өнімдерді жіберіп жөндеу немесе күтім жасау керек.

Жағдайға қарай зарядтау

Жағдайға қарай зарядтау мүмкіндігі батареялар үшін әркез оңтайды зарядтау жағдайын автоматты түрде іздеу арқылы батареяның қызмет ету мерзімін ұзарта алады.

Төмендегі жағдайларға жиі ұшырайтын батарея тез тозбауы үшін, оны «жағдайға қарай зарядтау» қажет. Ондай жағдайда, сары түсті шам жанады.

- Жоғары температуралы батареяны зарядтау
- Төмен температуралы батареяны зарядтау
- Толық зарядталған батареяны зарядтау
- Батареяны асыра разрядтау (қуат төмен бола тұра, батареяны әрі қарай разрядтау).

Ондай батареяның зарядтау уақыты әдеттегіден ұзақ болады.

简体中文

警告： 本设备可被 8 岁及以上小孩和身体、感官或心智功能不健全或缺乏经验和知识的人使用，但必须对其监管或给予有关安全使用设备方面的指导并且他们理解所涉及的危险。小孩不应玩耍本设备。在没有监管的情况下，不当应当让小孩进行清洁和用户维护。

- 注意：**
- 1. 保管好此说明手册 – 本手册中记载有关于电池充电器的重要安全和使用说明。
 - 2. 使用电池充电器之前，请阅读 (1) 电池充电器、(2) 电池和 (3) 使用电池的 产品上的全部使用说明和注意事项。
 - 3. 注意 – 为了减少伤害的危险，请仅给 MAKITA（牧田）牌充电电池充电。给其它类型电池充电可能会使其爆炸，从而造成人身伤害和损坏。
 - 4. 用此电池充电器不能给非充电电池充电。
 - 5. 请使用充电器铭牌上指定的电压电源。
 - 6. 切勿在有可燃性液体和气体存在的环境下给电池盒充电。
 - 7. 切勿使充电器接触到雨雪。
 - 8. 切勿提着电线来移动充电器或牵拉电线将其从电源插座上拔下。
 - 9. 充电后或要进行任何保养或清洁前，请将充电器的电源插头从电源上拔下。务必请拉动插头而不是电源线来拔下充电器的电源。
 - 10. 请将电源线置于不会被踩踏，缠绕或易受到损坏或牵拉之处。
 - 11. 当电源或电源插头已损坏时，不可继续进行操作，应立即予以更换。
 - 12. 如果充电器受到剧烈冲撞或掉落在地上以及以其它任何方式损坏的话，请不要使用或将其卸开，应将其交给有资格的维修人员处理。使用不当或重新组装可能有触电或发生火灾的危险。
 - 13. 当室温低于 10° C 或高于 40° C 时，请勿给电池盒充电。当电池温度不到 0° C 时，可能无法充电。
 - 14. 切勿使用步进变压器、引擎发电机。
 - 15. 切勿使任何物品遮盖或堵塞充电器的散热孔。
 - 16. 请将充电器、电源线和电池盒摆在不会妨碍驾驶的地方。
 - 17. 驾驶时切勿使用充电器或电池盒。
 - 18. 切勿在直射的阳光下为电池盒充电。切勿将充电器或电池盒摆在会直接暴露于阳光下的地方。
 - 19. 本充电器要插在有接地负极接点的汽车点烟器电源上使用。

正在充电

- 1. 请将充电器插头插入汽车点烟器直流插座中。充电指示灯将呈绿色反复闪烁。
- 2. 将电池盒插入充电器内，使它完全固定于充电器导槽。插入电池盒时，可以打开充电器端子盖；取出电池盒时，可以关闭充电器端子盖。
- 3. 插入电池盒时，红色的充电指示灯将点亮并充电开始。
- 4. 充电结束时，充电指示灯将从红色变为绿色。
- 5. 充电时间根据电池盒充电时的温度 (10° C 至 40° C) 以及电池盒的使用情况 (如新电池盒或已经长时间使用过的电池盒) 不同而异。
- 6. 为电池充电后，将电池盒从充电器中取出并拔下充电器的电源插头。

电压	9.6 V	12 V	14.4 V	容量 (安培 - 小时)	充电时间 (分)
节数	8	10	12		
镍氢电池盒	B9017A	—	—	1.7	40
	BH9020/A	—	—	1.8 (IEC61951-2)	40
	—	BH1220/C	BH1420	1.8 (IEC61951-2)	40
	—	—	BH1427	2.5 (IEC61951-2)	55
	BH9033/A	—	—	3.1 (IEC61951-2)	70
	—	BH1233/C	BH1433	3.1 (IEC61951-2)	70

电压	14.4 V	18 V	14.4 V	18 V	容量 (安培·小时) 根据 IEC61960	充电时间 (分)
节数	4	5	8	10		
锂离子电池盒	BL1415	BL1815	—	—	1.3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2.0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3.0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4.0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5.0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6.0	130

注：

- 由於根据温度 (10° C - 40° C)、电池盒情况和保养充电所选择的选择性充电，充电时间可能高达上列充电时间的两倍。

注：

- 本充电器专门为 Makita (牧田) 电池盒设计，请勿用于其他目的或其他厂牌的电池盒。
- 当给新的或长时间未使用的电池盒充电时，可能不能充足电，请将其完全放电后再充电数次才能充足电。(仅可用于镍氢电池)
- 如果充电指示灯闪烁红色，则表示如下的电池状态，并且可能无法开始充电。
 - 电池盒取自刚工作过的工具或电池盒被长时间放置在暴露于直射阳光的地方。
 - 电池盒被长时间放置在暴露于冷气的地方。
- 当电池盒太热时，充电将在充电器上安装的冷却风扇冷却电池盒之后开始。充电将在电池盒温度达到可充电的程度之后开始。
- 用热的充电器为电池盒充电时，充电指示灯可能会闪红灯。充电器冷却之後，就会开始充电。
- 如果充电指示灯在绿色和红色之间交互闪烁，或者电池盒插入时闪绿灯，表示有问题存在无法充电。充电器端子上灰尘堵塞、Makita (牧田) 电池盒磨损或者汽车电池故障。
- 汽车电池故障时，即使将充电器插在汽车点烟器插座中，充电指示灯也不会亮。
- 残余的汽车电池电量变小时，踩下加速踏板为电池盒充电。充满电之後，务必要将充电器从汽车电源插座拔掉。
- 连续为几个电池盒充电时，充电时间会变得比较长。

冷却系统

- 该充电器为已热的电池配有冷却风扇以使电池能完成其功能。冷却时会发出冷却空气的声音，并不表示充电器故障。
 - 下列情形下，充电指示灯会发出黄色闪光：
 - 冷却风扇故障
 - 无法将电池完全冷却，例如灰尘堵塞。
- 尽管黄色指示灯亮起，电池仍可以充电，但是充电会花比较长的时间。
- 检查冷却风扇的声音，充电器和电池的排风口，排风口有时会被灰尘阻塞。
- 充电指示灯没有发出黄色闪光时，充电器是正常的，即使它没有发出冷却风扇的声音。
 - 要保持为冷却用的充电器和电池的排风口的清洁。
 - 充电指示灯经常发出黄色闪光时，应将充电器送修或维护。

保养充电

保养充电会自动搜寻各种状况下的电池最佳充电条件，因而延长电池的寿命。

在下列条件下反复使用电池时需要进行“保养充电”以防止电池很快用完。此时，黄色指示灯将点亮。

1. 电池在高温下充电
2. 电池在低温下充电
3. 已充饱的电池还继续使用
4. 电池过度放电 (电池没电还继续使用)

上述电池的充电时间会比一般的充电时间长。

繁體中文

警告： 如果有人提供監護或者提供以安全方式使用設備的指導，並且在瞭解所涉及危險的情況下，八歲以上的孩童以及身體、感官或心智能力減損、或者缺乏經驗與知識的人們可以使用本設備。 孩童不應該以本設備為玩具。 清潔與用戶保養工作不應該在沒有監護的情況下由孩童執行。

- 注意：**
- 1. 請妥善保存這些使用說明書。 - 本手冊中有關於電池充電器的安全與操作的重要說明。
 - 2. 使用電池充電器之前，請閱讀關於（1）電池充電器（2）電池以及（3）使用電池的產品的所有說明與警告標示。
 - 3. 注意 - 為了降低受傷的風險，只能對 MAKITA 充電電池進行充電。 其他類型的電池可能會爆炸而造成人員的傷害與損害。
 - 4. 非充電電池不能以本電池充電器充電。
 - 5. 請使用充電器銘牌上指定之電壓的電源。
 - 6. 請勿在有易燃液體或氣體的地方為電池盒充電。
 - 7. 請勿讓充電器暴露於雨或雪中。
 - 8. 切勿以抓住電纜的方式攜帶充電器或者以拉扯的方式將其從插座上拔掉。
 - 9. 充電之後或者要進行任何維修或清潔之前，要將充電器的電纜從電源拔掉。 拔掉充電器時要拉插頭而不是電纜。
 - 10. 電纜要擺放在不會被踩到、絆到、或者會受到損壞或壓力的地方。
 - 11. 請勿以受損的電纜或插頭使用充電器 — 請立即加以更換。
 - 12. 遭受重擊、掉落或任何其他方式的傷害後，請勿使用或拆解充電器，請送給合格的維修人員處理。 不正確的使用或重新組裝可能會有觸電或起火的風險。
 - 13. 當室內溫度低於 10° C 或高於 40° C 時，請勿為電池盒充電。電池溫度低於 0° C 時，可能不會開始充電。
 - 14. 請勿嘗試使用升壓變壓器、引擎發電機。
 - 15. 請勿讓任何東西掩蓋或阻塞充電器通風口。
 - 16. 請將充電器、電源線及電池盒放在不會妨礙駕駛操作的地方。
 - 17. 進行駕駛操作時，請勿使用充電器或電池盒。
 - 18. 請勿在陽光直曬處為電池盒充電。請勿將充電器或電池盒放在會受陽光直接曝曬的地方。
 - 19. 本充電器要插在有負極接地的汽車點煙器電源中使用。

- 充電中**
- 1. 請將充電器的插頭插入汽車點煙器的直流電插座中。 充電指示燈會重複閃綠燈。
 - 2. 將電池盒插入充電器直到進入充電器的導溝為止。 插入電池盒可以打開充電器的端子蓋，而抽出電池盒則可以關上充電器的端子蓋。
 - 3. 插入電池盒時，紅色充電指示燈會點亮。
 - 4. 充電完成時，充電指示燈會從紅色變成綠色。
 - 5. 充電時間會因為電池盒接受充電時的溫度（10° C - 40° C）和電池盒的情況（例如，電池盒是新的或者已經有很長一段時間沒有使用）而有所不同。
 - 6. 充電之後，將電池盒從充電器中取出來，並拔掉充電器的插頭。

電壓	9.6 伏特	12 伏特	14.4 伏特	容量（安培小時）	充電時間（分鐘）
電池數目	8	10	12		
鎳氫電池盒	B9017A	—	—	1.7	40
	BH9020/A	—	—	1.8（IEC61951-2）	40
	—	BH1220/C	BH1420	1.8（IEC61951-2）	40
	—	—	BH1427	2.5（IEC61951-2）	55
	BH9033/A	—	—	3.1（IEC61951-2）	70
	—	BH1233/C	BH1433	3.1（IEC61951-2）	70

電壓	14.4 伏特	18 伏特	14.4 伏特	18 伏特	根據 IEC61960 的 容量 (安培小時)	充電時間 (分鐘)
電池數目	4	5	8	10		
鋰離子電池盒	BL1415	BL1815	—	—	1.3	30
	BL1415N/ BL1415NA	BL1815N	—	—	1.5	30
	—	BL1820/ BL1820B	—	—	2.0	45
	—	—	BL1430/ BL1430A/ BL1430B	BL1830/ BL1830B	3.0	60
	—	—	BL1440	BL1840/ BL1840B	4.0	90
	—	—	BL1450	BL1850/ BL1850B	5.0	110
	—	—	BL1460A/ BL1460B	BL1860B	6.0	130

附註：

- 由於根據溫度（10°C – 40°C）、電池盒情況和保養充電所選擇的可選充電方式，充電時間最多可能比上列充電時間長兩倍。

附註：

- 電池充電器用來為 Makita 電池盒充電。切勿用於其他用途或者為其他廠牌的電池充電。
- 為新電池或者很長一段時間沒有使用的電池盒充電時，如果不先將電完全放光並反覆充幾次電，可能會無法完全充電。（僅限鎳氫電池）
- 如果充電指示燈閃紅燈，表示電池出現下列情況，而且不會開始充電。
 - 電池盒剛從操作的工具取出來，或者電池盒長時間留在暴露於陽光直曬的地方。
 - 電池盒長時間留在暴露於冷空氣中的地方。電池盒太熱時，要等到充電器內設置的冷卻風扇將電池盒冷卻下來之後，才會開始充電。電池盒溫度達到可以充電的度數時，就會開始充電。
- 用發熱的充電器為電池盒充電時，充電指示燈可能會閃紅燈。充電器冷卻之後，就會開始充電。
- 插入電池盒時，如果充電指示燈交替閃綠燈與紅燈，或者閃綠燈，表示有問題，不可能充電。充電器上的端子被灰塵阻塞或 Makita 電池盒已經耗盡或者汽車電池故障了。
- 汽車電池故障時，即使將充電器插頭插入汽車點煙器插座，充電指示燈也不會亮起來。
- 當汽車電池的剩餘電量很小時，踩下加速踏板，在踩油門時為電池盒充電。充電完成後，務必要將充電器從汽車電源插座拔掉。
- 連續為幾顆電池盒充電時，充電時間可能會比較長。

冷卻系統

- 本充電器備有供發熱的電池使用的冷卻風扇，以便讓電池能保證其自身效能。冷卻時會發出冷卻氣流的聲音，這表示充電器沒有問題。
- 在下列情況下會閃爍黃色的警告燈。
 - 冷卻風扇有問題
 - 電池冷卻不完全，例如，被灰塵堵塞即使有黃色警告燈，還是可以為電池充電。但是，在這種情況下，充電時間會比較長。檢查冷卻風扇的聲音、充電器上的通風孔，這個孔有時候會被灰塵堵住。
- 如果黃色警告燈不閃爍，雖然冷卻風扇沒有發出聲音，冷卻系統也沒有問題。
- 充電器與電池上的通風孔要永遠保持乾淨，以便於冷卻。
- 如果黃色警告燈經常閃爍，應該將產品送去修理或保養。

調整充電

調整充電可以自動搜尋電池在每一種情況中的最佳充電條件，以延長電池壽命。
在下列條件下反覆使用的電池需要「調整充電」，以防止快速損耗。在那種情況下，會點亮黃燈。

1. 在電池高溫時充電
 2. 在電池低溫時充電
 3. 為充滿電的電池充電
 4. 電池過度放電（即使電量降低仍然讓電池繼續放電。）
- 這種電池的充電時間會比一般長。

Makita Europe N.V.

Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com



884834M994

IDE